

ASD-STE100

단순 기술 영어

규칙 53개, 사전 읽는 법, 한국어로 쓰는 법을 한 권에



ASD-STE100 단순 기술 영어

규칙 53개, 사전 읽는 법, 한국어로 쓰는 법을 한 권에
비공식 해설서 — ASD 공인 아님

Zhuge Hyuk

2026

차례

0장 — STE를 쓰기 전에

1부 · 쓰기 규칙

1장 — 단어

2장 — 복합 명사

3장 — 동사

4장 — 문장

5장 — 절차문

6장 — 설명문

7장 — 안전 지시

8장 — 구두점과 단어 세기

9장 — 글쓰기 관행

2부 · 사전

10장 — 사전 읽는 법

부록 · 찾아보기 · 한국어 사용자 · 용어

부록 A — 찾아보기

부록 B — 한국어를 위한 STE

부록 C — 용어 대역표

STE를 쓰기 전에

STE는 쓰기 규칙(원문 1부, 9개 섹션·규칙 53개)과 통제 사전(원문 2부)으로 이루어진다. 이 책은 규칙 전부를 1~9장에, 사전 읽는 법을 10장에 담고, 낱말 하나하나의 승인 여부·품사·승인 의미·허용 형태는 공식 무료 사전(www.asd-ste100.org에서 받는 원문의 2부)에서 조회한다. 규칙 안의 **도움말** 블록은 원문이 전구 기호로 따로 표시한 보충 설명과 예시다.

STE란 무엇인가

ASD-STE100 단순 기술 영어(Simplified Technical English, STE)는 기술 문서를 쓰기 위한 통제 자연어(controlled natural language)이자 국제 표준이다. 목표는 세계 어디의 독자든 쉽게 이해하도록 기술 문서를 명확하고 단순하고 모호하지 않게 쓰게 하는 것이며, 규칙 부분은 문법과 문체를, 사전 부분은 작성자가 쓸 수 있는 승인어를 정한다. 승인어는 기술 문서에서 가장 자주 쓰는 낱말 가운데 단순하고 알아보기 쉬운 것이다. 대개 뜻 하나·품사 하나로만 승인되고, 영어 동의어가 여럿이면 그중 하나만 승인한다(규칙 1.2·1.3). 승인 의미와 철자는 미국 영어와 Merriam-Webster 사전을 기준으로 한다(철자 규칙은 규칙 1.14). 사전에 없는 회사·산업·분야 용어는 기술 명사·기술 동사로 쓸 수 있고, 그 조건은 규칙 1.5~1.13이 정한다.

STE가 다루지 않는 것

STE는 내용을 표현하는 방식만 규제한다. 약어 규칙은 두지 않는데, 산업·회사·프로젝트마다 쓰는 약어가 다르기 때문이다. 서식(글꼴, 번호 매기기, 문자 표기)과 측정 단위 표기도 규제하지 않는다. 다만 이것은 어떤 약어와 어떤 단위 표기를 쓸지 정하지 않는다는 뜻이고, 긴 기술 명사를 공식 약어로 줄이는 법(규칙 2.2), 약어를 괄호에 넣는 법(규칙 8.3), 약어와 수와 단위를 한 단어로 세는 법(규칙 8.6)은 본문 규칙이 다르다. 서식과 단위 표기 요건은 보통 해당 기술 출판 규격·스타일 가이드·공식 지침에 들어 있고, 단위 표기 방식은 프로젝트와 회사가 정해야 한다. 그래서 STE는 단독으로 쓸 수 없고 그런 규격·지침과 함께 쓰며, 높은 전문성이 있어야 제대로 쓴다. STE는 영어 교재가 아니어서, 복잡한 정보를 이해하기 쉬운 꼴로 전하도록 도울 뿐 쓰는 사람은 이미 영어에 매우 능숙해야 한다. 영어나 기술 문서 작법을 두루 다루는 개론서도 아니므로 언어·문법 측면은 다른 참고서에 맡긴다. 원문이 기대는 참고 문헌은 영어 사전, 문법서와 구두점·문체 안내서, 안전 표지·산업 안전·용어 작업에 관한 ISO 규격과 미국 ANSI 안전 표지 규격, 성별·장애 포용 소통 지침이다.

말하기와 번역

STE는 기술 문서 전용으로 개발됐지만, 그 규칙과 통제 사전은 회의·발표 같은 구두 소통에도 도움이 될 수 있다. 번역을 쉽게 하는 것은 STE의 주요 목적 가운데 하나다. 허용 낱말과 그 뜻, 문장 구조 유형을 통제하면 글과 글 사이의 차이가 최소로 줄어, 번역가·신경망 기계 번역 엔진·대규모 언어 모델(LLM)이 STE 글을 목표 언어로 옮기기 쉬워진다.

짧은 연혁

1983-06-30 암스테르담에서 AECMA(현 ASD) Simplified English 작업반이 결성됐다. 그 첫 결과물인 AECMA Simplified English Guide가 1986-02-15 나왔고, 2005-01-15 발행된 Issue 3부터 내용 변경 없이 이름이 ASD-STE100이 됐다. 현행 Issue 9는 2025-01-15 표준으로 발행됐으며 이전의 모든 판과 개정을 완전히 대체한다.

배포와 저작권

ASD-STE100의 저작권은 ASD에 있고, 개발·발행·관리는 ASD의 STEMG(Simplified Technical English Maintenance Group)가 맡는다. 원문은 STEMG 웹사이트(www.asd-ste100.org)나 ASD(www.asd-europe.org)·ASD-STAN(www.asd-stan.org) 웹사이트를 통해 모든 작성자·사용자에게 무료로 배포되며, STEMG의 서면 허가 없는 재배포는 직접이든 다른 웹사이트·포털을 거쳐서든 금지된다. 다만 원문 첫머리의 저작권 고지는 정해진 몇 범주의 사용자에게 무료로 쓰고 복제하고 출판하도록 따로 허가한다. STE 교육 과정과 STE를 지원하는 저작 도구는 제3자 조직·회사·개인이 제공하고, ASD와 STEMG는 이들을 보증하거나 추천하지 않는다. 다만 교육에 한해, 공식 협약으로 ASD의 인정(accreditation)을 받아 공인 교육을 하는 곳은 예외다. 규칙이나 사전 낱말에 대한 변경 요청·의견·권고는 변경 요청서(change form)에 적어 STEMG(steng@asd-ste100.org)나 각국 코디네이터, STEMG 협력 전문가에게 보낸다. STEMG는 요청서를 회의에서 검토해 합의한 변경을 다음 판에 넣고, 보통 그 평가와 결정을 제안자에게 알린다. 이 책은 ASD가 공인하지 않은 비공식 해설서이며 원문 예문과 사전 표를 신지 않는다.

쓰기 전에 판정할 것

문장 하나를 쓰거나 검토할 때는 아래 순서로 판정한다. 문장 길이 한도가 1단계의 문서 유형에서 갈리므로 유형을 먼저 정한다.

1. 문서 유형 — 작업 방법을 지시하는 절차문(5장)인가, 정보만 주는 설명문(6장)인가, 절차나 작업 단계의 위험·손상을 알리는 안전 지시(7장)인가. 한 문장의 단어 수 한도는 절차문 20단어(규칙 5.1), 설명문 25단어(규칙 6.3)이고, 경고(WARNING)·주의(CAUTION)를 비롯한 안전 지시는 절차문 한도를 따른다(규칙 5.1). 절차 안의 참고(NOTE) 문장만은 25단어다(규칙 5.1.5.5).
2. 단어 자격 — 낱말마다 사전 승인어인가, 기술 명사·기술 동사인가(규칙 1.1). 승인어면 승인 품사·승인 의미·허용 형태로 썼는지 사전에서 확인한다(1장, 사전 읽는 법은 10장). 명사를 잊댄 복합 명사는 2장, 동사 형태·시제·태는 3장에서 판정한다.
3. 문장 구조 — 짧고 명확한가, 낱말을 생략하거나 축약하지 않았나, 복잡한 내용을 세로 목록으로 나뉘었나, 연결어와 관사를 제자리에 썼나(4장). 대체 문장 구성·문체 일관성 같은 글쓰기 관행은 9장에서 판정한다.
4. 단어 수 — 8장의 세는 법(규칙 8.4~8.7)으로 세어 1단계의 한도와 비교한다.

1~9장의 대조 예문 표 머리는 두 가지다. '비STE | STE' 표의 왼쪽은 STE 규칙을 어긴 문장이고, 오른쪽은 규칙에 맞게 고친 문장이다. 왼쪽 칸이 '(짜없음 — …)'인 행은 고칠 문장 없이 오른쪽에 STE 예만 보인다. 예문 칸 끝의 '(절차문)'·'(설명문)'은 판정이 글 유형에 따라 갈리는 문장을 어느 유형으로 읽었는지 밝히는 표시이며, 원문 예의 '(Procedural sentence)'·'(Descriptive sentence)' 표기와 같은 뜻이다. 원문은 Do not write와 WRITE라는 표지를

규칙 위반 예(규칙 4.1·5.3·5.4 등)에도 쓰므로, 이 책은 그런 쌍도 '비STE | STE'로 신는다. '피한다 | 쓴다' 표는 두 문장이 모두 STE 규칙에 맞지만 오른쪽이 더 명확한 경우(원문이 규칙 3.7에서 '모두 STE'라고 밝힌 Do not write와 WRITE 쌍, 원문이 정하지 않아 위반으로 세지 않고 다시 쓰기를 권하는 꼴 — 규칙 3.3·4.4)와, STE 규칙이 아닌 일반 권고(9장 GR-1~GR-8)의 예에 쓴다. 8장의 STE 문장·단어 수 표는 STE 예만 싣고 단어 수를 보이며, 부록 B2의 나쁜 예·좋은 예 표는 한국어 문서를 쓰는 이 책의 지침이다.

1 부

쓰기 규칙

원문 Part 1 — 9개 섹션

단어

STE 문장에 들어갈 수 있는 낱말은 사전 승인어, 기술 명사, 기술 동사뿐이다. 승인어는 사전 행이 정한 품사·승인 의미·형태 그대로 쓰고, 사전에 없는 분야 용어는 명사 범주 22개나 동사 범주 4개에 들 때만 쓰며, 철자는 따로 정한 공식 지침이 없으면 미국식이다.

쓸 수 있는 낱말과 승인어

사전에서 낱말을 찾으려면 승인 여부만 보지 말고 같은 행의 품사·승인 의미·형태까지 본다. 넷 중 하나라도 어긋나면 사전에 있는 승인어라도 위반이다.

규칙 1.1 — 사전 승인어, 기술 명사, 기술 동사만 쓴다

STE 문장의 낱말은 아래 셋 가운데 하나여야 한다.

- 사전에 승인어로 실린 낱말
- 기술 명사: 특정 개념을 가리키고 한 주제 분야에 적용되는 명사 용어
- 기술 동사: 특정 개념이나 과정을 가리키고 한 주제 분야에 적용되는 동사 용어

통제 사전(원문 2부)은 기술 문서에서 가장 자주 쓰는 낱말을 싣고, 사전에 없는 낱말도 기술 명사 범주(규칙 1.5)나 기술 동사 범주(규칙 1.12)에 들면 쓸 수 있다. 사전은 승인되지 않은 낱말도 일부 실어 그 자리에 쓸 승인 대체어와 쓰는 예를 보인다. 기술 명사·기술 동사는 수가 너무 많고 분야마다

달라서 사전에 없으며, 대개 회사 용어집(glossary)이나 용어 데이터베이스에 들어 있다. 낱말을 고를 때는 그 자료와 1장의 규칙을 함께 따른다.

도움말

주제 분야(subject field)는 ISO 1087:2019의 뜻으로, 전문 어휘를 따로 가진 특정 영역이나 지식 분야를 말한다.

판정: 낱말마다 사전에 승인어 행이 있는가(사전 확인 — 10장, 여러 낱말 기술 명사는 그 안의 낱말을 따로 보지 않고 한 단위로 본다 — 규칙 1.6). 없거나 비승인 표제면 규칙 1.5의 명사 범주나 규칙 1.12의 동사 범주에 넣을 수 있는가(비승인 표제 명사는 규칙 1.6, 비승인 표제 동사는 규칙 1.12 조건 4). 셋 다 아니면 위반이다. 승인어라도 품사·뜻·형태는 규칙 1.2~1.4로 따로 판정한다.

비STE	STE
Utilize a hex key to secure the set screws.	Use a hex key to tighten the set screws.

함정: 사전에 표제가 있어도 비승인어일 수 있다. 비승인어도 대체어를 안내하려고 실려 있으므로 승인 표시를 본다(10장).

규칙 1.2 — 승인어는 사전이 정한 품사로만 쓴다

사전의 승인어(규칙 1.1)마다 품사가 정해져 있고 표제 뒤 괄호 안에 약어로 적힌다(약어는 10장). 그 품사로만 쓴다. 둘 이상의 품사로 승인된 낱말도 있는데, 동사와 형용사는 문장 안 자리가 다르므로 낱말의 위치가 그 기능과 뜻을 보여 준다. 승인되지 않은 낱말을 바꿀 때 승인 대체어가 같은 품사면

낱말만 바꿔 넣고, 품사가 다르면 문장 구성을 바꾸며, 바꾼 뒤 뜻이 달라졌으면 다른 낱말이나 다른 문장 구성을 고른다.

도움말

쓰려는 낱말이 STE 사전에 없으면 일반 영어 사전에서 그 낱말을 찾고, STE 사전에서 승인된 가장 알맞은 동의어를 찾은 뒤, 그 승인어를 쓰거나 다른 승인어로 문장을 새로 구성한다.

판정: 낱말이 문장에서 하는 일(동사·형용사·명사 등)이 사전 행의 품사와 같은가(사전 확인 — 10장). 같은 낱말이 품사마다 따로 승인되기도 하므로 (예: SAFETY는 명사 행과 동사 행이 모두 승인어다) 품사는 표제 줄마다 본다. 비승인어를 대체어로 바꿀 때 품사가 다르면 문장 구성을 바꿨는가 (규칙 9.1), 바꾼 뒤에도 뜻이 같은가.

표의 첫 쌍은 승인어 level(사전은 형용사와 명사로만 승인한다)을 동사로 써서 이 규칙을 어긴 예다. 둘째·셋째 쌍의 adequate·removable은 비승인어 (규칙 1.1)이고, 이 규칙이 정한 대체 절차를 보인다. 같은 품사의 대체어 sufficient는 낱말만 바꿔 넣고, 품사가 다른 대체어 remove(동사)는 문장 구성을 바꾼다. 원문도 이런 쌍을 이 규칙에 둔다.

비STE	STE
Level the platform before you install the pump.	Adjust the platform until it is level. Then install the pump.
The flow of water through the hose is adequate. (비승인어 — 규칙 1.1)	The flow of water through the hose is sufficient.
The side panels of the cabinet are removable. (비승인어 — 규칙 1.1)	You can remove the side panels of the cabinet. (설명문)

함정: '확인하다·점검하다'를 습관처럼 check로 옮기면 위반이다. check는 명사로만 승인되므로 뜻에 따라 make sure, examine, measure로 바꾼다.

규칙 1.3 — 승인어는 승인 의미로만 쓴다

사전의 승인어(규칙 1.1)마다 승인 의미가 정해져 있고, 일부는 일반 영어보다 뜻이 좁다. 승인 의미 밖의 뜻으로 쓰면 낱말 자체가 승인어여도 위반이다. 그 뜻을 전할 승인어는 사전에서 따로 찾는다 — 사전 행이 다른 뜻에 쓸 승인어를 함께 가리키기도 한다(10장).

판정: 문장 속 그 낱말의 뜻이 사전 행의 승인 의미와 같은가(사전 확인 — 10장). 승인 의미 밖이면 사전 행이 그 뜻에 쓰라고 가리키는 승인어나, 그 뜻을 가진 다른 승인어로 바꾼다.

비STE	STE
Set the gearbox on the workbench.	Put the gearbox on the workbench.
Close the work order after the test.	Complete the work order after the test.
Change the brake pads on the left wheel.	Replace the brake pads on the left wheel.

함정: 한국어 한 낱말이 영어 여러 낱말로 갈리는 자리(놓다 = put/set, 닫다 = close/complete, 바꾸다·교체하다 = change/replace)에서 자주 틀린다. 동사 set의 승인 의미는 조정값·상태·모드로 맞추는 것뿐이다. 동사 change의 승인 의미는 '달라지다·달라지게 하다'뿐이므로, 부품을 새것으로 갈 때는 replace를 쓴다.

규칙 1.4 — 동사와 형용사는 사전이 준 형태로만 쓴다

사전은 승인 동사를 그 승인 형태와 함께 신는다. 표제 줄에는 기본형(부정사형·명령형), 단순 현재형(3인칭 단수), 단순 과거형, 형용사로 쓰는 과거분사형이 차례로 적히고, 과거분사형은 대개 단순 과거형과 같아서 같은 낱말이 두 번 나온다. 승인 형용사는 기본형으로 신고, 해당하면 비교급·최상급을 괄호 안에 함께 적는다. more·most로 비교급·최상급을 만드는 형용사는 그 형태가 사전에 없는데, more와 most 자체가 승인어(규칙 1.1)이기 때문이다. 기술 동사(규칙 1.12)는 사전에 없어 표제 줄이 없으므로, 그 형태는 승인 동사와 같은 3장 규칙으로 보고(규칙 3.2) 과거분사형은 형용사로 쓸 수 있다(규칙 1.13).

판정: 승인 동사면 쓴 형태가 사전 표제 줄의 활용형 가운데 있는가(과거분사형을 형용사로 쓴 것인지와 be + 과거분사의 판정은 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'). 기술 동사는 표제 줄이 없으므로 형태는 규칙 3.2의 여섯 형태로 보고, 과거분사형을 형용사로 쓴 것은 규칙 1.13이 허용한다. 표제의 괄호 안에 비교급·최상급이 있는 형용사면 그 꼴을 썼는가(more·most를 붙이지 않는다). 괄호가 없는 형용사만 more·most로 비교급·최상급을 만든다(사전 확인 — 10장). 표제 줄에 있는 형태라도 허용 형태·시제인지는 규칙 3.2가 정한다.

비STE	STE
The new shaft is more smooth than the used shaft.	The new shaft is smoother than the used shaft.

함정: 표제 줄에 없는 동사 형태(-ing형, 완료형 등)는 규칙 3.1·3.2가 따로 막는다.

기술 명사

범주는 사전 밖 명사를 쓸 자격만 준다. 실제로 어떤 이름을 쓸지는 회사·산업·분야의 승인 용어가 정하고, 한 번 정한 이름은 글 안에서 바꾸지 않는다.

규칙 1.5 — 명사 범주에 드는 낱말은 기술 명사로 쓸 수 있다

기술 명사는 특정 개념을 가리키고 한 주제 분야에 적용되는 명사 용어다 (규칙 1.1). 기술 명사는 사전에 없으므로 STE는 그 대신 범주 22개와 예를 준다. 이 범주는 회사 용어집·용어 데이터베이스에 넣을 기술 명사를 고를 때와 기술 명사를 바르게 쓸 때 쓴다. 아래 범주 하나 이상에 넣을 수 있는 명사는 절차문(5장)과 설명문(6장) 모두에서 기술 명사로 쓸 수 있다.

범주	이름	가리키는 것	예시 낱말
명사 범주 1	공식 부품 정보	모든 설계 품목, 도해 부품 카탈로그나 공학 도면에 실리는 명사가 여기 든다	gasket, bearing, bracket, fuse
명사 범주 2	차량·기계와 그 위의 위치	모든 종류의 차량과 기계, 그 장치의 일부인 위치	forklift, excavator, cab, conveyor
명사 범주 3	공구·지원 장비, 그 부품과 위치	모든 공구와 지원 장비, 그 부품, 그 품목의 일부인 위치	hex key, multimeter, socket wrench, workbench
명사 범주 4	재료·소모품· 불필요한 물질	재료와 소모품, 오염이나 고장을 일으킬 수 있는 그 밖의 물질	solvent, epoxy, coolant, sludge
명사 범주 5	시설·기반 시설· 물류 절차	물리 시설과 기반 시설 체계의 관리 ·구조·운영, 물류 절차. 공공 설비 구역, 교통망, 보관, 배송 과정, 물류 작업 흐름 등	warehouse, substation, loading bay

범주	이름	가리키는 것	예시 낱말
명사 범주 6	시스템·구성품· 회로와 그 기능· 형상·부품	시스템의 구조, 작동, 구성, 설계	hydraulic system, control circuit, cooling fan, idle mode
명사 범주 7	수학·과학·공학 용어와 공식	개념, 설계, 계산, 방법론	viscosity, entropy, wavelength, $F = m \times a$
명사 범주 8	항법·지리 용어	지도 작성·경로 설정·공간 방향에 관련된 위치, 방향, 장소	latitude, longitude, waypoint
명사 범주 9	숫자·측정 단위· 시간(과 그 기호)	양을 나타내는 자료, 측정값, 시간 정보	45, newton (N), pascal (Pa), week
명사 범주 10	인용 텍스트	기술 문서에서 바꿀 수 없는 글. 명판, 라벨, 표지판, 표시, 표시 장치의 글 등	START button, LOW FUEL light, DO NOT OPEN label
명사 범주 11	직무·개인·집단· 조직·지정학적 실체	직무, 사람 이름, 조직·회사·팀, 주권 국가, 공정·책임·의사 결정에 관련된 주체	technician, inspector, safety officer, Republic of Korea
명사 범주 12	신체 부위	의료·생물·인간공학 맥락의 해부학적 부위와 그 기능	finger, wrist, knee
명사 범주 13	일상 소지품· 음식·음료	일상의 개인 물품과 음식·음료의 종류	wallet, wristwatch, rice, juice
명사 범주 14	의학 용어	질환, 의료 처치, 해부 구조	fever, frostbite, bleeding
명사 범주 15	공식 문서· 문서의 부분· 표준·지침	여러 공식 문서와 그 구성 부분. 매뉴얼, 기술 기록, 표준, 규격, 규정 요건 등	work order, appendix, wiring diagram, user guide

범주	이름	가리키는 것	예시 낱말
명사 범주 16	환경·운용 조건	시스템이나 공정에 관련된 외부 요인과 운용 변수	fog, frost, dew, sleet
명사 범주 17	색	색과 관련된 성질을 밝히거나 여러 맥락에서 색 속성을 나타내는 말	violet, purple, pink
명사 범주 18	손상 용어	결함이나 열화의 종류, 고장에 관한 정보	pitting, blistering, delamination
명사 범주 19	컴퓨터 과학· 정보 통신 기술	이 분야의 기술 개념, 시스템, 구성 요소	router, server, log file, firmware
명사 범주 20	민간·군사 작전	민간·군사 작전의 개념과 활동, 서비스 제공, 제품 관리, 고객 지원· 수명 주기 지원	convoy, field service, product recall
명사 범주 21	법과 규정	법률·규제 문서. 계약서, 보증 문구, 인증서, 표준과 규격, 법률 서류 등	liability, clause, penalty
명사 범주 22	동물·식물·기타 생명체	기술·환경 맥락에 나오는 생물	rat, bee, algae, mold

도움말

범주별 낱말은 예일 뿐이며, 규칙 1.5가 가능한 기술 명사를 모두 나열하지는 않는다. 범주 목록의 낱말은 공식 식별명·제목·약어처럼 꼭 필요할 때만 대문자로 적는다.

도움말

색은 형용사지만 STE는 기술 명사(명사 범주 17)로 다룬다. 색에는 비교급·최상급을 쓰지 않는다(pinker, the pinkest 등).

판정: 사전에 없는 명사(또는 규칙 1.6의 비승인 표제 명사, 사전 확인 — 10장)가 특정 개념을 가리키는 명사 용어이고(기술 명사의 뜻, 규칙 1.1), 위 22범주 하나 이상에 들어가는가. 가리키는 개념이 정해지지 않은 막연한 낱말이거나 어느 범주에도 넣을 수 없으면 기술 명사로 쓸 수 없다. 범주에 들어도 회사·산업·분야의 승인 이름이 따로 있으면 그것을 쓴다(규칙 1.8). 승인 이름이 규칙 1.10 위반으로 세는 지역어·속어·은어일 때 그 대신 널리 알려진 낱말을 쓴 것은 1.8 위반으로 세지 않는다(규칙 1.8 판정의 '이 책의 읽기'). 색(명사 범주 17)에는 비교급·최상급을 쓰지 않는다.

비STE	STE
Remove the stuff from the filter. (stuff는 사전에 없고 특정 개념을 가리키지 않는 막연한 낱말이라, 범주 4의 물질을 가리켜도 기술 명사의 뜻에 들지 않는다 — 규칙 1.1)	Remove the sludge from the filter.

함정: 범주에 든다는 것은 쓸 자격일 뿐이다. 회사·분야에 승인된 이름이 따로 있으면 그것이 먼저다(규칙 1.8). 승인 이름이 규칙 1.10 위반으로 세는 지역어·속어·은어일 때 그 대신 널리 알려진 낱말을 쓴 것은 1.8 위반으로 세지 않는다(규칙 1.8 판정의 '이 책의 읽기').

규칙 1.6 — 사전의 비승인어는 기술 명사이거나 그 일부일 때만 쓴다

사전에는 승인되지 않아 쓸 수 없는 낱말도 실려 있다. 그런 낱말도 알맞은 명사 범주에 넣을 수 있으면 그 맥락에서는 기술 명사(규칙 1.5)로 쓸 수

있다. 같은 낱말이 맥락마다 다른 뜻으로 쓰이면 서로 다른 범주의 기술 명사가 될 수 있다. 기술 명사가 아닌 자리에서는 사전의 승인 대체어를 쓰거나 문장 구성을 바꾼다.

- 비승인어는 한 낱말짜리 기술 명사로도, 여러 낱말로 된 기술 명사의 일부로도 쓸 수 있다.
- 여러 낱말 기술 명사 안의 낱말은 승인 대체어로 바꾸지 않는다. 바꾸면 회사·산업·분야가 승인한 그 기술 명사가 아니게 된다.
- 사전에 아예 없는 낱말도 기술 명사의 일부이면 쓸 수 있다.

판정: 사전의 비승인어(사전 확인 — 10장)가 알맞은 명사 범주(규칙 1.5)에 드는 기술 명사이거나 그 일부로 쓰였는가. 일반 뜻으로 쓰였으면 위반이므로 승인 대체어를 쓰거나 문장 구성을 바꾼다. 여러 낱말 기술 명사 안의 낱말을 승인 대체어로 바꾸지 않았는가. 사전에 아예 없는 낱말(예: hex key의 hex, 원문 예의 relative)도 여러 낱말 기술 명사의 일부로 쓰였으면 그 기술 명사를 한 단위로 보아 판정한다.

비STE	STE
Do not touch the rotary parts of the mixer.	Do not touch the parts of the mixer that turn.
Paint the outside edge of the panel.	Paint the outer edge of the panel.
(짜 없음 — 회사 용어집의 기술 명사가 outside diameter인 경우)	Measure the outside diameter of the shaft.

함정: 비승인어를 기계적으로 대체어로 바꾸면 기술 명사가 깨진다. 도면과 용어집의 기술 명사가 outside diameter이면 outside를 outer로 바꾸지 않는다.

규칙 1.7 — 기술 명사를 동사로 쓰지 않는다

기술 명사(규칙 1.5)는 명사로, 또는 다른 기술 명사 안에서 뒤 낱말을 꾸미는 형용사로만 쓴다. 같은 낱말을 동사로 쓰지 말고, 그 낱말이 기술 명사로 남는 다른 문장 구성을 쓴다. 다만 같은 낱말이 명사 범주(규칙 1.5)와 동사 범주(규칙 1.12)에 모두 들면, 맥락에 따라 기술 명사로도 기술 동사(규칙 1.12)로도 쓸 수 있다.

판정: 기술 명사인 낱말이 동사 자리에 있는가. 그 낱말이 동사 범주(규칙 1.12)에도 들고 그 맥락이 동사 범주의 맥락이면 허용되고, 아니면 위반이다. 명사로 쓰거나 다른 기술 명사 안에서 뒤 낱말을 꾸미는 수식어로 쓴 것은 허용된다. 동사로 쓰는 경우는 기술 동사로 쓰는 것이므로 규칙 1.12 판정 ①~④도 통과해야 한다(예: glue는 사전이 bond·attach를 주므로 동사로 쓰지 않는다).

비STE	STE
Glue the label to the panel.	Attach the label to the panel with glue.
Do not operate the crane when it rains.	Do not operate the crane during rain.

함정: '테이핑하다·라벨링하다'처럼 명사에 '-하다'를 붙인 한국어를 옮기면 tape, label을 동사로 쓰기 쉽다.

규칙 1.8 — 회사·산업·분야가 승인한 기술 명사를 쓴다

회사·산업·분야에 어떤 시스템·구성품·부품·공정을 가리키는 승인 기술 명사(규칙 1.5)가 있으면 그 명사를 쓴다. 이런 기술 명사는 대개 공식 부품 정보와 회사 문서에 실려 있다.

판정: 회사·산업·분야에 그 시스템·구성품·부품·공정을 가리키는 승인 기술 명사가 있는가. 있으면 쓴 명사가 공식 부품 정보·회사 문서의 그 이름과 같은가. 승인 이름이 없으면 규칙 1.9로 판정한다. 승인 이름이라도 지역어·속어·은어인지는 규칙 1.10이 따로 보며, 둘이 부딪칠 때 어느 쪽이 앞서는지는 원문이 정하지 않는다. 이 책의 읽기: 승인 이름이라도 규칙 1.10 원문 예(별목 작업에서 쓰는 케이블을 가리키는 지역어 choker, '장치를 작동하지 않게 하다'를 뜻하는 정보 기술 속어 brick, 공구와 장비를 가리키는 은어 gear) 꼴의 지역어·속어·은어는 1.10 위반으로 센다. 은어인지 가려지지 않는 승인 이름은 위반으로 세지 않는다. 승인 이름이 1.10 위반으로 세는 지역어·속어·은어일 때 그 대신 널리 알려진 낱말을 쓴 것(규칙 1.10 원문 예의 choker 대신 cable 꼴)은 1.8 위반으로 세지 않는다.

비STE	STE
Replace the small gray box on the left side of the motor.	Replace the motor controller on the left side of the motor.

규칙 1.9 — 기술 명사를 직접 골라야 하면 짧고 알기 쉬운 것을 고른다

회사·산업·분야에 승인된 기술 명사(규칙 1.5)가 없을 때 직접 고르며, 세 낱말 이하로 짧고 이해하기 쉬운 것을 쓴다. 부품에 색인 번호가 있고 관련 그림이 그 부품을 분명히 보여 주면 명사 하나로 충분하다. 그렇지 않으면 명사에 형용사를 한두 개 더해 독자가 알아보게 한다.

판정: 승인 기술 명사가 없어 직접 고른 경우, 고른 기술 명사가 세 낱말 이하이고 이해하기 쉬운가. 색인 번호가 있고 그림이 품목을 분명히 보여 주면 명사 하나로 충분하고, 아니면 형용사를 한두 개 더해 독자가 품목을 가려낼 수 있는가.

Disconnect the 24-pin rectangular shielded data connector (5) from the controller (8). (회사·산업·분야의 승인 기술 명사가 없고 그림이 (5)·(8)을 보여 줄 때. 다섯 낱말 명사 묶음이라 규칙 2.1도 함께 어긴다)

Disconnect the connector (5) from the controller (8).

규칙 1.10 — 지역어·속어·은어를 기술 명사로 쓰지 않는다

일부 지역 사람만 쓰는 기술 낱말은 다른 지역 사람이 알아듣기 어려우므로, 기술 명사(규칙 1.5)는 널리 알려진 낱말로 고른다. 기술 속어(slang)와 은어(jargon)도 같다. 소수만 아는 낱말은 혼란을 낳고 소통을 막는다. 원문의 규칙 머리는 기술 명사(as technical nouns)만 말하지만, 같은 절의 원문 예에는 기술 속어 동사(brick)도 비STE로 실려 있다. 원문은 비STE 예 셋의 이유를 모두 '그 뜻이 독자에게 바로 분명하지 않다'로 든다. 원문은 STE의 독자를 세계 어디의 독자로 두고(일반 서문, 0장) 지역어는 다른 지역 독자를 기준으로 거르지만(규칙 1.10 본문), 분야의 기준 독자(그 분야 종사자인지 아닌지)는 정하지 않으므로, 한 분야에서 널리 쓰는 기술 용어(규칙 1.5·1.8)와 은어의 경계는 원문으로 가를 수 없다.

- 이 책의 읽기: 분야 안에서 널리 쓰는 낱말이 은어인지 원문이 가르치 않는 경우는 위반으로 세지 않는다. 원문 예(brick, gear)처럼 그 뜻이 독자에게 바로 분명하지 않은 속어·은어 풀만 위반이다. 뜻이 갈릴 수 있으면 다시 쓰기를 권한다. 원문은 1.8과 1.10의 우선순위를 정하지 않는다. 1.10은 규칙문이 직접 금지하고, 원문 예 choker도 한 산업의 현장 이름을 지역어로 거른다. 그래서 승인 이름이라도 원문 예 풀의 지역어·속어·은어(다른 지역 독자에게 다르게 읽히거나 바로 분명하지 않은 지역어, brick·gear 풀)는 1.10 위반으로 센다. 분야 안에서 널리 쓰는 낱말이 은어인지 가려지지 않는 승인 이름은 위반으로 세지 않는다.

용어집에 기술 명사를 넣을 때부터 1.10으로 고르기를 권한다(원문은 범주를 용어집에 넣을 기술 명사를 고르는 데 쓰라고 하고(규칙 1.5), 기술 명사를 고를 때 늘 널리 알려진 낱말을 쓰라고 한다(규칙 1.10 본문)).

판정: 기술 명사가 일부 지역 사람이나 소수만 아는 낱말(지역어·속어·은어)이라, 그 글의 독자에게 뜻이 바로 분명하지 않은가(원문 예의 이유). 지역어는 다른 지역 독자를 기준으로 본다(규칙 1.10 본문, 일반 서문). 독자가 어느 분야의 독자인지는 원문이 정하지 않는다. 그래서 분야 안에서 널리 쓰는 낱말이 은어인지 원문이 가르치 않는 경우는 위반으로 세지 않는다. 원문 예(brick, gear)처럼 그 뜻이 독자에게 바로 분명하지 않은 속어·은어 풀만 위반이다. 뜻이 갈릴 수 있으면 다시 쓰기를 권한다(이 책의 읽기). 속어·은어 동사도 원문 예가 비STE로 든다(승언어가 아니면 규칙 1.1로도 걸린다). 승인 이름이라도 원문 예 꼴의 지역어·속어·은어는 1.10 위반으로 센다. 은어인지 가려지지 않는 승인 이름은 위반으로 세지 않는다(이 책의 읽기).

비STE	STE
Loosen the nut with a spanner. (spanner를 렌치 일만의 뜻으로 쓰는 것은 주로 영국의 지역어다. 미국 영어 사전은 spanner를 머리 끝에 갈고리·구멍·핀이 있는 특수 렌치의 이름으로 신는다. 그래서 다른 지역 독자에게는 다른 공구로 읽혀 뜻이 바로 분명하지 않다)	Loosen the nut with a wrench.
Do not nuke the log files.	Do not erase the log files.

함정: 현장 용어 '스패너'를 그대로 spanner로 옮기면, 그 낱말을 쓰지 않는 지역의 독자는 바로 알아보지 못할 수 있다. 그 지역 밖 독자도 바로 아는 낱말로 고른다. 회사·산업·분야가 승인한 이름(규칙 1.8)이 있으면 그 이름이

지역어·속어·은어인지 규칙 1.10으로 다시 본다. 승인 이름이라도 원문 예
 꼴의 지역어·속어·은어는 1.10 위반으로 센다. 은어인지 가려지지 않는 승인
 이름은 위반으로 세지 않는다(위 판정). 원문이 미국 영어를 기준으로
 삼는다고 밝힌 것은 승인어의 승인 의미와 철자(일반 서문, Merriam-
 Webster 사전 기준), 규칙 부분과 사전 예문의 철자·구두점(쓰기 규칙 안내·
 사전 서문)이다. 사전 밖 기술 명사를 고르는 일은 그 범위가 아니다(철자는
 규칙 1.14). 사전 밖 기술 명사가 지역어인지는 다른 지역 독자를 기준으로
 본다(위 판정).

규칙 1.11 — 같은 품목에 다른 기술 명사를 쓰지 않는다

기술 명사(규칙 1.5)를 하나 정했으면 글의 다른 곳에서 같은 품목을 다른
 기술 명사로 부르지 않는다. 쓸 명사는 회사·산업·분야가 승인한 것으로
 정하고, 정한 뒤에는 글 전체에서 그 명사만 쓴다. 공식 문서에서 온 세 낱말
 넘는 기술 명사를 처음 나올 때 다 쓰고(가능하면 설명하고) 남은 글에서
 짧은 풀이나 승인 약어로 부르는 것은 규칙 2.2(방법 1)가 따로 허용하며,
 원문은 두 규칙의 관계를 말하지 않는다.

판정: 한 글 안에서 같은 품목을 가리키는 기술 명사가 둘 이상인가.
 그렇다면 회사·산업·분야가 승인한 하나(규칙 1.8)로 통일한다. 공식
 문서에서 온 세 낱말 넘는 기술 명사를 처음 나올 때 다 쓰고 남은 글에서
 짧은 풀이나 승인 약어를 쓴 것은 규칙 2.2(방법 1)가 따로 허용한다. 원문은
 두 규칙의 관계를 말하지 않는다. 같은 동작이나 같은 종류의 작업 단계의
 표현 통일은 규칙 9.4가 판정한다.

비STE	STE
Remove the filter element. Clean the cartridge. Install the strainer.	Remove the filter element. Clean the filter element. Install the filter element.

함정: 같은 낱말의 반복을 피하려고 동의어로 바꿔 쓰는 영작문 습관이 이 규칙과 부딪힌다.

기술 동사

기술 동사는 승인 동사로 같은 문장을 쓸 수 없을 때 꺼내는 마지막 수단이다. 범주에 드는 동사라도 승인 동사가 그 일을 정확히 전하면 승인 동사를 쓴다.

규칙 1.12 — 동사 범주에 드는 동사는 기술 동사로 쓸 수 있다

기술 동사도 기술 명사(규칙 1.5)처럼 사전에 없으므로, STE는 범주 4개와 예를 준다(기술 동사의 뜻은 규칙 1.1). 이 범주는 회사 용어집·용어 데이터베이스에 넣을 기술 동사를 고를 때와 기술 동사를 바르게 쓸 때 쓴다. 아래 범주 하나 이상에 넣을 수 있는 동사는 절차문(5장)과 설명문(6장) 모두에서 쓸 수 있고, 다른 승인 동사와 같은 규칙(3장)을 따른다.

범주	하위 항목	예시 낱말
동사 범주 1 — 제조 공정에 관한 지시와 정보	a) 재료를 덜어 내는 작업	debur, countersink, chamfer
	b) 재료를 덧붙이는 작업	hardface, thermal-spray
	c) 재료끼리 붙여 결합하는 작업	rivet, stake, swage
	d) 재료의 기계적 강도·조직·물리적 성질을 바꾸는 작업	temper, quench, case-harden
	e) 재료의 표면 마감을 바꾸는 작업	anodize, hone, lap, sandblast

범주	하위 항목	예시 낱말
	f) 재료의 모양을 바꾸는 작업	forge, roll-form, deep-draw
동사 범주 2 — 컴퓨터 공정과 응용 프로그램에 관한 지시와 정보	a) 입력·출력 공정	double-click, right-click, dictate
	b) 사용자 인터페이스·응용 프로그램 공정	rename, refresh, unzip
	c) 시스템 운영 작업	sync, defragment
동사 범주 3 — 해당 주제 분야의 지시와 정보	a) 공학·수학·과학 맥락에서 쓰는 동사	interpolate, extrapolate, integrate
	b) 의료 맥락에서 쓰는 동사	suture, vaccinate, resuscitate
	c) 민간·군사 작전 맥락에서 쓰는 동사	camouflage, airdrop, demine
	d) 항법 맥락에서 쓰는 동사	cruise, berth, loiter
	e) 자동차·철도 맥락에서 쓰는 동사	shunt, downshift, rerail
	f) 에너지·석유·가스 맥락에서 쓰는 동사	refine, flare, frack
동사 범주 4 — 법과 규정: 법률·규제 문서에서만 쓰는 지시와 정보(계약서, 보증 문구, 인증서, 표준과 규격, 법률 서류 등)	—	indemnify, ratify, sublicense

범주에 드는 동사라도 아래 네 조건을 따진다. 위 표의 예시 동사도 범주에 들 수 있다는 예일 뿐 쓸 자격만 준다. 예를 들어 승인어(규칙 1.1)와 기술 명사(규칙 1.5)로 Remove the burrs. 라고 같은 지시를 정확히 줄 수 있으면

debur를 쓰지 않고(조건 1·3), 승인어로는 그 공정을 정확히 전할 수 없을 때만 쓴다.

- 조건 1: 사전의 승인 동사가 그 지시나 정보를 정확히 전하면 승인 동사를 쓴다. 승인어(동사와 관련 낱말)만으로 같은 문장을 쓸 수 있으면 기술 동사를 쓰지 않는다.
- 조건 2: 기술 동사를 꼭 써야 하면 그 맥락에 맞는 것만 쓴다. 뜻이 넓거나 분명하지 않은 기술 동사는 쓰지 않는다.
- 조건 3: 필요 없는 기술 동사는 쓰지 않는다. 가능하면 승인 동사와 알맞은 기술 명사로 쓰고, 기술 명사를 기술 동사로 돌려쓰지 않는다.
- 조건 4: 사전에 비승인어로 실린 낱말도 동사 범주에 드는 맥락에서는 기술 동사로 쓸 수 있다. 그 맥락을 벗어나면 비승인어다.

도움말

범주별 동사는 예일 뿐이며, 규칙 1.12가 가능한 기술 동사를 모두 나열하지는 않는다.

판정: 동사가 사전의 승인 동사인가(사전 확인 — 10장). 아니면 ① 위 범주 하나에 들어가는가, ② 승인 동사와 승인어·기술 명사만으로는 같은 지시나 정보를 정확히 쓸 수 없는가(조건 1·3), ③ 그 맥락에 맞고 뜻이 넓거나 흐리지 않은 기술 동사인가(조건 2), ④ 사전의 비승인 표제어라면 범주의 맥락 안에서 썼는가(조건 4). 하나라도 아니면 위반이다. 같은 낱말이 기술 명사이기도 하면 규칙 1.7을 함께 본다. 기술 동사의 형태·시제·태(-ing형, 완료형, 수동태 등)는 승인 동사와 같이 3장 규칙으로 판정한다.

비STE	STE
Extract the pin from the shaft.	Remove the pin from the shaft.
Rework the cylinder bore to a diameter of 50.00 mm. (rework는 사전의 비승인 동사이고, 사전은 그 자리에 제조 공정의 기술 동사를 쓰라고 안내한다 — 규칙 1.1)	Hone the cylinder bore to a diameter of 50.00 mm. (그 맥락에서 hone이 기술 동사(표면 마감 범주, 회사·산업·주제 분야가 쓰는 이름)로 쓰일 때)
Save the removed gaskets for the quality team.	Keep the removed gaskets for the quality team.

함정: save, enter, press처럼 컴퓨터 화면에서는 기술 동사인 낱말을 정비 절차에 그대로 가져오면 비승언어가 된다.

규칙 1.13 — 기술 동사를 명사로 쓰지 않는다

영어에서는 모양이 같은 낱말도 문장에서 늘 같은 기능을 하지는 않는다. 기술 동사(규칙 1.12)는 동사로만 쓰고 명사로 쓰지 않는다. 기술 동사의 과거분사형은 형용사로 쓸 수 있으며, 그렇게 꾸민 말이 기술 명사(규칙 1.5)가 되기도 한다. 같은 낱말이 두 범주에 모두 드는 경우는 규칙 1.7을 따른다.

판정: 기술 동사가 관사·전치사 뒤나 주어·목적어 같은 명사 자리에 있는가. 그 낱말이 명사 범주(규칙 1.5)에도 들고 그 맥락의 기술 명사이면 규칙 1.7의 예외로 허용된다(예: 용접 부위를 뜻하는 명사 welds). 기술 동사의 과거분사를 형용사로 쓴 것(the annealed parts)도 허용된다.

비STE	STE
Do a defragment of the hard disk.	Defragment the hard disk.
Do not touch the parts after the anneal. (그 맥락에서 anneal이 기술 명사(규칙 1.5 범주, 규칙 1.8의 회사·산업·주제	Do not touch the annealed parts until they

비STE	STE
분야 승인 이름)로 쓰이지 않을 때)	are cool.

참정: '조각 모음을 실시한다', '어닐링 후'(그 맥락에서 anneal이 기술 명사(규칙 1.5 범주, 규칙 1.8의 회사·산업·주제 분야 승인 이름)로 쓰이지 않을 때)처럼 한국어 명사형 표현을 옮기면 기술 동사가 명사 자리에 들어간다.

철자

철자 판정의 기준은 미국 영어 철자다. 사전에 실린 낱말은 사전 표제의 철자가 그 기준이다.

규칙 1.14 — 다른 공식 지침이 없으면 미국식 철자를 쓴다

STE 사전이 정한 철자, 곧 미국 영어 철자를 쓴다. 다른 기술 출판 규격·스타일 가이드·계약서·공식 지침이 적용될 때만 다른 철자를 쓴다.

도움말

컴퓨터 화면의 글처럼 인용 텍스트에 영국식 철자가 있으면 고치지 않고 그대로 둔다. 인용 텍스트를 쓰는 법은 규칙 8.6이 정한다.

판정: 철자가 미국 영어 철자인가(사전에 있는 낱말은 사전 표제의 철자, 사전 확인 — 10장). 다른 기술 출판 규격·스타일 가이드·계약서·공식 지침이 철자를 정했으면 그것을 따른다. 인용 텍스트(규칙 8.6) 안의 철자는 판정에서 뺀다.

비STE

STE

Clean the aluminium tray with solvent.

Clean the aluminum tray with solvent.

Make sure that the tyre pressure is correct.

Make sure that the tire pressure is correct.

복합 명사

명사 앞에 낱말을 쌓은 복합 명사는 세 낱말까지만 쓰고, 더 길면 전치사나 절로 풀어 뒤로 보내거나 관련된 낱말을 하이픈으로 묶어 세 낱말 이하로 줄일 수 있다. 다만 세 낱말을 넘는 승인 기술 명사는 풀거나 줄이지 않고 처음 나올 때 다 쓴 다음, 짧은 풀이나 하이픈 묶음으로 읽기 쉽게 만들 수 있다.

복합 명사

영어에서는 명사 하나를 낱말 하나 이상이 꾸밀 수 있고, 기술 문서에는 문장 안에서 한 품사처럼 기능하는 긴 낱말 묶음이 자주 나온다. 이 묶음은 대개 명사나 형용사로 이루어져 문장의 주어나 목적어 자리에 오며, 이것을 복합 명사(multi-word noun)라 한다. 묶음의 중심 명사(head noun)는 보통 맨 끝 낱말이다.

규칙 2.1 — 복합 명사는 세 낱말까지만 쓴다

복합 명사가 길면 안의 낱말끼리 여러 방식으로 이어 읽힐 수 있어 이해하기 어렵고, 연결이 분명하지 않은 곳에서 모호함이 생긴다. 독자는 중심 명사에 닿기 전에 앞의 수식어를 모두 풀어야 하며, 중심 명사가 앞에 오는 언어를 쓰는 독자에게는 이 부담이 더 크다. 그래서 낱말이 늘수록 덜 분명해지므로 복합 명사는 최대 세 낱말로 쓴다. 줄일 때는 전치사(of, on, in, for 등)를 쓰거나 동사·관계절로 풀어 복합 명사를 설명할 수 있다. 직접 관련된 낱말을

하이픈으로 묶어 한 낱말로 세는 방법도 쓸 수 있다(규칙 2.2 방법 2, 규칙 8.2·8.7).

판정: 중심 명사와 그 앞 수식어를 합쳐 낱말을 센다(하이픈으로 이은 묶음은 한 낱말, 규칙 8.7). 넷 이상이면 위반이다. 전치사(of, on, in, for 등)나 동사·관계절로 풀어 쓰거나, 직접 관련된 낱말을 하이픈으로 묶어(규칙 8.2·8.7, 규칙 2.2 방법 2) 세 낱말 이하로 만들 수 있다. 다만 회사·산업·분야의 승인 기술 명사(규칙 1.8)는 풀지 않고 규칙 2.2를 따른다.

아래 두 행의 다섯 낱말 이름은 승인 기술 명사가 아니고, 그 안의 짧은 이름(compressor, discharge line, pressure sensor, conveyor belt, screw)이 승인 기술 명사인 경우다(짧은 기술 명사 여럿이 이어진 복합 명사). 다섯 낱말 이름 전체가 승인 기술 명사면 규칙 2.2로 판정한다.

비STE	STE
Replace the compressor discharge line pressure sensor.	Replace the pressure sensor on the discharge line of the compressor.
Install the conveyor belt tension adjustment screw.	Install the screw that adjusts the tension of the conveyor belt.

함정: 한국어는 '압축기 토출 배관 압력 센서'처럼 명사를 앞에 계속 쌓아도 자연스럽다. 이 어순대로 옮기면 다섯 낱말 복합 명사가 되므로 중심 명사(sensor)를 먼저 세우고 나머지를 of·on 구나 that 절로 뒤에 붙인다.

규칙 2.2 — 세 낱말을 넘는 기술 명사는 줄이지 말고 다 쓴다

긴 복합 명사는 긴 기술 명사(규칙 1.5) 하나일 수도 있고, 짧은 기술 명사 여럿이 이어진 것일 수도 있다. 회사·산업·분야가 쓰는 기술 명사는 더 작은 부분으로 나눌 수 없는 경우가 많으므로, 승인된 모양 그대로 쓴다. 그렇게 다

쓴 다음 기술 명사를 분명히 하려면 아래 두 방법 가운데 하나를 쓸 수 있다. 원문 규칙 머리는 두 방법을 '쓸 수 있다'(can)로 적으므로, 다 쓴 이름을 글 끝까지 그대로 써도 위반이 아니다. 아래 방법 1·2의 지시꼴 문장은 그 방법을 쓸 때의 방식이다.

- 방법 1: 기술 명사의 짧은 꼴을 준다.
- 방법 2: 한 단위로 쓰는 낱말 사이에 하이픈(-)을 넣는다.
- 공식 문서(공학 도면, 도해 부품 카탈로그 등)에서 온 긴 기술 명사는 글에 처음 나올 때 다 쓴다. 이 방법을 쓰면 가능하면 그 기술 명사를 설명하고, 문서의 나머지 부분에서는 짧은 꼴이나 승인 약어를 쓴다(규칙 1.11과의 관계는 원문이 말하지 않는다). 설명과 짧은 꼴은 괄호 안에 줄 수도 있다(규칙 8.3 경우 6). 짧은 꼴도 세 낱말 이하여서 규칙 2.1을 지켜야 한다.
- 글이 그 품목에 필요한 정보를 이미 다 주면 따로 설명할 필요가 없다. 세 낱말을 넘는 공식 기술 명사를 처음 나올 때 다 쓰고, 그 뒤로는 관련 승인 약어를 쓴다.
- 승인 기술 명사가 세 낱말 이하면 약어를 쓸 필요가 없다.
- 회사 공식 문서에서 온 약어는 쓸 수 있지만 조심한다. 약어로 가득한 절차문(5장)은 짧아져도 읽기 어렵다.
- 하이픈은 낱말이나 낱말의 일부를 잇는 구두점이다. 관련된 낱말이 한 단위로 기능함을 보이려고 그 사이에 하이픈을 넣으면 복합 명사가 규칙 2.1에 맞게 된다. 하이픈으로 이은 낱말은 늘 한 낱말로 센다.
- 원문은 기술 명사를 다 쓴 다음 두 방법 가운데 하나를 쓸 수 있다고 하지만, 처음 나올 때부터 하이픈을 넣은 꼴을 써도 다 쓴 것인지는

밝히지 않는다. 원문의 하이픈 예문(방법 2의 예와 규칙 8.7의 예)은 하이픈 없는 꼴을 앞에 두지 않고 하이픈 꼴을 바로 쓴다. 이 책의 읽기 (첫 등장의 하이픈): 하이픈은 낱말을 빼거나 풀지 않으므로, 세 낱말을 넘는 기술 명사에 처음 나올 때부터 방법 2의 하이픈을 넣은 꼴도 다 쓴 것으로 본다.

- 서로 관련 없는 낱말을 하이픈으로 잇지 않는다. 그 하이픈이 복합 명사의 뜻을 바꾼다. 확신이 없으면 하이픈을 넣지 말고 복합 명사를 설명만 한 다음 짧은 꼴이나 공식 승인 약어를 쓴다.
- 하이픈으로 세 낱말이 넘는 묶음을 만들지 않는다. 모든 낱말을 하이픈으로 이으면 읽고 이해하기 어렵다.
- 승인 기술 명사가 세 낱말 이하면 하이픈을 넣을 필요가 없다. 원문은 이렇게 하이픈을 넣은 꼴의 예에 쓰지 말라는 표지(Do not write)를 단다. 하이픈을 넣는 방법 2는 세 낱말을 넘는 복합 명사를 세 낱말 이하로 만드는 방법이다. 세 낱말 이하 승인 기술 명사에는 그럴 까닭이 없고 기술 명사는 승인된 모양 그대로 써야 하므로, 하이픈을 넣지 않는다.
- 승인 기술 명사에 하이픈이 들어 있으면 그대로 둔다. 하이픈을 지우지 말고 회사 공식 문서의 모양을 지킨다. 원문은 그 기술 명사가 너무 길면 처음 나올 때 다 쓰고 이 규칙이 권하는 방법(recommended method, 방법 1의 짧은 꼴)을 쓰라고 하지만, '너무 길다'의 문턱은 정하지 않는다. 그래서 짧은 꼴을 쓰지 않은 것을 위반으로 세지 않는다. 이 책의 읽기 (너무 긴 하이픈 꼴): 승인된 꼴을 규칙 8.7로 세어 세 낱말을 넘거나, 그 안의 하이픈 묶음 하나가 세 낱말을 넘으면 너무 긴 것으로 보고 짧은 꼴을 쓰기를 권한다. 글쓴이에게 주는 두 한도(복합 명사는 세 낱말까지, 하이픈 묶음은 세 낱말까지)를 그대로 쓴 것이다.

판정: 세 낱말을 넘는 승인 기술 명사가 처음 나올 때 낱말을 빼거나 풀지 않고 승인된 모양대로 다 쓰였는가(방법 2의 하이픈을 넣은 꼴도 다 쓴 것으로 본다 — '이 책의 읽기(첫 등장의 하이픈)'). 짧은 꼴을 썼다면 그 짧은 꼴은 세 낱말 이하인가(규칙 2.1). 짧은 꼴이나 하이픈 묶음을 쓰지 않고 다 쓴 이름을 계속 쓴 것은 위반이 아니다(원문 규칙 머리는 두 방법을 '쓸 수 있다'로 적는다 — 하이픈이 든 승인 기술 명사도 같다). 새로 넣은 하이픈으로 세 낱말이 넘는 묶음을 만들지 않았는가, 관련 없는 낱말을 잊지 않았는가, 승인 기술 명사에 이미 든 하이픈을 바꾸거나 지우지 않았는가, 세 낱말 이하 승인 기술 명사에 하이픈을 새로 넣지 않았는가. 하이픈이 든 승인 기술 명사가 '이 책의 읽기(너무 긴 하이픈 꼴)'의 문턱을 넘으면 처음 나올 때 다 쓴 뒤 짧은 꼴을 쓰기를 권한다(원문은 문턱을 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다).

비STE	STE
Disconnect the relay of the interlock of the emergency stop circuit (4). (부품 목록의 승인 기술 명사가 emergency stop circuit interlock relay인 경우)	Disconnect the emergency stop circuit interlock relay (4). In this procedure, this relay is the "interlock relay."
Replace the inlet filter. (승인 기술 명사가 generator cooling air inlet filter이고 글에 처음 나오는 경우)	Replace the generator cooling air inlet filter (in this procedure, the "inlet filter").
Replace the boiler-feed-water-pump motor. (승인 기술 명사가 하이픈 없는 boiler feed water pump motor인 경우)	Replace the boiler-feed-water pump motor.
Remove the cooling-fan guard (6). (승인 기술 명사가 cooling fan guard인 경우)	Remove the cooling fan guard (6).

함정: 승인 기술 명사에 규칙 2.1의 풀어 쓰기(of 사슬)를 적용하면 공식 문서와 다른 이름이 되어 부품을 찾을 수 없다. 풀어 쓰기는 승인 기술 명사가

아닌 일반 복합 명사에만 쓴다.

동사

STE 동사는 사전 표제 줄에 있는 형태로, 부정사형·명령형·단순 현재·단순 과거·단순 미래와 형용사로 쓰는 과거분사형 여섯 가지로만 쓴다. 태는 능동이 원칙이다. 설명문의 수동은 규칙 3.6의 '이 책의 읽기' 셋으로 판정한다(행위자를 글이 주거나, 독자·회사가 하는 일을 수동으로 쓴 것만 위반). 동작은 명사가 아니라 승인 동사로 나타낸다.

동사 형태와 시제

동사를 판정할 때는 먼저 그 형태가 사전 표제 줄에 있는지 보고(규칙 3.1), 다음으로 그 형태가 여섯 허용 형태 가운데 어느 것인지 본다(규칙 3.2). 완료형·진행형과, 조동사에 과거분사를 묶은 구문(have + 과거분사, can·must·will be + 과거분사 — 과거분사를 동사로 쓴 것, 규칙 3.4)은 어느 쪽에도 들지 않는다. 조동사 + be + 과거분사가 형용사로도 읽힐 수 있는 경우는 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'를 따른다. can·must·will 같은 조동사 뒤에 기본형을 쓰는 것은 허용된다.

규칙 3.1 — 사전이 준 동사 형태만 쓴다

STE 사전은 승인 동사마다 쓸 수 있는 형태를 표제 줄에 준다(표제 줄 읽는 법은 규칙 1.4). 표제 줄에 없는 형태는 그 동사가 승인어(규칙 1.1)여도 쓰지 않는다. 기술 동사(규칙 1.12)는 사전에 표제 줄이 없으므로 다른 승인 동사와 같은 규칙대로 규칙 3.2의 여섯 형태로 쓰고, 그 과거분사는 형용사로

쓸 수 있다(규칙 1.13). 동사 부류별로 사전이 형태를 적는 방식은 승인된 동사 형태에 있다.

판정: 승인 동사면 문장의 동사 형태(과거형·과거분사형 포함)가 그 동사의 사전 표제 줄에 글자 그대로 있는가(사전 확인 — 10장, 표제 줄 읽는 법은 규칙 1.4). 표제 줄의 'No other verb forms.'는 다른 형태가 없다는 뜻이다. 기술 동사(규칙 1.12)는 사전에 없으므로 규칙 3.2의 여섯 형태로 썼는가를 보고, 과거분사 형용사는 허용된다(규칙 1.13). 표제 줄에 있는 형태라도 허용 형태·시제인지는 규칙 3.2가 정한다.

비STE	STE
Remove the burnt insulation.	Remove the burned insulation.
Remove the spilt fuel from the floor.	Remove the spilled fuel from the floor.

함정: 사전 표제 줄 끝의 "No other verb forms."는 적힌 형태 말고는 없다는 뜻이다. GO의 gone, BE의 been·being처럼 일상 영어에서 흔한 형태도 쓰지 않는다.

규칙 3.2 — 허용된 여섯 가지 동사 형태와 시제만 쓴다

STE에서 쓸 수 있는 동사 형태와 시제는 아래 여섯 가지뿐이다. 정규 동사와 불규칙 동사 모두 같다.

허용 형태	정규 동사 measure	불규칙 동사 write
부정사형(동사 기본형)	(to) measure	(to) write
명령형(지시하는 꼴)	Measure + 목적어	Write + 목적어
단순 현재 시제(동사 현재형)	you/we/they measure, it measures	you/we/they write, it writes

허용 형태	정규 동사 measure	불규칙 동사 write
단순 과거 시제(동사 과거형)	measured	wrote
단순 미래 시제(will + 기본형)	will measure	will write
형용사로 쓰는 과거분사형	the measured value	the written record

이 밖의 형태와 시제는 승인되지 않았으므로 쓰지 않는다.

- 현재완료(have/has + 과거분사)
- 과거완료(had + 과거분사)
- 현재·과거 진행형(is/was + -ing)
- 그 밖의 모든 복합 동사 구문

사전에 승인된 조동사(CAN·CANNOT·MUST·WILL, 부정 명령·부정문·의문의 DO 등 — 사전 확인, 10장) 뒤에는 동사 기본형을 쓴다. 이 기본형은 표의 부정사형(기본형)이고, will + 기본형은 표의 단순 미래 시제다. 원문 규칙 3.4의 STE 예문도 can + 기본형 꼴이다. could는 CAN의 표제 줄에 실린 승인 형태지만, 사전의 CAN (v) 행과 사전 서문은 가능성을 나타내는 데 쓰지 말라고 적는다(사전 확인 — 10장, 승인 의미 밖의 쓰임은 규칙 1.3).

판정: 동사 묶음이 표의 여섯 형태 가운데 하나인가. 사전에 승인된 조동사(CAN·CANNOT·MUST·WILL, 조동사 DO 등 — 위 문단, 사전 확인 — 10장) + 기본형은 허용된다. should·may·would 등은 비승인이고, could는 CAN의 승인 형태지만 가능성을 나타내는 데는 쓰지 않는다(사전의 CAN (v) 행, 사전 확인 — 10장, 규칙 1.3). have/has/had + 동사의 과거분사(완료)와 be + 동사의 -ing형(진행)은 위반이다. 조동사와 be + 과거분사를

묵은 구문은 과거분사를 동사로 썼으면 위반이다(원문 규칙 3.4). 과거분사가 상태를 말하는 형용사로 읽히면 원문이 가르지 않으므로 위반으로 세지 않고 다시 쓰기를 권한다(어느 쪽인지는 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'). 조동사 없이 be·become·stay 뒤에 온 과거분사는 이 규칙이 아니라 규칙 3.3(형용사)·3.6(수동태)으로 판정한다(설명문의 판정은 규칙 3.3의 '이 책의 읽기').

비STE	STE
Do not touch the panel until the paint has dried.	Do not touch the panel until the paint is dry.
The fan had stopped before the warning light came on.	The fan stopped before the warning light came on. (설명문)
The motor is operating at low speed.	The motor operates at low speed. (설명문)

함정: 한국어 '-했었다'(대과거)와 '-하고 있다'(진행)를 시제 그대로 옮기면 과거완료·진행형이 된다. 단순 과거와 단순 현재로 충분하다.

규칙 3.3 — 과거분사는 형용사로 쓴다

과거분사형을 형용사로 쓰면 무엇이 상태를 보여 주며, 이것은 수동태와 다르다. 원문은 과거분사 형용사를 쓰는 자리로 아래 둘을 들 뿐 그 밖의 자리를 금지한다고 하지 않으며, 원문과 사전의 STE 예문에는 명사 뒤 분사구와 keep + 목적어 + 과거분사 꼴도 있다(사전 확인 — 10장). 사전에 없는 과거분사형은 쓰지 않는다(규칙 3.1). 승인되지 않은 동사의 과거분사형이라도 사전에 형용사(adj)로 승인된 낱말(clogged, blocked, specified 등)은 형용사로 쓸 수 있다. 기술 동사(규칙 1.12)는 사전 표제 줄이 없으므로, 그 과거분사형은 규칙 1.13대로 형용사로 쓴다.

- 꾸밈 명사 앞 자리
- be, become, stay의 동사 형태 뒤 자리

원문이 말하는 것과 주지 않는 것, 그리고 이 책이 읽는 방식은 아래와 같다.

- 원문이 말하는 것: 규칙 3.3은 be·become·stay 뒤의 과거분사를 무엇의 상태를 보이는 형용사로 허용하고, 이것은 수동태가 아니라고 한다. 규칙 3.4는 조동사와 과거분사를 동사로 묶은 복합 구문을 수동태의 복합 문장으로 보고 금지한다. 규칙 3.6은 설명문에서 행위자(동작을 하는 사람이나 사물)를 모를 때만 수동태를 허용한다. 원문이 행위자를 아는 수동으로 보고 능동으로 고치는 꼴은 둘이다. 글이 행위자를 주는 꼴(방법 1, 대개 by의 목적어)과, 글에 행위자가 없어도 그 행위자가 독자나 회사·조직인 꼴(방법 4, 독자면 you, 회사나 조직이면 we를 주어로 세운다)이다. 원문 규칙 6.1의 비STE 글도 by로 밝힌 장치를 주어로 세워 능동으로 고친다. 원문 예에서 상태를 말하는 fully disassembled는 형용사로, is held in its position은 행위자 없는 수동 구문으로 분류된다. 이 문장에서 다리를 붙잡는 것(side stay)은 글 밖에 있다(원문은 같은 절의 능동 예에서 그 다리를 붙잡는 것이 side stay라고 든다).
- 원문이 주지 않는 것: be 뒤의 과거분사가, 또는 조동사 + be + 과거분사가 형용사로도 읽힐 때 형용사인지 수동태인지 가르는 시험. 위 두 꼴 밖에서 행위자를 아는 것으로 볼지(예: 글에 없는 장치가 하는 일)의 시험. 규칙 3.6의 시험('누가, 또는 무엇이 했나?')은 글이 답을 주면 수동태라고 가려내는 시험이며, 답이 없다고 수동태가 허용되는 것은 아니다(방법 4).
- 근거: 원문 규칙 3.4·3.6에 실린 조동사 + be + 과거분사 예는 모두 비STE다. 원문 규칙 3.6 방법 4의 비STE 예에는 행위자(회사)가 문장에

없는 수동문도 있다. 사전의 STE 예문에는 조동사 + be + 과거분사 꼴이 없고 비STE 예문에는 여럿 있으며, 사전은 지킬 상태를 keep + 목적어 + 과거분사, make sure that ... is ..., stay 꼴로 쓴다. 원문 규칙 3.6의 조동사 수동 고침 예는 절차문인지 설명문인지 적는다(규칙 3.4의 같은 꼴 예에는 표지가 없다). 한편 원문 규칙 6.6의 STE 단락과 사전의 STE 예(A (art), BEHIND (prep), SET (n) 항)는 설치하거나 공급한 쪽(회사)이 분명한 설치 위치와 공급된 상태도 조동사 없는 be + 과거분사로 쓴다. 원문 규칙 3.6 본문은 표에 치수가 있다는 꼴(given in the table)을 행위자 없는 수동 구문의 예로 들 뿐 고치지 않는다. 사전의 STE 예에는 글에 없는 장치가 하는 작동·제어·표시와 만든 방식을 조동사 없는 be + 과거분사로 쓴 것도 있다(DIGITALLY (adv), ELECTRONICALLY (adv), as to (prep) 항). 사전의 STE 예 가운데 be + 과거분사 뒤에 by로 행위자를 단 문장은 없다.

- 이 책의 읽기(조동사 + be + 과거분사): 원문 규칙 3.4는 과거분사를 동사로 쓴 이 꼴을 금지하고, 과거분사가 형용사로 읽힐 때는 가르지 않는다. 그래서 원문 규칙 3.4의 비STE 예가 보이는 꼴만 위반으로 센다. ① 글이 '누가, 또는 무엇이 했나'에 답하는 꼴(대개 by의 목적어)과 ② 독자나 회사·조직이 할 수 있거나, 해야 하거나, 할 동작을 말하는 꼴(회사·조직은 규칙 3.6 방법 4와 같은 꼴)이다. 절차문의 지시는 독자가 할 동작이므로 ②에 든다. ③ 그 밖에 어떤 상태로 있어야 하는지를 말해 과거분사가 형용사로 읽히는 꼴은 원문이 가르지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 두 읽기가 갈릴 수 있으므로 아래 꼴로 다시 쓰기를 권하며, 이 책의 STE 예문은 이 꼴을 쓰지 않는다. 고침 꼴은 글 유형을 먼저 정하고 고른다(규칙 4.1·5.3). 절차문이면 명령형으로 Keep the X closed ... 꼴이나 Make sure that the X is closed ... (stays closed ...) 꼴로 쓴다 (아래 비STE 표 셋째 쌍). 설명문이면 명령형 없이 The X stays closed ...

(must stay closed ...) 꼴, 조동사 없는 be + 과거분사(... only when the X is closed) 꼴로 쓰고(아래 피한다·쓴다 표), ①은 그 행위자를, ②는 you나 we를 주어로 세워 능동으로 쓴다(규칙 3.4 표).

- 이 책의 읽기(조동사 없는 be + 과거분사, 절차문): 작업 단계에서 동작을 보고하거나 할 동작을 말하면 수동태로 보고(규칙 3.6이 절차문에서 금지, 규칙 3.6 표 넷째 쌍), make sure that 뒤처럼 확인할 상태를 말하면 형용사로 본다(규칙 3.3).
- 이 책의 읽기(조동사 없는 be + 과거분사, 설명문): 형용사(규칙 3.3)로 읽든 행위자 없는 수동태(규칙 3.6)로 읽든 같은 셋으로 판정하므로 둘을 가르지 않는다. ① 글이 '누가, 또는 무엇이 했나'에 답하면(대개 by의 목적어 — 장치·도구도 by로 주면 포함한다. with + 도구·부품은 원문 방법 3·4 예처럼 도구로 보아 ①로 세지 않는다) 위반이다(규칙 3.6 방법 1). ② 글에 행위자가 없어도 독자나 회사·조직이 하는 일을 수동으로 썼으면 위반이다(규칙 3.6 방법 4의 비STE 예와 같은 꼴). ③ 그 밖은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 뜻이 갈릴 수 있으면 다시 쓰기를 권한다. ①은 그 행위자를, ②는 you나 we를 주어로 세워 능동으로 고친다(①은 규칙 3.6 표 첫째·둘째·다섯째 쌍, ②는 여섯째 쌍). ②의 꼴은 독자나 회사가 하는 일을 알리는 문장이다. 무엇이 어디에 어떻게 있는지를 말하는 문장(설치된 자리 — 사전 A (art) 항의 STE 예, 표에 있는 치수 — 원문 규칙 3.6 본문의 예)은 누가 그렇게 했든 ②에 들지 않는다. 상태와 동작을 가르는 원문 시험은 없으므로, 설명문에서는 이 구분을 ②의 꼴을 알아보는 데에만 쓴다.

판정: 과거분사를 형용사로 썼는가(원문이 드는 자리는 명사 앞과 be·become·stay 뒤이고, 원문은 그 밖의 자리를 금지하지 않는다). 그 과거분사형이, 승인 동사면 사전 표제 줄에 있거나 형용사(adj) 행으로

승인되었는가(사전 확인 — 10장), 기술 동사면 규칙 1.13대로 형용사로 썼는가. 조동사 + be + 과거분사 꼴은 위 '이 책의 읽기'의 셋으로 판정한다. ① 글이 '누가, 또는 무엇이 했나'에 답하거나 ② 독자나 회사·조직이 할 수 있거나, 해야 하거나, 할 동작을 말하면(절차문의 지시는 모두 ②) 과거분사를 동사로 쓴 것이므로 위반이다(원문 규칙 3.4). ③ 어떤 상태로 있어야 하는지를 말해 과거분사가 형용사로 읽히면 원문이 가르치 않으므로 위반으로 세지 않고, 글 유형을 먼저 정해 다시 쓰기를 권한다. 고침은 절차문이면 명령형(Keep ... / make sure that ... 포함), 설명문이면 ①은 그 행위자를, ②는 you나 we를 주어로 세운 능동, ③은 stays ... 꼴이나 조동사 없는 be + 과거분사 꼴이다. 조동사 없는 be + 과거분사는 절차문이면 동작(보고하거나 할 동작)인지 확인할 상태인지 가려 동작이면 규칙 3.6으로 판정한다. 설명문이면 위 '이 책의 읽기'의 셋으로 판정한다. ① 글이 '누가, 또는 무엇이 했나'에 답하면(대개 by의 목적어 — 장치·도구도 by로 주면 포함한다. with + 도구·부품은 원문 방법 3.4 예처럼 도구로 보아 ①로 세지 않는다) 위반이다(규칙 3.6 방법 1). ② 글에 행위자가 없어도 독자나 회사·조직이 하는 일을 수동으로 썼으면 위반이다(규칙 3.6 방법 4의 비STE 예와 같은 꼴). ③ 그 밖은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. with 구만 있고 독자·회사도 행위자가 아니면 ③이다. 뜻이 갈릴 수 있으면 다시 쓰기를 권한다.

비STE	STE
Install the filter that has been cleaned. (과거분사를 형용사가 아니라 동사로 쓴 완료 꼴 — 규칙 3.2·3.4도)	Install the cleaned filter.
Replace the corroded bolts on the flange. (corrode는 비승인 동사이고 corroded는 사전에 형용사로 없다 — 규칙 1.1도)	If the bolts on the flange have corrosion, replace them.

비STE	STE
The battery must be disconnected while you weld the frame. (절차문의 지시를 조동사 + be + 과거분사로 썼다 — 독자가 할 동작이므로 위 '이 책의 읽기'의 ②, 원문 규칙 3.4. 명령형이 아니므로 규칙 5.3도)	While you weld the frame, keep the battery disconnected. (절차문)
피한다	쓴다
The connectors must be locked while the motor operates. (조동사 + be + 과거분사 — 잠긴 상태를 말하는 형용사로 읽히면 위 '이 책의 읽기'의 ③이라 위반으로 세지 않지만, 잠그는 동작으로도 읽힌다)	The connectors must stay locked while the motor operates. (설명문)

규칙 3.4 — 조동사로 복합 동사 구문을 만들지 않는다

과거분사형을 조동사 have와 묶어 동사 형태로 쓰지 않는다. 그러면 승인되지 않은 시제(완료)가 된다. 다른 조동사(is to be, can be, must be, will be 등)와 과거분사를 동사로 묶은 구문은 수동태의 복합 문장이 되므로, 절차문(5장)이면 명령형으로, 설명문(6장)이면 행위자를 주어로 세운 능동문으로 바꾼다(규칙 3.6). 이 꼴의 과거분사가 상태를 말하는 형용사로도 읽힐 때 가르는 시험은 원문에 없다. 그래서 이 책은 원문 비STE 예가 보이는 꼴(글이 행위자를 주거나, 독자나 회사·조직이 할 동작을 말하는 꼴)만 위반으로 세고, 어떤 상태로 있어야 하는지를 말해 형용사로 읽히는 꼴은 위반으로 세지 않되 다시 쓰기를 권한다(규칙 3.3의 '이 책의 읽기'). 이 책의 STE 예문은 이 꼴을 쓰지 않는다. 상태를 말하는 고침 꼴은 글 유형을 먼저 정하고 고른다(규칙 3.3의 '이 책의 읽기').

판정: have/has/had 뒤에 과거분사가 동사로 쓰여 완료 시제를 만드느냐, 또는 조동사 + be + 과거분사(is to be, can be, must be, will be 등 뒤의 과거분사)가 있는가. 앞의 것과, 과거분사를 동사로 쓴 뒤의 것은 원문이

금지하는 위반이다. 뒤의 꼴은 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'의 셋으로 가른다. 글이 행위자를 주거나(①), 독자나 회사·조직이 할 수 있거나, 해야 하거나, 할 동작을 말하면(②, 절차문의 지시는 모두 여기 든다) 과거분사를 동사로 쓴 위반이다. 어떤 상태로 있어야 하는지를 말해 형용사로 읽히면(③) 원문이 가르치 않으므로 위반으로 세지 않고, 글 유형을 먼저 정해 그 '이 책의 읽기'에 든 꼴로 다시 쓰기를 권한다(규칙 4.1·5.3). 조동사 없이 be + 과거분사로 동작을 나타내면 규칙 3.6(수동태)으로 판정하고, 승인 조동사 + 기본형은 허용된다(이 장 규칙 3.2 아래 문단).

비STE	STE
The guard must be removed first.	First, remove the guard.
The brightness of the display can be changed in the menu.	You can change the brightness of the display in the menu. (설명문)
When the engine operates, the battery will be charged by the alternator.	When the engine operates, the alternator will charge the battery. (설명문)

규칙 3.5 — -ing형은 기술 명사나 기술 명사의 수식어로만 쓴다

영어의 -ing형은 문장 안에서 여러 기능을 한다. 현재 진행 중인 동작을 나타내는 동사의 일부, 형용사, 명사나 명사구의 일부가 될 수 있고, 긴 수식어 묶음·명사구·종속절도 만든다. 이 여러 기능 때문에 모호하거나 길고 복잡한 문장이 생기기 쉬워서, -ing형은 대개 허용되지 않는다. 허용되는 자리는 아래 두 곳이다.

- 기술 명사(규칙 1.5) 자체로 쓸 때. 절차의 제목이나 머리글에 흔하다 (Commissioning, Painting, Balancing 등).

- 기술 명사 안의 수식어로 쓸 때, 이 수식어는 시스템·구성품·부품·공구·재료·장비의 기능을 나타내는 형용사다(cutting fluid, mixing tank, lifting eye 등).

사전에 -ing 꼴로 승인된 낱말은 몇 개뿐이며, 아래가 전부다.

품사	낱말
명사로 승인된 -ing 낱말	lighting, opening, routing, servicing
형용사로 승인된 -ing 낱말	mating, missing, remaining
대명사로 승인된 -ing 낱말	something
전치사로 승인된 -ing 낱말	during

판정: -ing형이 위 표의 승인어(규칙 1.1)이거나(사전 확인 — 10장), 기술 명사 자체 또는 기술 명사 안에서 기능을 나타내는 수식어인가. 진행형(규칙 3.2), 분사구문, 동명사 주어·목적어, 전치사 뒤의 -ing(before starting 꼴)면 위반이다.

비STE	STE
While you are draining the tank, keep the valve open.	While you drain the tank, keep the valve open.
Before moving the vehicle, release the parking brake.	Before you move the vehicle, release the parking brake.

함정: '-하는 중에', '-하기 전에', '-할 때'를 -ing 구문으로 옮기기 쉽다. 접속사(while, before, when) 뒤에 주어와 동사를 갖춘 절로 쓴다. parking brake의 parking은 기술 명사의 수식어라 허용된다.

태

능동태가 원칙이다. 설명문의 수동은 규칙 3.6의 '이 책의 읽기' 셋으로 판정한다(행위자를 글이 주거나, 독자·회사가 하는 일을 수동으로 쓴 것만 위반).

규칙 3.6 — 능동태를 쓴다. 설명문에서는 행위자를 모를 때만 수동태를 쓸 수 있다

기술 문서는 절차문(5장)과 설명문(6장)으로 이루어지고, STE에서는 늘 능동태를 쓴다. 능동태에서는 문장의 주어가 동작을 하므로(A가 B를 한다) 문법상 주어가 곧 행위자(동작을 하는 사람이나 사물)다. 수동태에서는 주어가 동작을 받으며(B가 A에 의해 된다) 문법상 주어는 B, 행위자는 A다. 설명문에서만, 행위자를 모를 때 수동태를 쓸 수 있다.

- 수동태 시험: '누가, 또는 무엇이 했나(by whom or by what)?'라고 물어 글에서 답이 나오면 수동태다. 이 시험은 수동태인지 가려낼 뿐이고, 허용 여부는 규칙 머리의 '행위자를 모를 때'를 아래 '이 책의 읽기' 셋(①②③)으로 읽어 정한다. 문장에 전치사 by가 있으면 수동태일 가능성이 높고, by의 목적어가 행위자이므로 그것을 능동문의 주어로 쓸 수 있다.
- 수동 구문에 행위자가 늘 들어 있지는 않다. 능동문에는 언제나 문법상 주어가 있으므로, 행위자를 모르는 수동문을 능동으로 바꾸면서 엉뚱한 낱말을 주어로 세우면 뜻이 바뀌어 기술적으로 틀린다. 이때는 수동태를 그대로 두거나, 정해지지 않은 것을 뜻하는 something을 행위자로 쓰면 능동문도 기술적으로 맞다. 그러나 글에 행위자가 없어도 독자나 회사·조직이 하는 일이면 행위자를 아는 것이므로 you나 we를 주어로 세워 능동으로 쓴다(방법 4). 설명문의 be + 과거분사를 언제 위반으로 세는지는 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'에 든 셋(①②③)이 정한다.

- 조동사가 든 수동 복합 문장을 고칠 때는 먼저 절차문으로 쓰지 설명문으로 쓰지 정한다. 절차문이면 명령형, 설명문이면 행위자를 주어로 하고 필요하면 can·must·will을 쓴다.

수동태를 능동태로 바꾸는 방법은 네 가지다.

방법	언제	어떻게
방법 1	문장에 행위자가 있을 때(대개 by의 목적어)	행위자를 문장 맨 앞으로 옮겨 주어로 쓴다. 주어는 늘 동작을 하는 명사여야 한다
방법 2	수동 구문 뒤의 부정사가 실제 동작을 담고 있을 때(원문 방법 2는 적용 조건을 말하지 않는다. 이 조건은 이 책의 읽기다)	그 부정사 동사를 문장의 능동 동사로 바꾸고, 수동 구문이 중요한 정보를 주지 않으면 버린다
방법 3	절차문일 때	동사를 명령형으로 바꾼다
방법 4	문장에 행위자가 없을 때	대명사를 주어로 쓴다. 행위자가 독자면 you, 회사나 조직이면 we

판정: 주어가 동작을 받는 수동태인가(위 수동태 시험 — 글이 답을 주면 수동태다. 답이 없다고 허용되는 것은 아니다). 수동태면 절차문에서는 늘 위반이다(조동사 없는 be + 과거분사가 동작인지 확인할 상태인지는 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'). 설명문의 수동태와 조동사 없는 be + 과거분사는 규칙 3.3의 '이 책의 읽기'와 같은 셋으로 판정한다. ① 글이 '누가, 또는 무엇이 했나'에 답하면(대개 by의 목적어 — 장치·도구도 by로 주면 포함한다. with + 도구·부품은 원문 방법 3·4 예처럼 도구로 보아 ①로 세지 않는다) 위반이다(규칙 3.6 방법 1). ② 글에 행위자가 없어도 독자나 회사·조직이 하는 일을 수동으로 썼으면 위반이다(규칙 3.6 방법 4의 비STE 예와 같은 꼴). ③ 그 밖은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 뜻이 갈릴 수

있으면 다시 쓰기를 권한다. 조동사가 든 수동 구문은 규칙 3.4로도 판정한다.

비STE	STE
After each test, the samples are examined by the inspector.	After each test, the inspector examines the samples. (설명문)
The valve is opened by the controller to release the pressure.	The controller opens the valve to release the pressure. (설명문)
If the cable is too long, it can be cut with side cutters. (조동사 + be + 과거분사 — 규칙 3.4도)	If the cable is too long, you can cut it with side cutters. (설명문)
(4) The hose is disconnected from the pump. (작업 단계의 수동 — 지시가 명령형이 아니므로 규칙 5.3도; 규칙 3.3의 '이 책의 읽기' 절차문 칸)	(4) Disconnect the hose from the pump. (절차문)
The pressure in the line is monitored by the controller. The line is connected to the tank. (설명문 — 첫 문장은 글이 행위자를 주므로 ①에 걸린다. 둘째 문장은 연결된 상태를 말할 뿐 독자나 회사가 하는 일을 알리지 않으므로 ③이라 그대로 둔다)	The controller monitors the pressure in the line. The line is connected to the tank. (설명문)
The serial number of each unit is recorded in the factory database. (설명문 — 이 문서를 낸 회사가 단위마다 되풀이하는 일(기록)을 행위자 없이 수동으로 썼다. 일련번호가 어디에 있는지가 아니라 회사가 하는 일을 알리는 문장이므로 규칙 3.6 방법 4의 비STE 예와 같은 꼴, 곧 ②다)	We record the serial number of each unit in the factory database. (설명문)

함정: 한국어 '-되다--어지다'(교체된다, 조정되어야 한다)를 그대로 옮기면 수동태가 된다. 절차문이면 명령형으로 쓴다. 설명문이면 글에 있는 행위자나, 그 일을 하는 독자(you)·회사(we)를 주어로 세운다. 그 밖의 '-되어

있다'(설치된 자리, 연결된 상태 등)는 조동사 없는 be + 과거분사로 둘 수 있다(규칙 3.3의 '이 책의 읽기' ③).

동작을 나타내는 법

동작은 동사가 가장 분명히 전한다.

규칙 3.7 — 동작은 명사나 다른 품사가 아니라 승인 동사로 나타낸다

STE로 같은 정보를 주는 방법은 여럿일 수 있지만, 동작을 나타내는 승인 동사가 있으면 그 동사를 쓴다. 명사나 다른 품사로 쓴 문장이 STE 낱말만으로 되어 있어도 동사로 쓴 문장이 동작을 더 분명히 보여 준다. 규칙 머리는 명령으로 적혀 있어 명사형 문장을 위반으로도 읽을 수 있지만, 원문 본문은 두 문장이 모두 STE이고 동사 쪽이 더 분명하다고 밝힌다. 반대로 사전에서 동사로 승인되지 않은 낱말은 동사로 쓰지 말고, 다른 문장 구성으로 같은 정보를 준다. 이것도 이 규칙의 일부이며, 그 낱말이 비승언어면 규칙 1.1, 다른 품사로만 승인되었으면 규칙 1.2도 함께 어긴다.

판정: 동작을 명사(installation, adjustment 등)나 'do/give/make + 명사'로 나타냈는데 같은 뜻의 승인 동사가 있는가. 있으면 동사로 쓴다. 명사형 문장도 STE 낱말만으로 되어 있으면 원문은 STE로 보므로, 그 경우는 위반이 아니라 덜 명확한 문장이다(피한다/쓴다 표). 동사로 승인되지 않은 낱말을 동사로 쓰면 이 규칙의 위반이다(비승언어면 규칙 1.1, 다른 품사로만 승인되었으면 규칙 1.2와 함께 — 비STE 표, 사전 확인 — 10장).

비STE	STE
Perform the lubrication of the chain. (perform은 비승언어 동사 — 사전은 DO를 준다, 규칙 3.7·1.1. 동작은 승인 동사	Lubricate the chain.

비STE	STE
lubricate로 쓴다. lubrication을 기술 명사로 쓸 수 있는지는 규칙 1.5의 범주로 따진다)	
When the hour meter shows 500 hours, service the compressor. (service는 비승인 동사 — 사전은 SERVICING (n)을 준다, 규칙 3.7·1.1)	When the hour meter shows 500 hours, do the servicing of the compressor.
피한다	쓴다
After the installation of the new filter, start the engine.	After you install the new filter, start the engine.

함정: '유효를 실시한다', '설치 완료 후'처럼 '실시·수행·완료'에 명사를 붙인
한국어를 옮기면 동작이 명사로 묻힌다. 비STE 표의 둘째 쌍은 반대
방향이다. service는 동사로 승인되지 않았으므로 승인 명사 servicing을 쓰는
구문이 맞다.

승인된 동사 형태

사전은 동사를 허용되는 형태로만 실고, 사전에 없는 동사 형태는 쓰지
않는다(규칙 3.1). 사전의 동사는 아래 네 부류로 나뉜다.

부류	무엇인가	사전 표제 줄의 예
정규 동사	단순 과거형과 과거분사형을 일정한 규칙으로 만드는 동사. 대개 기본형에 - ed를 붙인다	MEASURE (v), MEASURES, MEASURED, MEASURED
불규칙 동사	단순 과거형과 과거분사형이 표준 규칙을 따르지 않는 동사	WRITE (v), WRITES, WROTE, WRITTEN

부류	무엇인가	사전 표제 줄의 예
불규칙 조동사	시제에 따라 형태가 특이하게 바뀌는 조동사	BE (v), IS, WAS (also ARE, WERE) — 그 밖의 형태 없음
결여 법조동사	일부 형태가 없는 법조동사	CAN (v), CAN, COULD · WILL (v) — 그 밖의 형태 없음

- 정규 동사도 사전에 없는 과거분사형은 쓰지 않는다.
- CAN은 가능·능력·허가를 뜻하는 조동사이며, 사전은 COULD를 가능성을 나타내는 데 쓰지 말라고 적는다. 가능성은 can으로 쓴다.
- WILL은 단순 미래 시제를 만드는 조동사로만 승인된다.

문장

STE의 기본 원칙은 글을 읽고 이해하기 쉽게 만드는 것이므로 짧은 문장과 명확한 문장 구조를 쓴다. 문장 쓰는 규칙은 절차문(5장)과 설명문(6장)에 따로 있고, 이 장의 규칙은 두 유형에 함께 적용된다.

짧고 명확한 문장

짧게 만드는 방법은 낱말을 빼는 것이 아니라 내용을 나누는 것이다. 한 문장에는 지시 하나(동시에 하는 동작은 예외, 규칙 5.2) 또는 주제 하나를 담고, 그 문장의 낱말은 다 쓴다.

규칙 4.1 — 짧고 명확한 문장을 쓴다

정확한 지시와 정보를 주는 짧고 명확한 문장을 쓴다. 절차문(5장)에서는 짧고 명확한 지시를 독자에게 직접 준다(명령형). 설명문(6장)에서는 문장마다 주제(다루는 대상이나 생각)를 하나만 두고 명령형을 쓰지 않으며, 뒤따르는 문장에서 그 주제에 관한 정보를 차츰 더한다. 한 문장에 주제가 여럿이면 주제마다 새 문장을 써서 나눌 수 있다.

- 길이와 지시 개수: 원문 규칙 4.1은 '짧은 문장'의 단어 수를 정하지 않고, 한도는 글 유형별 규칙이 정한다. 절차문과 안전 지시는 20단어(규칙 5.1), 설명문은 25단어(규칙 6.3), 참고는 25단어(규칙 5.5)다. 절차문은 한 문장에 지시 하나를 쓴다(동시에 하는 동작은 예외, 규칙 5.2).

- 두 유형 모두 글이 추상적이면 안 된다. 작업을 어떻게 하는지, 시스템이 어떻게 작동하는지를 분명히 보여 준다.
- 정확하게 쓴다. 부정확하거나 여러 뜻으로 읽힐 수 있는 정보를 주지 않는다. 더 정확하게 쓰려면 정해진 값(온도, 시간 등)을 준다.

원문은 주제(subject or idea)를 세는 법을 주지 않는다. 원문의 밑줄 주석(규칙 4.1·6.1의 STE 예)은 문법 주어를 subject로 표시하지만, 원문 규칙 6.6의 STE 예에는 주어가 다른 두 절을 and로 이은 문장도 있다. 이 책의 읽기: subject를 문법 주어의 수가 아니라 문장이 다루는 대상으로 센다(규칙 6.1의 one subject도 이렇게 읽는다). 그 위에서 원문 예로 경계를 잡아 아래처럼 센다.

- 위반으로 센다: 분사구 둘 이상을 잇달아 주어가 아닌 대상의 구성·위치·결합·구동을 덧붙인 문장. 분사구를 and로 이었든, 앞 분사구 안의 명사에 다음 분사구를 붙였든 같다. 원문 규칙 4.1의 비STE 예(side stay 조립품 문장, and로 이은 분사구 둘)와 아래 표 둘째 쌍(hoist 문장, 이어 붙인 분사구 둘)이 이 꼴이다.
- 위반으로 세지 않는다: 주어에 관한 서술 둘(원문 규칙 6.3의 STE 예), 조건·시간 절(원문 규칙 4.1의 WRITE 예), 어느 것인지 가려 주는 꾸밈(원문 규칙 6.1 예의 data that helps the pilot), 주어가 다른 두 절을 and로 이은 문장(원문 규칙 6.6의 STE 예), 분사구 하나로 주어가 아닌 대상의 사실을 덧붙인 문장(원문 사전 GAS (n) 항목의 STE 예, 원문 규칙 4.3의 STE 세로 목록 중 transfer pipe 항목), 심표 뒤 관계절 하나로 한 대상의 사실을 더한 문장. 그 관계절은 주어를 꾸밀 수도(원문 규칙 6.6의 STE 예, on which the spring operates) 목적어를 꾸밀 수도(원문 GR-4의 WRITE 예) 있다.

- 원문이 정하지 않은 것: 관계절이나 전치사구가 여럿 이어지는 문장 같은
 꼴은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 정보가 많으면
 문장을 나눠 쓰기를 권한다(원문 규칙 6.1: 정보를 너무 많이 너무 빨리
 주면 독자가 다시 읽어야 한다).

판정: 절차문이면 짧고 명확한 명령형 지시인가(지시 개수는 규칙 5.2,
 동시에 하는 동작은 예외). 설명문이면 문장마다 주제(다루는 대상이나 생각)
 가 하나이고 명령형이 없는가(주제는 규칙 4.1의 '이 책의 읽기'로 센다:
 분사구 둘 이상을 잇달아 주어가 아닌 대상의 사실을 덧붙였으면 위반이고,
 분사구 하나로 덧붙인 문장은 위반으로 세지 않으며, 원문이 정하지 않은
 꼴은 위반으로 세지 않고, 정보가 많으면 나눠 쓰기를 권한다). 두 유형 모두
 추상적이거나 여러 뜻으로 읽히지 않고, 필요한 값(온도, 시간 등)을 정해
 주는가. 문장 길이는 8장의 방식으로 세어 한도 안인가(한도: 절차문·안전
 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5).

비STE	STE
Stop the pump and, after the pressure in the line has decreased to zero, open the housing and remove the cartridge.	Stop the pump. Wait until the pressure in the line is 0 bar. Open the housing. Remove the cartridge.
The hoist has a steel cable wound on a drum driven by an electric motor through a reduction gearbox. (분사구 둘을 잇달아 케이블의 위치와 드럼의 구동을 덧붙인 문장 — 규칙 4.1 '이 책의 읽기'의 위반 꼴)	The hoist has a steel cable. The cable is on a drum. An electric motor turns the drum with a reduction gearbox.
In cold temperatures, the battery does not operate correctly.	At temperatures less than -10 ° C, the battery supplies less current.

함정: '...에 영향을 준다', '...가 중요하다'처럼 한국어로는 자연스러운 추상 진술을 그대로 옮기면 독자가 할 일이나 결과가 빠진다. 무엇이 어느 방향으로 얼마나 바뀌는지 쓴다.

규칙 4.2 — 문장을 줄이려고 낱말을 빼거나 축약형을 쓰지 않는다

문장에는 모든 부분이 있어야 한다. 낱말을 빼거나 축약형(don't, isn't, aren't 등)을 쓰면 문장은 짧아지지만 읽기는 쉬워지지 않으므로, 모든 낱말을 다 쓴다. 빼면 안 되는 것은 아래와 같다.

- 명사: 빼면 독자가 문장의 뜻을 알기 어렵다.
- 동사: 빼면 독자가 동작을 알 수 없다.
- 주어: 빼면 독자가 동작을 알 수 없다. 'If not', 'If installed'처럼 주어를 뺀 조건절도 여기에 든다.
- 관사: 빼면 모호함이 생긴다(규칙 4.5).
- 낱말의 일부: 낱말 일부를 빼고 아포스트로피로 줄인 축약형(don't, isn't 등)은 이해하기 어렵다. 원문이 드는 축약형 예는 모두 이 꼴이다. 약어는 원문이 이 규칙과 따로 다룬다. 규칙 8.6은 약어가 문장을 짧고 읽기 쉽게 만든다고 하고(독자가 뜻을 알 때만), 원문 일반 서문은 STE가 약어 규칙을 두지 않는다고 밝힌다. 긴 기술 명사의 승인 약어는 규칙 2.2에서 다룬다.

판정: 명령형이 아닌 문장과 절(If not·If installed 같은 조건절 포함)에 주어가 있는가, 모든 문장에 동사가 있는가, 명사와 관사(규칙 4.5)가 빠지지 않았는가, 아포스트로피 축약형(don't, isn't 등)이 없는가.

비STE	STE
Pressure check after 10 minutes.	Measure the pressure after 10 minutes.
Opens when the pressure is more than 6 bar.	The relief valve opens when the pressure is more than 6 bar.
Don't touch the terminals.	Do not touch the terminals.

함정: 한국어 개조식('압력 확인', '교체 요망', '이상 시 보고')을 영어로 옮기면 동사나 주어 가 빠진 전보체 문장이 된다. 개조식 한 줄을 명령형 완전 문장으로 바꾼다.

세로 목록

항목이나 동작이 많아 문장이 길어지면 세로 목록으로 나눌 수 있다. 목록의 서식은 아래 규칙 4.3의 여덟 항목이 정한다.

규칙 4.3 — 복잡한 글은 세로 목록으로 쓴다

문장이 길고 그 안에 서로 다른 항목(구성품·부품·문서 목록 등)이나 동작을 여럿 넣어야 하면 세로 목록으로 쓸 수 있다(원문은 '긴 문장'의 단어 수와 '여러 항목'의 수를 정하지 않는다). 세로 목록은 길고 복잡한 글을 훨씬 읽기 쉽게 만든다.

- 원문이 말하는 것과 주지 않는 것: 원문은 규칙 머리를 명령꼴(Use a vertical list)로, 본문을 허용꼴(you can)로 적는다. 목록으로 쓰지 않은 긴 문장이 이 규칙의 위반인지는 정하지 않는다.
- 이 책의 읽기: 이 규칙은 세로 목록을 쓴 경우의 서식과 내용으로 판정하고, 목록으로 쓰지 않은 긴 문장은 문장 길이(규칙 5.1·6.3)와 지시·

주제 개수(규칙 4.1·5.2)로 판정한다.

세로 목록을 만들 때는 아래를 지킨다.

- 첫 문장 끝, 첫 항목 바로 앞에 콜론(:)을 둔다.
- 항목마다 숫자·글자·구두점·기호로 표시를 붙인다. 쓸 수 있는 표시의 예는 대시(-), 글머리 기호(·), 글자(a, b, c…), 숫자(1, 2, 3…)다.
- 항목은 대문자로 시작한다.
- 해당하면(관사를 쓰는 경우는 규칙 4.5가 정한다) 각 항목의 주어인 명사 앞에 관사를 쓴다.
- 완전한 문장인 항목은 끝에 마침표를 찍는다.
- 완전한 문장이 아닌 항목은 끝에 마침표를 찍지 않는다. 동사가 들어 있어도 완전한 문장이 아니면 마찬가지다.
- 항목 끝에 쉼표나 쌍반점을 찍지 않는다.
- 마지막 항목 끝에는 마침표를 찍는다.

목록의 내용에 관한 조건은 아래와 같다.

- 각 항목이 콜론 앞부분과 분명하고 바르게 이어지는지 확인한다.
- 목록의 배치는 읽기 쉬워야 한다. 목록 안에 둘째 목록을 넣지 말고 모든 항목을 같은 단계에 둔다. 한 항목에 딸린 부품은 괄호 안에 쓸 수 있다.
- 안전 지시의 세로 목록에서는 필요한 항목마다 부정 명령(DO NOT)을 넣는다. 그러면 안전 지시가 더 직접적이고 이해하기 쉬워진다. 원문은 어느 항목에 DO NOT이 필요한지 기준을 주지 않고, 비STE 예로 DO NOT을 콜론 앞에 한 번 두고 항목에서 뺀 꼴을 둔다. 이 책의 읽기: 그 꼴(콜론 앞의 DO NOT 하나가 여러 항목에 걸리는 꼴)은 위반이다. 그

밖에 어느 항목에 DO NOT이 필요한지는 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 금지하는 동작을 담은 항목마다 DO NOT을 넣기를 권한다.

도움말

표시로 어떤 구두점이나 기호를 쓸지는 해당 기술 출판 규격, 스타일 가이드, 공식 지침을 따른다.

도움말

세로 목록은 절차문(5장)과 설명문(6장) 모두에 쓸 수 있지만, 한 목록 안에 두 유형을 섞지 않는다.

판정: 콜론 뒤에서 목록이 시작하는가, 항목마다 표시가 있고 대문자로 시작하는가, 해당하면(규칙 4.5) 항목의 주어인 명사 앞에 관사가 있는가, 항목 끝 부호가 위 조건(완전한 문장이면 마침표, 아니면 없음, 쉼표·쌍반점 금지, 마지막 항목은 마침표)을 따르는가. 항목마다 콜론 앞 문장과 바르게 이어 읽히는가, 목록 안에 목록이 없는가, 절차와 설명을 한 목록에 섞지 않았는가, 안전 지시 목록이면 DO NOT을 콜론 앞에 한 번 두고 항목에서 빼지 않았는가(원문 비STE 예의 꼴 — 위반). 그 밖에 어느 항목에 DO NOT이 필요한지는 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 금지하는 동작을 담은 항목마다 넣기를 권한다(위 '이 책의 읽기'). 콜론 앞부분과 항목의 단어 수는 규칙 8.4로 센다. 목록으로 쓰지 않은 긴 문장은 이 판정이 아니라 문장 길이(규칙 5.1·6.3)와 지시·주제 개수(규칙 4.1·5.2)로 판정한다(위 '이 책의 읽기').

비STE	STE
Before you install the pump, do these steps: - Clean the flange. - The seal on the shaft is new.	Before you install the pump, do these steps: - Clean the flange. - Replace the seal on the shaft.
Before you start the generator, make sure that: - the fuel tank is full, - the exhaust pipe is clear; - the doors are closed	Before you start the generator, make sure that: - The fuel tank is full. - The exhaust pipe is clear. - The doors are closed.
WARNING: WHEN THE CHARGER IS ON, DO NOT: - TOUCH THE TERMINALS. - REMOVE THE FRONT PANEL. THE TERMINALS CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK.	WARNING: WHEN THE CHARGER IS ON: - DO NOT TOUCH THE TERMINALS. - DO NOT REMOVE THE FRONT PANEL. THE TERMINALS CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK.

함정: 한국어 문서에서 흔한 '펌프, 호스, 클램프 등'처럼 목록을 '등'으로 열어 두면 독자는 무엇이 더 있는지 알 수 없다. 항목을 모두 쓰고 마지막 항목에 마침표를 찍는다.

연결어와 연결구

관련된 두 문장 사이의 관계(대조, 결과, 순서, 덧붙임, 동시 등)는 사전에 승인된 연결어나 연결구로 드러낸다.

규칙 4.4 — 관련 주제를 담은 문장은 연결어와 연결구로 잇는다

연결어와 연결구는 한 문장의 주제를 다음 문장의 생각과 잇는다. 설명문(6장)에서는 글에 논리적 구조를 주고 정보를 이해하기 쉽게 만든다. 사전에

승인된 연결어로는 and, but, then, thus 등이 있고, 연결구로는 as a result, at the same time 등을 쓸 수 있으며, 지시형용사(this, these)도 관련된 문장의 생각을 잇는 연결어로 쓸 수 있다.

- 절차문(5장)에서는 작업 단계 뒤에 설명이 필요할 때 연결어를 쓸 수 있다.
- 안전 지시에서도 관련된 문장을 잇거나 글을 분명히 하려면 연결어가 필요할 수 있다.
- 원문이 주지 않는 것: 어떤 설명이나 연결어가 '필요한지'의 기준. 원문은 이 규칙에 비STE 예를 신지 않는다.
- 근거: 원문의 다른 STE 예에도 관련된 두 문장을 연결어 없이 이은 것이 있다(규칙 4.1의 STE 예에서 side stay 조립품을 다루는 첫 두 문장).
- 이 책의 읽기: 원문이 정하지 않으므로 관련된 두 문장 사이에 연결어가 없다는 것만으로는 위반으로 세지 않는다. 두 문장의 관계(대조, 결과 등)를 독자가 바로 알기 어려우면 연결어나 연결구로 잇기를 권한다. 쓴 연결어·연결구가 승인어가 아니면 규칙 1.1 위반이다.

판정: 관련된 두 문장의 관계(대조, 결과, 순서, 덧붙임, 동시 등)를 독자가 바로 알기 어려운데 연결어·연결구가 없으면 잇기를 권한다(연결어가 없다는 것만으로는 위반으로 세지 않는다 — 위 '이 책의 읽기'). 쓴 연결어·연결구가 사전 승인어(규칙 1.1)인가(사전 확인 — 10장; 예: therefore·however는 비승인, thus·but은 승인).

피한다	쓴다
The pump stops at 8 bar. The pressure in the tank does not increase.	The pump stops at 8 bar. Thus, the pressure in the tank does not increase.

피한다	쓴다
The sensor is accurate. A layer of dust can cause incorrect indications.	The sensor is accurate. But a layer of dust can cause incorrect indications.
The filter is blocked. The flow through the pump decreases.	The filter is blocked. As a result, the flow through the pump decreases.

함정: 문장 머리의 '또한·게다가·따라서·그러나'를 moreover, furthermore, therefore, however로 옮기면 사전에 없거나 비승인어다(규칙 1.1). 사전의 승인 대체어는 thus, as a result, but이고, '또한'은 승인어 also로 쓴다.

관사와 지시형용사

관사는 빠지 않는 것이 원칙이지만, 일반 진술에는 관사를, 영숫자 식별 부호가 붙은 명사에는 정관사를 쓰지 않는다.

규칙 4.5 — 해당하면 명사·복합 명사 앞에 관사(the, a, an)나 지시형용사(this, these)를 쓴다

관사와 지시형용사는 문장 안에서 명사와 복합 명사의 자리를 보여 준다. 빠르게 쓰고, 글을 줄이려고 빠지 않는다. 다만 명사 앞에 관사를 붙이면 틀리는 경우도 있다.

- 일반 진술이나 개념에는 관사를 쓰지 않는다. 맥락이 특정한 것을 가리키지 않는 물질, 일반 개념, 추상적 성질이 그렇다.
- 짧은 문장에서는 모든 명사 앞에 관사를 쓰는 편이 더 분명할 수 있다.
- 항목이 길게 이어지는 문장은 첫 명사 앞에만 관사를 쓰는 편이 더 분명하다. 원문은 짧은 문장과 긴 나열을 가르는 기준을 주지 않는다 (원문 예는 관사를 다 쓴 두 항목 나열과 첫 명사에만 쓴 네 항목

나열이다). 이 책의 읽기: 원문이 정하지 않으므로, 나열에서 관사를 모든 명사 앞에 쓰든 첫 명사 앞에만 쓰든 위반으로 세지 않는다(형용사가 모호함을 만드는 경우는 아래 항목).

- 나열에 관사를 쓸 때는 형용사가 모호함을 만들지 않게 한다. 첫 명사 앞의 관사와 형용사는 나열 전체에 걸쳐 읽히므로, 형용사가 첫 항목에만 해당하면 나머지 항목마다 관사를 따로 붙인다.
- 영숫자 식별 부호가 뒤에 붙은 명사 앞에는 정관사를 쓰지 않는다. 식별 부호가 그 명사가 고유 명사임을 보여 주기 때문이다. 원문은 이 금지가 괄호 안의 그림 품목 번호에도 걸리는지 밝히지 않고, 같은 규칙의 원문 예문은 그림 번호가 붙은 명사 앞에 the를 쓴다(the nuts (2) 꿀). 이 책의 읽기: 금지를 이름의 일부인 식별 부호(terminal X7 꿀)에만 적용한다.

도움말

관사를 바르게 쓰는 법이 확실하지 않으면 종합 문법서를 참고한다. 예로 Michael Swan의 *Practical English Usage*가 있으며, 이런 책은 관사를 언제 어떻게 쓰는지를 포함한 문법 주제를 분명히 설명한다.

판정: 특정한 명사·복합 명사 앞에 관사나 지시형용사가 빠지지 않았는가 (규칙 4.2). 나열에서는 관사를 모든 명사 앞에 쓰든 첫 명사 앞에만 쓰든 위반으로 세지 않는다(원문이 기준을 정하지 않는다 — 위 '이 책의 읽기'). 일반 진술의 물질·개념·성질을 뜻하는 명사 앞에 관사를 붙이지 않았는가. 영숫자 식별 부호가 붙은 명사 앞에 정관사를 붙이지 않았는가(괄호 안 그림 품목 번호는 해당 없음 — 위 본문). 나열에서 첫 명사 앞의 관사·형용사가 뒤 항목까지 걸쳐 뜻이 모호해지지 않는가.

비STE	STE
Lower tool box onto floor.	Lower the tool box onto the floor.
The aluminum is lighter than the steel.	Aluminum is lighter than steel.
Connect the cable to the terminal X7.	Connect the cable to terminal X7.

함정: 한국어에는 관사가 없어서 관사를 통째로 빼기 쉽고, 그것을 고치려다 일반 진술이나 식별 부호가 붙은 명사 앞에까지 the를 붙이기도 한다. 특정한 것이면 관사를 쓰고, 일반 개념이면 관사를, 영숫자 식별 부호가 붙어 있으면 정관사를 쓰지 않는다.

절차문

절차문의 문장은 20단어 이하로 쓰고 한 문장에 지시 하나(동시에 일어나는 동작은 예외)를 명령형으로 답는다. 독자가 먼저 알아야 할 조건은 지시 앞에 두며, 참고(NOTE)에는 지시 없이 정보만 쓴다.

문장

절차문 문장에는 두 한도가 있다. 길이는 20단어, 지시는 하나다(동시에 일어나는 동작은 예외).

규칙 5.1 — 절차문 문장은 20단어 이하로 쓴다

절차는 작업하는 방법을 알려 주는 지시이고, 작업 단계의 문장이 길면 이해하기 어렵다. STE 절차문의 문장 길이는 최대 20단어이며, 경고(WARNING)와 주의(CAUTION)를 비롯한 모든 안전 지시도 이 한도를 따른다. 긴 문장은 짧은 문장으로 나누되, 두 동작이 동시에 일어나면 서로 다른 작업 단계로 나누지 않고 한 작업 단계 안에 둔다(규칙 5.2).

도움말

단어 세는 규칙은 모두 8장에 있다.

도움말

참고(NOTE)는 규칙 5.1을 따르지 않는다. 참고는 절차에 중요하지만 정보만 담으므로, 참고 문장의 최대 길이는 25단어다(규칙 5.5).

원문은 신호어(WARNING:, CAUTION:, NOTE:)를 단어 수에 넣는지 문장으로 정하지 않지만, 원문 규칙 5.1의 20단어 주의 예와 원문 규칙 5.5의 6단어 참고 예는 신호어를 빼야 그 수가 맞는다. 이 책의 읽기: 신호어는 단어 수에 넣지 않는다(아래 표 셋째 쌍의 9단어·13단어도 CAUTION:을 뺀 셈이다).

판정: 절차문 문장 하나를 8장의 방식(규칙 8.4~8.7)으로 세어 한도 안인가 (한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 경고·주의를 비롯한 안전 지시(7장) 안의 문장도 20단어이고, 참고(NOTE) 문장만 25단어까지다. 신호어(WARNING:, CAUTION:, NOTE:)는 세지 않는다(위 '이 책의 읽기'). 한도를 넘으면 문장을 나누되, 동시에 일어나는 두 동작은 한 작업 단계 안에 둔다(규칙 5.2).

비STE	STE
Disconnect the electrical cable (8) from the terminal (7) on the pump (2) and then remove the pump from the bracket (3) on the side of the frame. (28단어. 서로 다른 부품을 차례로 다루는 두 지시를 한 문장에 이었다 — 규칙 5.2도)	(1) Disconnect the electrical cable (8) from the terminal (7) on the pump (2). (2) Remove the pump (2) from the bracket (3) on the side of the frame. (13단어, 14단어)

비STE	STE
Turn the adjustment screw slowly clockwise while you monitor the pressure gauge until the pressure on the gauge is between 4.5 and 5.0 bar. (23단어)	Slowly turn the adjustment screw clockwise until the pressure gauge shows a value between 4.5 and 5.0 bar. (17단어)
CAUTION: DO NOT LET THE HYDRAULIC FLUID TOUCH THE PAINTED SURFACES OF THE VEHICLE BECAUSE THE FLUID CAN REMOVE THE PAINT AND CAUSE CORROSION OF THE PANELS. (26단어)	CAUTION: DO NOT LET HYDRAULIC FLUID TOUCH THE PAINTED SURFACES. HYDRAULIC FLUID CAN CAUSE DAMAGE TO THE PAINT AND CORROSION OF THE PANELS. (9단어, 13단어)

규칙 5.2 — 한 문장에 지시는 하나만 쓴다. 둘 이상의 동작이 동시에 일어날 때만 예외다

한 문장에 지시가 너무 많으면 읽고 이해하기 어렵다. 문장마다 지시를 하나만 쓰고, 작업 단계의 순서를 (대개 숫자나 글자로) 분명히 보여 준다. 한 절차에 쓸 수 있는 작업 단계 수에는 제한이 없다. 두 동작이 동시에 일어나면 한 문장에 지시를 둘 이상 쓸 수 있고, 동시에 일어나지 않는 두 동작을 한 문장에 썼으면 서로 다른 작업 단계로 나눈다(같은 부품에 대해 곧바로 이어져 한 동작을 이루는 동작은 아래 '이 책의 읽기'대로 한 단계에 둔다).

원문이 한 작업 단계에 문장을 둘 이상 쓸 수 있다고 드는 경우는 아래 두 가지이고, 이때 그 문장들을 서로 다른 작업 단계로 나누지 않는다. 원문은 그 밖의 경우를 금지한다고 말하지 않으므로, 한 작업 단계에 지시 문장을 둘 이상 둔 것만으로는 위반으로 세지 않고 작업 단계를 나누기를 권한다(이 책의 읽기). 한 문장 안의 지시 개수는 규칙문대로 판정한다(아래 판정).

- 동작들이 동시에 일어날 때
- 동작 바로 뒤에 그 결과가 나올 때(측정한 값의 한계처럼, 동작의 결과를 바로 이어 주는 경우)

'동시에'에 대해 원문이 말하는 것과 주지 않는 것, 그리고 이 책이 읽는 방식은 아래와 같다.

- 원문이 말하는 것: 원문이 이 예외의 STE 예로 드는 동작에는 패널을 잡은 채 다른 동작을 하는 것처럼 글자 그대로 동시에 하는 동작도 있지만, 자르고 바로 빼내는 동작이나 빼내고 바로 버리는 동작도 있다. 볼트의 잠금 토크(locking torque)를 확인한 바로 뒤에 같은 볼트를 정한 토크로 조이는 것은 두 문장으로 쓰지만, 원문은 이것을 한 동작으로 이어진다고 보고 서로 다른 작업 단계로 나누지 않는다. 반대로 한 스위치를 옮기고 다른 스위치를 놓는 동작은 동시에 일어나지 않는다고 보고 두 작업 단계로 나눈다.
- 원문이 주지 않는 것: '동시에'의 정의와, 이 예들 밖의 문턱. 또 사전의 STE 예문에는 서로 다른 대상을 차례로 다루는 두 지시를 한 문장에 쓴 것도 있어(vary (v), DOWNSTREAM (adv), refit (v) 항 등), 규칙 5.2 규칙문·그 비STE 예와 맞지 않는다.
- 이 책의 읽기: 같은 부품에 대한 앞 동작이 끝나자 다른 동작 없이 곧바로 뒤 동작이 이어져 한 동작을 이루면, 동시에 일어나는 동작과 같이 한 작업 단계에 둔다. 한 문장에 써도 되고 문장을 나뉘어도 된다. 서로 다른 부품을 차례로 다루는 두 지시를 한 문장에 쓰면 규칙 5.2 규칙문대로 작업 단계를 나눈다.

판정: 한 문장에 명령형 동사가 둘 이상이면 그 동작들이 동시에 일어나거나, 같은 부품에 대한 동작이 곧바로 이어져 한 동작을 이루는가. 아니면 작업 단계를 나눈다. 한 작업 단계에 지시 문장을 둘 이상 둔 것은, 원문이 드는 두 경우(동시 동작, 동작 바로 뒤의 결과) 밖이어도 원문이 금지하지 않으므로 위반으로 세지 않고 작업 단계를 나누기를 권한다. 반대로 동시 동작이나

동작 바로 뒤의 결과(측정값의 한계 등)를 별도 단계로 떼어 놓지 않았는가.
작업 단계의 순서가 (대개 숫자나 글자로) 분명히 드러나는가.

비STE	STE
Close the drain valve and fill the reservoir with clean oil.	(1) Close the drain valve. (2) Fill the reservoir with clean oil.
(1) Hold the release button down. (2) Lift the access panel.	Hold the release button down and lift the access panel.
(1) Start the air compressor. (2) The pressure gauge shows 28 bar.	(1) Start the air compressor. The pressure gauge shows 28 bar.

함정: 한국어는 '-고', '-며', '-한 후'로 동작을 한 문장에 길게 잇는다. 동작이 동시에 일어나지도, 같은 부품에 대해 곧바로 이어져 한 동작을 이루지도 않으면 연결어미마다 작업 단계를 나눈다.

절차문의 동사

지시는 명령형으로 쓴다. 다른 문장 구조는 그 단계를 누가 언제 해야 하는지 흐린다.

규칙 5.3 — 지시는 명령형으로 쓴다

지시는 독자에게 무엇을 하라고 알려 주므로 동사를 명령형으로 쓴다. 명령형은 분명한 지시를 주지만, 다른 문장 구조를 쓰면 모호해져 독자가 아래를 알 수 없다.

- 그 작업 단계를 반드시 해야 하는지
- 다른 사람이 그 작업 단계를 이미 했는지

- 앞으로 다른 사람이 그 작업 단계를 해야 하는지

명령형 앞에 must를 쓰지 않는다. 예외는 안전에 매우 중요한 지시(원문은 안전 지시를 예로 든다)와 중요한 조건을 줄 때뿐이다.

can과 must에 대해 원문이 말하는 것과 주지 않는 것은 아래와 같다.

- 원문이 말하는 것(can): 이 규칙의 대상은 지시다. 원문은 can be + 과거분사로 쓴 지시를 고칠 예로 들고, 원문 규칙 3.6은 같은 내용을 명령형으로 쓰면 절차문, you can + 동사 원형으로 쓰면 설명문이라고 나눈다. 그래서 과거분사가 없어도 can + 동사로 쓴 지시는 명령형이 아닌 설명문 풀이고, 안전 지시 안의 위험 설명이나 작업 단계 안의 결과 문장처럼 지시가 아닌 문장에 쓴 can은 이 규칙의 대상 밖이다.
- 원문이 말하는 것(must): 원문이 must 예외 문단에서 must를 남긴 채 STE로 드는 문장은 하나뿐이고, 경고 안의 조건절에 must를 넣은 풀('...해야 한다면, ...하라')이다. 반대로 Before 절을 앞에 두고 지시 동사 앞에 you must를 붙인 풀은 고칠 예로 들고, must를 빼 명령형으로 고친다. 이 고칠 예는 신호어(WARNING 등) 없이 보통 문장 풀로 적혀 있고, 원문은 그것이 안전 지시나 중요한 조건의 예라고 하지 않는다. must를 남긴 STE 예는 신호어 WARNING을 단 경고다.
- 원문이 주지 않는 것: must 예외의 '중요한 조건'의 문턱, 그리고 하지 않아도 되는 선택 동작을 지시로 쓰는 법. 원문의 참고 예는 그런 선택 정보를 'You can ...' 풀이나 '...할 필요가 없다'는 풀의 서술문으로 참고에 준다(규칙 5.5).
- 이 책의 읽기(must 예외): 원문 규칙문은 명령형 앞의 must를 금지하면서 '중요한 조건'의 문턱을 정하지 않으므로, 이 예외는 원문 예가 보이는 풀에만 쓴다. 안전 지시 안의 must(규칙문이 예로 든 경우)

와, 원문 STE 예처럼 조건절 안에서 '해야 하는 경우'를 말하는 must(If you must ...)다. 신호어 없는 작업 단계에서 조건 뒤 주절에 you must + 동사를 쓴 꼴은 원문의 고칠 예와 같은 꼴이므로 규칙문의 기본값대로 위반이다.

- 이 책의 읽기(선택 동작): 하지 않아도 되는 선택 동작은 독자에게 무엇을 하라고 알려 주는 지시가 아니다. 원문 참고 예의 꼴대로 참고(NOTE)에 You can ... 꼴로 옮긴다. 작업 단계 안에 남긴 You can ... 문장은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 지시로 읽힐 수 있으면 참고로 옮기기를 권한다.

판정: 지시 문장의 동사가 명령형인가. 지시를 수동 구문(규칙 3.6)이나 can + 동사(can be + 과거분사 포함)·should·is to be 구문으로 쓰면 위반이다. 지시가 아닌 문장(안전 지시의 위험 설명, 작업 단계 안의 결과 문장)에 쓴 can은 이 판정의 대상 밖이다. 명령형 앞의 must(you must + 동사 등)도 위반이다. 원문 규칙문은 안전에 매우 중요한 지시와 중요한 조건에 must를 허용하지만 그 문턱을 정하지 않으므로, 예외는 원문 예가 보이는 꼴에만 쓴다. 안전 지시 안의 must와, 조건절 안에서 '해야 하는 경우'를 말하는 must(If you must ...)다(위 '이 책의 읽기(must 예외)'). 신호어 없는 작업 단계에서 조건 뒤 주절에 you must + 동사를 쓴 꼴은 원문의 고칠 예와 같은 꼴이라 위반이다. 작업 단계 안의 선택 동작(You can ...)은 위반으로 세지 않고 참고로 옮기기를 권한다(위 '이 책의 읽기(선택 동작)').

비STE	STE
The hydraulic lines should be flushed.	Flush the hydraulic lines.
The filter element is to be replaced.	Replace the filter element.

비STE	STE
The operator must write the pressure values in the test report. (작업 단계의 지시 — 같은 문장을 설명문으로 쓰면 원문 규칙 3.6의 STE 예처럼 허용된다)	Write the pressure values in the test report.

함정: '-하시기 바랍니다', '-할 것', '-해야 한다'를 please, should, must로 옮기기 쉽다. please는 사전에 없는 낱말이고 should는 비승인어다(1장). 절차의 지시는 명령형 동사 하나로 충분하고, 조건이 있으면 규칙 5.4대로 그 앞에 둔다.

지시 안의 설명 진술

조건은 지시보다 먼저 나온다.

규칙 5.4 — 먼저 알아야 할 조건은 지시 앞에 설명 진술로 쓰고 쉼표로 지시와 가른다

작업 단계에 특별한 조건이 필요하면 독자는 그 조건을 먼저 알아야 한다. 조건을 문장 앞에 쓰고, 쉼표로 조건이 끝나고 지시가 시작되는 곳을 보인다. 쉼표의 위치가 문장의 뜻을 바꿀 수 있으므로 조심한다. 조건절과 지시 사이에 부사가 있으면, 쉼표 앞에 둔 부사는 조건절의 동사를, 쉼표 뒤에 둔 부사는 지시의 동사를 꾸민다.

지시 뒤에 붙은 절은 아래처럼 읽는다.

- 원문이 말하는 것: 원문 규칙 5.4가 고칠 예로 드는 꼴은 지시 뒤에 붙인 When 절과 If 절이다.
- 원문이 주지 않는 것: 어떤 절이 '먼저 알아야 할 조건'인지의 기준. until 절이 그 조건에 드는지도 정하지 않는다. 또 사전의 STE 예문에는 지시

뒤에 if·when 절을 둔 문장도 있어(jack (v), later (adv), obstruct (v), MIXTURE (n) 항, 'BE CAREFUL WHEN YOU ...' 꼴 등), 원문 5.4의 고칠 예와 맞지 않는다.

- 근거: 원문 규칙 5.1의 STE 예와 사전 UNTIL (conj) 항의 STE 예는 동작을 언제 멈출지 알려 주는 until 절을 지시 뒤에 둔다. 사전의 STE 예문에는 Before·While·Unless 절을 지시 뒤에 둔 문장도 있다 (preparation (n), whilst (conj), UNLESS (conj) 항 등).
- 이 책의 읽기: 지시 뒤에 붙인 When 절·If 절은 원문이 고칠 예로 보이는 꼴이므로 위반이다. Before·While·Unless 등 그 밖의 절을 지시 뒤에 둔 꼴은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 독자가 먼저 알아야 할 조건이면 앞으로 옮기기를 권한다. 동작을 언제 멈출지 알려 주는 until 절은 독자가 먼저 알아야 할 조건이 아니므로 이 규칙의 대상 밖이다.

판정: 독자가 먼저 알아야 할 조건이 지시 뒤에 붙어 있지 않은가. 원문이 고칠 예로 보이는 꼴, 곧 지시 뒤에 붙인 When 절·If 절은 위반이다. Before·While·Unless 등 그 밖의 절을 지시 뒤에 둔 꼴은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 독자가 먼저 알아야 할 조건이면 앞으로 옮기기를 권한다. 동작을 언제 멈출지 알려 주는 until 절은 이 판정의 대상 밖이다. 조건 끝에 쉼표가 있는가. 조건과 지시 사이에 부사가 있으면 쉼표 앞에서는 조건의 동사를, 쉼표 뒤에서는 지시의 동사를 꾸미므로 그 위치가 의도한 뜻과 맞는가.

비STE	STE
Disconnect the charger if the battery temperature is more than 45 ° C.	If the battery temperature is more than 45 ° C, disconnect the charger.

비STE	STE
Open the bypass valve when the pressure gauge shows more than 6 bar.	When the pressure gauge shows more than 6 bar, open the bypass valve.
If the fan does not start immediately set the switch to OFF.	If the fan does not start immediately, set the switch to OFF.

함정: 한국어 매뉴얼의 '…한다. 단, …인 경우에는 …' 식 꼬리 예외를 그대로 옮기면 조건이 지시 뒤에 온다. 예외 조건을 별도 문장의 맨 앞으로 올린다.

참고

참고(NOTE)는 절차를 돕는 정보일 뿐이다. 지시, 요건, 한계값은 참고가 아니라 작업 단계나 안전 지시에 쓴다.

규칙 5.5 — 참고에는 정보만 쓰고 지시는 쓰지 않는다

참고는 절차를 하는 동안 독자를 돕는 정보만 준다. 참고는 설명문(6장)이고 설명문 규칙(6장)을 따르며, 지시·요건·한계값을 주지 않는다. 참고에는 문장이 하나 이상 들어갈 수 있고, 문장마다 최대 25단어다.

- 참고에 명령형을 쓰지 않는다. 명령형을 쓰면 참고가 작업 단계의 지시가 되므로, 그 내용은 번호를 단 작업 단계로 쓴다.
- 참고에 지시를 넣으면 독자가 그 정보를 보지 못할 수 있다. 손상이나 부상을 막는 데 중요한 정보는 명령형이 없더라도 안전 지시로 준다.
- 작업 단계의 한계값, 공차, 결과를 참고로 주지 않는다. 그 정보는 작업 단계 안에서 관련 동작 바로 뒤에 쓴다.

'작업 단계의 결과'는 아래처럼 읽는다.

- 원문이 말하는 것: 원문이 이 금지의 예로 든 참고는 그 작업 단계에 중요한 한계값을 준 것이다. 반면 원문의 STE 참고 예에는 장치가 안정되기까지 걸리는 시간처럼 장치의 거동을 알려 주는 것도 있다.
- 원문이 주지 않는 것: '작업 단계의 결과'가 어디까지인지.
- 이 책의 읽기: '결과'인지는 이 규칙의 시험 1-2단계로 가른다. 참고를 빼면 독자가 절차를 바르게 할 수 없게 되는 결과(측정값의 합격·불합격을 가르는 값 등)는 작업 단계에 중요한 결과이므로 관련 동작 바로 뒤에 쓴다. 참고를 빼도 독자가 절차를 바르게 할 수 있는 정보는 장치의 거동을 알려 주더라도 참고에 남겨도 된다.

참고를 바르게 썼는지는 아래 시험으로 확인한다. 1-2단계 결과가 만족스러우면 참고를 바르게 쓴 것이고, 중요한 정보가 절차에서 빠진 채 참고에만 있으면 3-6단계로 고친다.

단계	할 일
1	참고를 빼고 절차를 주의 깊게 읽는다.
2	참고 없이도 독자가 절차를 바르게 할 수 있는지 확인한다.
3	참고에서 그 정보를 지운다.
4	빠진 정보를 작업 단계에 쓴다.
5	그 새 작업 단계를 절차의 알맞은 자리에 넣는다.
6	참고 없이 절차를 할 수 있다고 완전히 확신할 때까지 시험을 되풀이한다.

도움말

STE에서 참고는 절차에 쓴다. 설명문에는 그 설명에 딸린 그림이나 표에 필요할 때만 참고를 쓸 수 있다.

판정: 참고에 명령형, must, 지시·요건·한계값·공차, 작업 단계에 중요한 결과가 있는가(있으면 작업 단계로, 손상이나 부상을 막는 데 중요한 정보면 안전 지시로 옮긴다). 참고 문장이 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 쉼은 8장의 방식이고, 신호어 NOTE:는 세지 않는다(규칙 5.1의 '이 책의 읽기'). 참고를 모두 지워도 절차를 바르게 할 수 있는가(위 시험 1~2단계).

비STE	STE
NOTE: Record the serial number of the used pump.	(3) Record the serial number of the used pump.
(5) Tighten the screws on the flange. NOTE: The torque value is 25 Nm.	(5) Torque the screws on the flange to 25 Nm.
(짜 없음 — 참고로 남겨도 되는 정보만 준 참고)	NOTE: The display shows the software version during the start sequence.
NOTE: Do not touch the heating element because it stays hot for some time after operation.	WARNING: DO NOT TOUCH THE HEATING ELEMENT. IT STAYS HOT FOR APPROXIMATELY 10 MINUTES AFTER YOU SET THE SWITCH TO OFF. THE HEATING ELEMENT CAN BURN YOU.

함정: 한국어 매뉴얼의 '※ 참고: ...할 것', '※ ...하지 말 것'을 그대로 NOTE로 옮기면 지시가 참고에 숨는다. 해야 할 일은 작업 단계로, 위험 경고는 경고·주의로 옮긴다.

설명문

설명문은 지시가 아니라 정보를 주므로 명령형을 쓰지 않는다. 문장은 25단어 이하로 쓰고, 정보는 차츰 주며, 문단에는 주제를 하나만 두고 여섯 문장을 넘기지 않는다. 설명문에 드는 글은 아래와 같다.

- 품목·제품·시스템·구성품에 대한 설명. 그 기능, 만드는 방식, 작동 방식을 다룬다.
- 일반 정보를 주는 글. 보고서, 안내 책자, 논문 등이 있다.
- 절차 안의 참고(NOTE, 규칙 5.5)

내용 구조

설명문의 정보는 순서대로 쌓는다. 한 문장에는 주제를 하나만 두고(규칙 6.1), 뒤 문장은 앞에 나온 핵심어를 되받아 정보를 더한다(매 문장 요건은 아니다, 규칙 6.2).

규칙 6.1 — 정보를 차츰 준다

설명문에서는 정보를 차츰 주고, 문장마다 주제(다루는 대상이나 생각)를 하나만 둔다(규칙 4.1). 원문 6.1은 이 주제를 'one subject'로 적고, 주제를 세는 법은 주지 않는다. 원문의 밑줄 주석(규칙 4.1·6.1의 STE 예)은 문법 주어를 subject로 표시하지만, 원문 규칙 6.6의 STE 예에는 주어가 다른 두 절을 and로 이은 문장도 있다. 이 책의 읽기: subject를 문법 주어의 수가 아니라 문장이 다루는 대상으로 센다(세는 법은 규칙 4.1의 '이 책의 읽기').

정보를 너무 많이 너무 빨리 주면 글이 이해하기 어려워지고, 독자는 다시 읽어야 한다. 짧은 문장으로 나누어 쓰면 정보를 차츰 주는 분명한 글이 된다.

판정: 한 문장이 주제를 둘 이상 다루지 않는가(주제 = 다루는 대상이나 생각, 규칙 4.1). 주제를 세는 법은 원문에 없어 규칙 4.1의 '이 책의 읽기'로 센다: 분사구 둘 이상을 잇달아 주어가 아닌 대상의 구성·위치·결합·구동을 덧붙였으면 위반이고(분사구를 and로 이었든, 앞 분사구 안의 명사에 다음 분사구를 붙였든 같다 — 아래 표 두 쌍), 주어에 관한 서술 둘, 조건·시간 절, 어느 것인지 가려 주는 꾸밈, 주어가 다른 두 절을 and로 이은 문장, 분사구 하나로 주어가 아닌 대상의 사실을 덧붙인 문장, 심표 뒤 관계절 하나로 한 대상의 사실을 더한 문장은 위반으로 세지 않으며, 원문이 정하지 않은 꼴은 위반으로 세지 않고, 정보가 많으면 나눠 쓰기를 권한다. 정보를 너무 많이 너무 빨리 주어 독자가 다시 읽어야 하는 글이 아닌가.

비STE	STE
The cooling system has a water pump installed on the front of the engine and turned by a belt from the engine shaft. (분사구 둘을 and로 이어 펌프의 위치와 구동을 덧붙인 문장 — 규칙 4.1 '이 책의 읽기'의 위반 꼴)	The cooling system has a water pump. The water pump is on the front of the engine. A belt from the engine shaft turns the water pump.
The oil pump has an electric motor installed on a bracket attached to the frame with two bolts. (앞 분사구 안의 명사 (브래킷)에 다음 분사구를 붙여 모터의 위치와 브래킷의 결합을 덧붙인 문장 — 같은 위반 꼴)	The oil pump has an electric motor. The electric motor is on a bracket. Two bolts attach the bracket to the frame.

규칙 6.2 — 핵심어와 핵심구로 글에 논리 구조를 준다

핵심어는 글 안에서 서로 다른 생각을 잇는 낱말이고, 핵심구는 같은 구실을 하는 구다. 핵심어와 핵심구는 글의 정보가 어떻게 관련되는지 보여 주고 글에 논리 구조를 준다. 같은 핵심어와 핵심구를 다시 쓰면 문장들이 논리적으로 이어지므로, 글 안에서 그것을 바꾸지 않는다.

- 뒤 문장은 앞에 나온 핵심어를 다시 써서 새 정보를 더하거나, 앞의 문장을 다시 가리켜 그 내용을 넓힌다.
- 같은 용어를 지키면 글이 분명하고 정확하게 유지된다. 다른 용어를 쓰면 글을 읽기 어려워진다.
- 연결어와 연결구(규칙 4.4)도 생각의 논리적 흐름을 알려 준다. 이것들은 교통 표지처럼 정보가 새것인지, 다른 것인지, 앞 정보의 결과인지를 독자에게 알린다.

판정: 문장들이 핵심어·핵심구로 이어져 글에 논리 구조가 보이는가(매 문장 요건은 아니다). 핵심어와 핵심구를 다시 쓸 때 같은 낱말을 쓰는가(동의어나 다른 용어로 바꾸지 않았는가). 대명사로 받을지는 GR-3에서 판정한다.

비STE	STE
The thermostat controls the fan. When the coolant is hot, the sensor energizes the motor. The blower then cools the radiator. (cool은 형용사로만 승인된 낱말이다 — 규칙 1.2도)	The thermostat controls the fan. When the coolant temperature is more than 90 ° C, the thermostat starts the fan. The fan then moves air through the radiator.

함정: 같은 낱말을 되풀이하지 않으려고 동의어로 바꿔 쓰는 작문 습관(규칙 1.11과 같은 뿌리)이 핵심어의 연결을 끊는다.

문장

문장 길이 한도는 글의 유형에 따라 갈린다.

규칙 6.3 — 설명문 문장은 25단어 이하로 쓴다

좋은 기술 문서는 복잡한 주제를 짧은 문장으로 쓴다. 짧은 문장은 글에 분명한 구조를 주고 정보를 이해하기 쉽게 만든다. 설명문 문장의 최대 길이는 25단어이며, 설명문이 절차문(5장)보다 복잡하기 때문에 절차문 한도(20단어, 규칙 5.1)보다 길다. 단어는 8장의 방식으로 센다.

판정: 설명문 문장 하나를 8장의 방식(규칙 8.4~8.7)으로 세어 한도 안인가 (한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 절차 안의 참고(NOTE)도 설명문이므로 같은 25단어다.

비STE	STE
The pressure relief valve, which is installed on the top of the receiver tank, opens automatically when the air pressure in the tank exceeds 10 bar and releases the excess air to the atmosphere through a silencer. (36단어. exceeds·excess는 사전 비승인어다 — 규칙 1.1도)	The pressure relief valve is on the top of the receiver tank. When the air pressure in the tank is more than 10 bar, the valve opens automatically. The air goes out through a silencer. (12단어, 15단어, 7단어)

문단

설명문에서는 작업 단계의 번호 대신 문단이 정보를 묶고 순서를 정한다. 문단은 주제문으로 시작하고, 주제는 하나이며, 여섯 문장을 넘지 않는다.

규칙 6.4 — 관련 정보는 문단으로 묶는다

절차문(5장)에서는 작업 단계에 보통 숫자와 글자를 붙여 순서를 보이지만, 설명문에서는 문단이 관련 정보를 한데 모으고 글에 논리적 순서를 준다. STE에서 문단은 그 문단의 주제를 독자에게 알리는 주제문(topic sentence)으로 시작하고, 뒤따르는 문장들은 주제문을 설명하거나 그와 관련된 정보를 더한다. 주제문은 독자가 문단의 내용과 주제를 이해하도록 돕고, 새 문단이 시작되면 독자는 거기서 새 주제나 다른 정보가 나온다는 것을 안다.

판정: 관련 정보가 문단으로 묶였는가. 문단마다 첫 문장(주제문)이 그 문단의 주제를 알리는가. 나머지 문장이 그 주제를 설명하거나 정보를 더하는가. 새 주제는 새 문단에서 시작하는가(규칙 6.5·6.6).

비STE	STE
Water causes corrosion of the steel parts. Air decreases the pressure in the system. Water also changes the color of the fluid, and air increases the noise of the pump. (첫 문장이 문단의 주제를 알리지 않고, 물과 공기의 정보가 한 문단에 섞였다)	Water in the hydraulic fluid can cause damage to the system. Water causes corrosion of the steel parts. Water also changes the color of the fluid.
	Air in the hydraulic fluid can also cause damage. Air decreases the pressure in the system. Air also increases the noise of the pump.

규칙 6.5 — 문단마다 주제를 하나만 둔다

설명문의 문단은 주제를 설명하므로 문단마다 주제가 하나여야 한다. 주제문은 문단의 첫 문장이자 가장 중요한 문장으로, 새 정보를 주고 그 정보를 앞의 정보와 논리적으로 잇는다. 그렇게 잇기 위해 주제문에는 대개 핵심어나 연결어·연결구가 들어간다. 문단의 나머지 문장은 정보에 논리

구조를 주고 그 문단의 주제에 정보를 더한다. 원문은 문단 주제의 단위를 정하지 않는다. 원문 예는 한 시스템을 측면별 두 문단으로 나누기도 하고 (규칙 6.5의 ILS 예: 조종사를 돕는 데이터 / 그 데이터가 전달되는 방식), 부품별 문단으로 나누기도 한다(규칙 6.6의 fuel manifold 예).

- 독자는 주제문만 읽고도 글의 내용을 알고 필요한 정보를 빨리 찾는다.
- 글의 주제문만 적어 모으면 그 글 내용의 좋은 개요가 된다.

판정: 문단의 모든 문장이 첫 문장(주제문)의 주제에 관한 것인가(주제의 단위는 원문이 정하지 않는다 — 위 본문. 이 책의 읽기: 한 부품·조립품(그 하위 부품 포함)의 여러 측면을 한 문단에 둔 것은 원문 규칙 6.6의 STE 문단 (actuator·밀봉 문단)이 보이는 꼴이므로 위반으로 세지 않는다. 한 시스템의 서로 다른 부품을 한 문단에 돌지는 원문 예가 갈린다(6.6 manifold 예는 나누고, 6.1·6.5 ILS 첫 문단은 한 기능 아래 모은다). 그러므로 위반으로 세지 않고 나누기를 권한다). 다른 주제의 문장이 있으면 새 문단으로 나눈다. 주제문만 모아 읽으면 글의 개요가 되는가.

비STE	STE
The compressor supplies air at 8 bar. The crane can lift 500 kg. The compressor has two cylinders. (압축기와 크레인 서로 관계없는 두 장치다. 두 장치의 사실을 한 문단에 섞어 주제가 둘이므로 규칙 6.5 위반이다)	The compressor supplies air at 8 bar. The compressor has two cylinders.
	The crane can lift 500 kg.

규칙 6.6 — 문단은 여섯 문장을 넘지 않게 한다

문단은 글을 논리적 단위로 나누고 독자의 주의를 붙잡아 둔다. 문단이 너무 길면 이 구실을 하지 못한다. 서로 다른 주제를 한 문단에 넣지 않고(규칙

6.5), 문단이 여섯 문장을 넘으면 더 작은 두 문단으로 나눈다.

- 문장 수 세기: 원문 규칙 6.1·6.6의 예에서 세로 목록의 항목은 모두 문장이 아닌 구이고, 콜론으로 연 목록은 그 앞 문장과 함께 한 문장으로 센다. 항목이 완전한 문장이면(규칙 4.3) 문단의 문장 수를 어떻게 셀지 원문은 정하지 않는다. 이 책의 읽기: 원문 예가 접어 세는 것은 구 항목뿐이다. 항목이 완전한 문장이면 규칙 4.3대로 그 항목은 문장이므로, 콜론 앞 문장 1에 항목 안의 문장을 하나하나 더해 센다(규칙 6.6이 문장 수를 정하므로 여섯을 넘으면 위반).

판정: 문단의 문장 수가 여섯 이하인가(넘으면 더 작은 두 문단으로 나누고, 주제가 둘이면 규칙 6.5로 판정한다). 항목이 구인 세로 목록은 콜론 앞 문장과 함께 한 문장으로 센다(원문 규칙 6.1·6.6의 예). 원문 예가 접어 세는 것은 구 항목뿐이다. 항목이 완전한 문장이면 규칙 4.3대로 그 항목은 문장이므로, 콜론 앞 문장 1에 항목 안의 문장을 하나하나 더해 센다(규칙 6.6이 문장 수를 정하므로 여섯을 넘으면 위반 — 위 '이 책의 읽기'). 구로 된 항목까지 하나하나 새 문장으로 세는 것은 단어 한도의 셈이다(규칙 8.4, 8장의 '이 책의 읽기').

비STE	STE
The charger has two modes. In the boost mode, the charger supplies 20 A. In the standard mode, the charger supplies 5 A. The display shows the selected mode. A fan keeps the charger cool. The fan starts when the temperature is more than 40 ° C. A fuse prevents damage to the fan. (7문장. 작동 방식과 냉각은 한 충전기의 두 측면이라 규칙 6.5 위반으로 세지 않지만, 측면별로 나누기를 권한다)	The charger has two modes. In the boost mode, the charger supplies 20 A. In the standard mode, the charger supplies 5 A. The display shows the selected mode. A fan keeps the charger cool. The fan starts when the temperature is more than 40

비STE

STE

° C. A fuse prevents damage
to the fan. (4문장, 3문장)

함정: 한국어 설명서는 한 단락에 장치의 구성·작동·주의 사항을 모두 넣는 일이 많다. 주제가 바뀌는 곳에서 문단을 나누면 문장 수 한도도 함께 지켜진다.

안전 지시

안전 지시는 위험 등급을 낱말(경고, 주의)이나 기호로 곧바로 보이게 밝히고 (원문 예는 맨 앞에 둔다), 명확한 명령이나 조건으로 시작하며, 가능하면 지키지 않을 때 생길 위험이나 결과를 설명한다. 문장 길이는 절차문 한도를 따른다(규칙 5.1).

정의

안전 지시는 절차나 절차 안의 작업 단계가 위험하거나 손상을 일으킬 수 있음을 독자에게 알린다. 설명문에는 대개 안전 지시를 넣지 않으며, 예외는 그 안전 지시가 인용 텍스트이거나 안전 위험을 담은 설명문일 때다. 아래 두 낱말과 정의는 항공우주·방위 분야에 적용되는 기술 출판 규격과 일치한다.

- 경고(WARNING): 부상이나 사망의 위험이 있음을 독자에게 알린다.
- 주의(CAUTION): 물건이 손상될 위험이 있음을 독자에게 알린다.

도움말

다른 산업이나 영역은 안전 지시에 다른 낱말이나 범주를 쓸 수 있다. danger, attention, notice 같은 다른 낱말이나 그래픽 기호를 쓰더라도 내용은 반드시 규칙 7.1~7.3을 지킨다. 원문은 더 볼 자료로 ISO 45001:2018(산업 안전 보건 경영 시스템), ANSI Z535 시리즈, ISO 3864 1~4부(안전 색과 안전 표지)를 든다.

안전 지시 쓰는 법

등급을 고르고, 피하는 법을 명령하고, 가능하면 결과를 말한다. 세 규칙은 한 안전 지시 안에서 이 순서로 나타난다.

규칙 7.1 — 위험 등급을 알리는 낱말(경고, 주의 등)을 쓴다

경고나 주의 같은 낱말을 쓰거나, 해당하면 기호를 써서 관련 위험의 등급을 독자에게 곧바로 보인다. 등급은 정확한 위험 분석으로 정하고, 그 결과에 따라 아래처럼 고른다.

- 부상이나 사망의 위험이 있으면 경고를 쓴다.
- 기계·공구·장비가 손상될 위험이 있으면 주의를 쓴다(원문은 주의의 대상을 정의에서는 물건(objects)으로, 이 판정 목록에서는 기계·공구·장비로 적는다). 원문은 어느 쪽이 기준인지 정하지 않는다. 목록을 한정 기준으로 읽으면 목록 밖 물건(구조물, 칠한 면 등)의 손상 위험에는 등급이 없게 된다. 이 책의 읽기: 정의의 물건을 기준으로 삼고 목록의 기계·공구·장비는 그 대표 예로 읽어, 사람의 위험 없이 물건만 손상될 위험이면 주의를 쓴다.
- 두 등급의 위험이 함께 있으면 경고를 쓴다.

등급은 작업 대상이 아니라 위험의 결과로 정하므로, 장비를 다루는 작업이라도 그 위험이 사람의 부상이나 사망으로 이어질 수 있으면 경고다. 막연한 일반 진술로 쓰지 말고, 위험을 줄이는 방법과 그 결과(폭발, 부상, 사망 등)를 분명히 써서 독자가 그 안전 지시의 무게를 알게 한다.

- 등급 낱말의 위치: 원문은 등급을 '곧바로'(immediately) 보이라고 할 뿐, 등급 낱말이나 기호를 둘 위치를 문장으로 정하지 않는다. 원문 규칙

7.1~7.3의 예는 모두 등급 낱말로 안전 지시를 시작한다. 이 책의 읽기: 원문 예처럼 안전 지시 맨 앞에 두기를 권한다. 원문이 위치를 정하지 않으므로(규칙문은 'immediately'), 독자가 등급을 곧바로 볼 수 있으면 맨 앞이 아니라는 것만으로 위반으로 세지 않는다.

- 다른 산업의 체계: 원문은 경고·주의 두 낱말과 정의가 항공우주·방위 기술 출판 규격과 일치한다고 하고, 다른 산업이나 영역은 다른 낱말이나 범주를 쓸 수 있다고 하며, 다른 낱말이나 그래픽 기호를 쓸 때도 내용은 규칙 7.1~7.3을 지킨다고 한다. 원문은 다른 체계의 등급이 경고·주의와 어떻게 대응하는지, 기호는 언제 쓰는지('해당하면') 정하지 않고, 더 볼 자료로 ISO 45001:2018, ANSI Z535 시리즈, ISO 3864를 가리킨다. 이 책의 읽기: 다른 체계를 쓰면 규칙 7.1의 등급 표시는 그 체계의 등급 낱말이나 기호를 정확한 위험 분석으로 골라 독자가 곧바로 보게 두는 것으로 지키고, 규칙 7.2·7.3은 그대로 지킨다. 이 규칙의 경고·주의 결정 목록은 항공우주·방위 규격의 정의대로 경고·주의를 쓸 때 낸다.

도움말

원문의 안전 지시 예는 모두 대문자로 적혀 있지만, STE는 서식 규칙을 두지 않는다. 대문자 여부 같은 서식은 해당 기술 출판 규격, 스타일 가이드, 공식 지침을 따른다.

판정: 등급 낱말이나 기호가 독자에게 곧바로 보이는가(원문 'immediately'. 원문 예는 모두 맨 앞에 두며 맨 앞을 권한다 — 이 책의 읽기). 항공우주·방위 규격의 경고·주의를 쓰면, 부상이나 사망의 위험이면 경고(WARNING), 사람의 위험 없이 물건(기계·공구·장비 등)만 손상될 위험이면 주의(CAUTION), 두 위험이 함께 있으면 경고인가(물건을 기준으로 읽는 것은 이 책의 읽기다). 등급은 작업 대상이 아니라 위험의 결과로 정한다. 다른

날말·범주·기호 체계를 쓰는 산업이면 그 체계의 등급 날말이나 기호를 정확한 위험 분석으로 골라 곧바로 보이게 두고(규칙 7.1의 등급 표시) 규칙 7.2·7.3을 지키는가(원문은 두 체계의 등급 대응과 기호를 쓰는 때를 정하지 않는다. 이 판정은 이 책의 읽기다).

비STE	STE
CAUTION: BEFORE YOU TOUCH THE CAPACITORS, MAKE SURE THAT THEY ARE NOT CHARGED. CHARGED CAPACITORS CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK.	WARNING: BEFORE YOU TOUCH THE CAPACITORS, MAKE SURE THAT THEY ARE NOT CHARGED. CHARGED CAPACITORS CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK.
WARNING: DO NOT PUT HEAVY TOOLS ON THE COVER OF THE DISPLAY UNIT. THE WEIGHT CAN BREAK THE GLASS OF THE DISPLAY UNIT.	CAUTION: DO NOT PUT HEAVY TOOLS ON THE COVER OF THE DISPLAY UNIT. THE WEIGHT CAN BREAK THE GLASS OF THE DISPLAY UNIT.

함정: 한국어 '주의'는 사람의 위험에도 장비의 위험에도 두루 쓰인다. '감전 주의', '화상 주의'를 CAUTION으로 직역하면 사람의 위험을 장비 등급으로 낮추게 되므로, 부상 위험이면 WARNING을 쓴다.

규칙 7.2 — 안전 지시는 명확하고 정확한 명령이나 조건으로 시작한다

안전 지시는 명확하고 정확한 명령이나 조건으로 시작한다. 독자는 사고를 막고 높은 안전 수준을 지키는 방법을 알아야 하기 때문이다. 절차나 작업 단계를 시작하기 전에 독자가 알아야 할 조건이 있으면 그 조건을 먼저 쓴다 (명령 뒤에 붙인 When 절·If 절은 위반이고, 그 밖의 조건을 명령 뒤에 둔 꼴은 앞으로 옮기기를 권한다 — 규칙 5.4와 같은 범위). 안전 지시의 문장은 위험 설명 문장(규칙 7.3)까지 모두 절차문 한도 20단어를 지킨다(규칙 5.1). 등급 날말(WARNING:, CAUTION:)은 단어 수에 넣지 않는다(규칙 5.1의

'이 책의 읽기'). 조건으로 시작하는 안전 지시에 대해 원문이 말하는 것과 주지 않는 것, 그리고 이 책이 읽는 방식은 아래와 같다.

- 원문이 말하는 것: 원문 규칙 7.2의 STE 예는 조건으로 시작한 것도 모두 그 조건 뒤에 독자가 할 명령을 담는다.
- 원문이 주지 않는 것: 조건과 위험 설명만 있고 명령이 없는 안전 지시를 어떻게 보는지.
- 이 책의 읽기: 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않는다. 원문 안전 지시 예는 모두 명령을 담고, 이 규칙의 이유가 '독자가 사고를 막는 방법을 알아야 한다'이므로, 명령이 없으면 독자가 할 명령을 더해 다시 쓰기를 권한다.

판정: 등급 낱말 바로 뒤의 첫 문장이 명확하고 정확한 명령(DO NOT 포함) 이거나, 절차-작업 단계 전에 알아야 할 조건(WHEN, IF, BEFORE, WHILE 등으로 여는 절)으로 시작하는가. 조건으로 시작했으면 그 뒤에 독자가 할 명령이 있는가. 그 명령도 명확하고 정확하게 쓰기를 권한다(이 책의 읽기: 원문 7.2 규칙문의 'clear and accurate'는 시작하는 명령·조건에 걸리고, 원문은 그 문턱을 정하지 않는다). 원문 STE 예가 쓰는 꼴, 곧 조건 뒤의 BE CAREFUL(규칙 5.1 STE 예)은 위반으로 세지 않고, 무엇을 어떻게 피할지 구체 동작을 쓰기를 권한다. '명확하고 정확한 명령이나 조건'의 물음에서 위반으로 세는 꼴은, 명령도 조건도 아닌 말로 시작하는 꼴(원문 7.2 규칙문이 직접 막는다. 위험 이름만 있는 꼴과 원문 규칙 7.1 비STE 예의 막연한 일반 진술이 여기 든다)과 조건 뒤에 명령 없이 그런 막연한 일반 진술만 둔 꼴뿐이다. 조건과 위험 설명만 있고 명령이 없는 것은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 명령을 더해 다시 쓰기를 권한다(원문 예는 모두 명령을 담는다 — 이 책의 읽기). 절차나 작업 단계를 시작하기

전에 독자가 알아야 할 명령의 조건이 있으면 그 조건을 명령보다 앞에 두었는가(원문 규칙 7.2 'give this condition first', 규칙 5.4). 명령 뒤에 붙인 When 절·If 절은 원문 5.4가 고칠 예로 보이는 꼴이라 위반이다. Before·While 등 그 밖의 조건을 명령 뒤에 둔 꼴은 원문이 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 앞으로 옮기기를 권한다(원문 7.2의 STE 예는 WHILE 조건도 앞에 둔다). 위험 이름('HIGH VOLTAGE')이나 막연한 일반 진술만 있지 않은가. 문장 길이가 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 안전 지시 안의 문장은 위험 설명 문장(규칙 7.3)도 20단어다. 등급 낱말(WARNING:, CAUTION:)은 세지 않는다(규칙 5.1의 '이 책의 읽기').

비STE	STE
WARNING: SAFETY IS VERY IMPORTANT WHEN YOU DO WORK ON A DAMAGED BATTERY.	WARNING: WHEN YOU REMOVE A DAMAGED BATTERY, USE GOGGLES AND RUBBER GLOVES. ACID FROM THE BATTERY CAN CAUSE INJURY TO YOUR SKIN AND EYES.
CAUTION: THE EDGES OF THE HOUSING CAN CUT THE CABLE. WHEN YOU CLOSE THE COVER, KEEP THE CABLE AWAY FROM THE EDGES.	CAUTION: WHEN YOU CLOSE THE COVER, KEEP THE CABLE AWAY FROM THE EDGES OF THE HOUSING. THE EDGES CAN CUT THE CABLE.
WARNING: HIGH VOLTAGE.	WARNING: WHEN THE POWER IS ON, DO NOT OPEN THE CABINET. HIGH VOLTAGE IN THE CABINET CAN CAUSE AN ELECTRICAL SHOCK.

함정: '...에 유의하시기 바랍니다', '취급에 주의'를 PAY ATTENTION으로 옮기면 비승인어(attention)이고 무엇을 하라는지도 말하지 않는다(BE CAREFUL은 사전이 안전 지시에 쓰는 승인 구문이다). 매뉴얼 속 안전

지시를 표지처럼 위험 이름만('고전압') 적으면 피하는 명령이 없으므로 독자가 할 동작을 명령형으로 쓴다. 표지·라벨에 이미 적힌 문구 자체는 바꿀 수 없는 텍스트다(규칙 8.6).

규칙 7.3 — 위험이나 일어날 수 있는 결과를 설명한다

가능하면 독자가 안전 지시를 지키지 않을 때 생길 수 있는 문제를 늘 알린다. 위험이 분명하고 구체적이면 작업자는 그 위험을 이해하고 더 조심한다.

- '가능하면'의 문턱: 원문은 설명이 언제 가능한지(If it is possible) 문턱을 주지 않는다. 원문 STE 예에는 명령 안에 해를 밝힌 꼴(규칙 5.1)과 설명 없이 금지만 둔 세로 목록(규칙 4.3)이 있다. 이 책의 읽기: 쓰는 사람이 지키지 않을 때 생길 해를 알면 설명할 수 있다고 보고 설명을 쓰되, 원문 규칙 4.3의 STE 예처럼 설명 없이 금지만 둔 세로 목록은 위반으로 세지 않고 설명을 더하기를 권한다(아래 판정).
- 설명의 꼴: 원문 규칙 7.3의 예는 모두 지키지 않을 때 생길 해를 이름(부상이나 사망, 부식, 눈의 부상, 부품의 영구 손상)으로 말한다. 원문 규칙 7.1과 규칙 4.4의 STE 예에는 그 명령이 막는 해(장치의 손상, 부상)를 말하는 꼴도 있다. 원문은 이 예방 꼴이 규칙 7.3을 채우는지, 설명이 얼마나 구체적이어야 하는지를 문장으로 정하지 않는다. 이 책의 읽기: 결과 꼴과 예방 꼴을 모두 설명으로 본다. 원문 규칙 7.3 예처럼 해를 이름으로 밝히기를 권한다. 원문이 구체성의 문턱을 정하지 않으므로, 위험이나 결과를 보이는 설명(예: 사전 STE의 '... ARE DANGEROUS' 꼴 — DANGEROUS의 승인 의미는 부상·건강 손상·사망을 일으킬 수 있음)이 있으면 위반으로 세지 않는다.

판정: 명령이나 조건 안이나 뒤에, 지키지 않으면 일어날 해(결과 풀)나 그 명령이 막는 해(예방 풀)를 보이는 말이 있는가(명령 안에 해를 밝힌 풀 — 원문 규칙 5.1 STE 예 — 도 설명으로 본다). 쓰는 사람이 그 해를 아는데 설명이 없으면 위반이다(예방 풀과 명령 안의 해를 설명으로 보는 것, 해를 알면 설명할 수 있다고 보는 것은 이 책의 읽기다 — 위 글머리). 다만 원문 STE 예가 설명 없이 보이는 풀(규칙 4.3의 세로 목록 예)은 원문이 '가능하면'의 문턱을 정하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 설명을 더하기를 권한다.

비STE	STE
WARNING: STAY AWAY FROM THE AREA BELOW THE LOAD.	WARNING: STAY AWAY FROM THE AREA BELOW THE LOAD. IF THE SLING BREAKS, THE LOAD WILL FALL AND CAN KILL YOU.
CAUTION: DO NOT TORQUE THE PLASTIC FITTINGS TO MORE THAN 2 Nm.	CAUTION: DO NOT TORQUE THE PLASTIC FITTINGS TO MORE THAN 2 Nm. TOO MUCH TORQUE CAN CAUSE CRACKS IN THE FITTINGS.
CAUTION: BEFORE YOU START THE PUMP, FILL THE HOUSING WITH WATER.	CAUTION: BEFORE YOU START THE PUMP, FILL THE HOUSING WITH WATER. THE WATER PREVENTS DAMAGE TO THE SEALS.

구두점과 단어 세기

STE에서는 쌍반점을 뺀 표준 영어 구두점을 모두 쓸 수 있고, 하이픈과 괄호는 원문이 드는 경우에 쓴다. 문장 길이 한도(절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5)와 비교할 단어 수는 이 장의 규칙 8.4~8.7로 센다.

구두점

바른 구두점은 모호함을 막고 글의 각 부분이 어떻게 관련되는지 보여 준다. STE는 일반 구두점 규칙을 따로 두지 않으므로, 더 자세한 것은 공식 참고서를 참조한다. 원문이 예로 드는 참고서는 *The Chicago Manual of Style*, Sabin의 *The Gregg Reference Manual*, 미국 정부 출판국(U.S. Government Publishing Office)의 스타일 매뉴얼, Swan의 *Practical English Usage*, Kirkman의 *Punctuation Matters*다.

규칙 8.1 — 쌍반점(:)을 뺀 표준 영어 구두점은 모두 쓸 수 있다

쌍반점은 아주 긴 문장을 쓰게 만들고 바르게 쓰기도 어렵기 때문에 STE에서 허용되지 않는다. 쌍반점 대신 늘 서로 다른 두 문장으로 쓴다. 쌍반점이 쉽표가 든 나열 항목을 가르면 항목을 세로 목록으로 써도 된다(규칙 4.3 — 원문 4.3의 예도 쌍반점으로 이은 지시를 목록의 작업 단계로 나눈다). 절차문(5장)이라면 두 문장은 대개 두 작업 단계가 된다. 두 동작이 동시에 일어나거나 둘째 문장이 동작 바로 뒤의 결과면 두 문장을 한 작업 단계 안에 두고, 서로 다른 작업 단계로 나누지 않는다(규칙 5.2).

판정: 문장 안에 쌍반점이 있는가. 있으면 두 문장으로 나눈다(절차문이면 대개 두 작업 단계가 되고, 동시 동작이나 동작 바로 뒤의 결과면 한 단계 안에 둔다 — 규칙 5.2). 쌍반점이 심표가 든 나열 항목을 가르면 항목을 세로 목록으로 써도 된다(규칙 4.3). 그 밖의 표준 영어 구두점은 이 규칙에 걸리지 않으며, 하이픈은 규칙 8.2, 괄호는 규칙 8.3이 따로 판정한다.

비STE	STE
(1) Close the fuel valve; then disconnect the fuel line.	(1) Close the fuel valve. (2) Disconnect the fuel line.
The sensor is sealed; water cannot go into the sensor.	The sensor is sealed. Water cannot go into the sensor.

함정: 기계 번역이나 LLM이 내놓은 영어 초안에는 두 절을 쌍반점으로 이은 문장이 자주 남는다. 한국어의 '-며', '-고'로 이어진 문장을 옮길 때도 생긴다. 초안을 검토할 때 쌍반점을 먼저 찾아 두 문장으로 나눈다.

규칙 8.2 — 직접 관련된 낱말은 하이픈(-)으로 잇는다

하이픈은 낱말이나 낱말의 일부를 잇는 구두점이다. 기술 명사(규칙 1.5)에서 둘 이상의 낱말이 직접 관련됨을 보이려고 하이픈을 쓰며, 그러면 독자가 낱말과 구를 더 쉽게 이해한다. 원문이 드는 하이픈 사용 유형은 아래 다섯 가지다.

번호	하이픈으로 잇는 경우	예
1	둘 이상의 낱말로 이루어져 명사 앞에서 형용사 구실을 하는 말	water-cooled engine, heat-resistant gloves, low-voltage circuit, two-speed gearbox
2	두 낱말로 된 분수나 수	thirty-five, seventy-third, two-thirds

번호	하이픈으로 잇는 경우	예
3	대문자 하나나 수 하나에 명사가 붙은 말로, 대개 모양이나 형상을 나타내는 말	C-clamp, U-bolt, T-handle, 4-pin connector
4	첫 부분이 명사나 다른 품사인 동사	spot-weld, hot-dip, sand-cast, pressure-test
5	접두사가 모음으로 끝나고 어근이 모음으로 시작하는 말	re-examine, semi-automatic, re-insert

도움말

하이픈은 대시와 다르다. 대시는 생각을 나누거나, 범위를 보이거나, 씬을 알린다. 대시는 보통 하이픈보다 길지만, 때로는 양쪽에 빈칸을 둔 하이픈으로 표시된다.

판정: 위 다섯 유형(명사 앞에서 한 형용사 구실을 하는 낱말 묶음, 두 낱말로 된 분수·수, 대문자나 수 하나와 명사로 모양을 나타내는 말, 첫 부분이 명사 등인 동사, 모음 접두사와 모음 어근)이 하이픈으로 이어졌는가. 서로 관련 없는 낱말을 잇거나 세 낱말을 넘게 묶지 않았는가, 승인 기술 명사의 하이픈 모양을 바꾸지 않았는가(규칙 2.2). 하이픈 묶음은 한 단어로 센다(규칙 8.7).

비STE	STE
Install the 4 pin connector on the low voltage circuit board.	Install the 4-pin connector on the low-voltage circuit board.
When you remove the hot cover, use heat resistant gloves.	When you remove the hot cover, use heat-resistant gloves.

함정: 하이픈은 남용하기도 쉽다. 복합 명사의 낱말을 모두 하이픈으로 잇거나 세 낱말이 넘는 하이픈 묶음을 만들면 규칙 2.2에 어긋난다. 승인

기술 명사에 하이픈이 있으면 그 모양을 바꾸지 않는다(규칙 2.2).

규칙 8.3 — 괄호는 아래 일곱 경우에 쓸 수 있다

원문이 드는 괄호 쓰임은 아래 일곱 가지다. 이 책의 읽기: 원문은 그 밖의 쓰임을 금지한다고 말하지 않으므로 위반으로 세지 않고, 일곱 경우 가운데 하나로 다시 쓰기를 권한다.

번호	괄호를 쓰는 경우	예
1	그림이나 글을 가리킬 때	(Figure 3, item 4) , (refer to paragraph 2)
2	그림이나 글 속의 품목을 식별하는 글자나 숫자를 넣을 때	the hose (7) , the clamps (3) and (5)
3	절차의 작업 단계를 식별할 때	(1) , (2) , (3)
4	약어를 괄호 안에 넣을 때	Programmable Logic Controller (PLC)
5	명사의 단수형과 복수형을 함께 나타낼 때	the filter(s)
6	낱말이나 문장 일부를 설명할 때	Turn the screw (approximately two turns).
7	대체 항목을 넣을 때	Install the top (bottom) bracket.

판정: 괄호 안에 지시나 조건을 넣지 않았는가(지시 뒤 조건 = 규칙 5.4의 판정, 동시가 아닌 두 지시 = 규칙 5.2). 그 밖의 쓰임이 일곱 경우 밖이면 다시 쓰기를 권한다(원문이 그 밖을 금지하지 않으므로 위반으로 세지 않는다). 괄호 안 글의 단어 수는 규칙 8.5로 센다.

비STE	STE
Tighten the hose clamp (replace it if it has cracks).	(1) If the hose clamp has cracks, replace the hose clamp. (2) Tighten the hose clamp.

함정: 한국어 문서에서 흔한 '(단, ... 시 교체)'처럼 괄호 안에 조건이나 지시를 넣으면 지시 뒤에 조건이 붙거나(규칙 5.4) 동시가 아닌 두 지시가 한 문장에 든다(규칙 5.2). 조건은 지시 앞에 쓰고 지시는 작업 단계로 쓴다.

단어 세기

문장 길이 한도와 비교할 단어 수는 아래 네 규칙으로 센다. 한 단어로 세는 묶음이 있으므로, 낱말을 하나씩 세면 실제보다 많이 나온다.

규칙 8.4 — 세로 목록의 콜론(:)은 단어 수에서 마침표와 같고 문장의 끝을 나타낸다

세로 목록에서 콜론은 문장의 앞부분을 뒤따르는 항목들과 나누며, 마침표 구실을 한다. 그래서 콜론 앞까지가 한 문장이고, 콜론 뒤의 항목은 하나하나가 새 문장으로 세어진다. 원문 8.4는 'Word count' 머리 아래에서 항목을 새 문장으로 세지만, 규칙문의 '문장의 끝'에는 맥락 한정이 없다. 이 책의 읽기: 이 '새 문장'은 단어 한도의 셈이다. 문단의 문장 수는 규칙 6.6의 셈을 따른다(항목이 구면 앞 문장과 함께 1문장, 완전한 문장이면 6장의 '이 책의 읽기'). 한도는 아래와 같다.

- 절차문(5장)에서는 콜론 앞까지 최대 20단어를 쓸 수 있다.
- 안전 지시(7장)의 세로 목록도 콜론 앞부분과 항목 하나하나 모두 최대 20단어다(규칙 5.1).
- 설명문(6장)에서는 콜론 앞까지 최대 25단어를 쓸 수 있다.

- 항목 하나의 한도는 절차문 20단어다.
- 항목 하나의 한도는 설명문 25단어다.
- 참고(NOTE)는 설명문이므로 콜론 앞부분과 항목 하나하나 모두 최대 25단어다(규칙 5.5).

STE 문장	단어 수
Before you start the compressor, make sure that:	8
- The drain valve is closed.	5
- The oil level is correct.	5
- The guard is installed.	4

판정: 콜론 앞까지를 한 문장으로, 콜론 뒤 항목 하나하나를 새 문장으로 센다(단어 한도의 셈, 위 '이 책의 읽기'). 콜론 앞부분과 항목 하나하나가 각각 그 글의 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 세로 목록의 서식은 규칙 4.3이 판정한다.

비STE	STE
Before you install the new pump on the frame of the cooling unit in the engine room, make sure that you have these tools and materials: (26단어)	Before you install the new pump, get these tools and materials: (11단어)

규칙 8.5 — 괄호 안의 글은 그 문장에서 한 단어로 센다

문장 길이를 셀 때 괄호 안의 글은 그 문장의 한 단어다. 그러나 괄호 안의 낱말들은 따로 새 문장을 이루므로 그 문장에서 따로 센다. 괄호 안 문장의 한도를 규칙 8.5는 따로 말하지 않는다. 그러나 괄호 안 글은 새 문장이고

(규칙 8.5), 규칙 5.1은 절차문과 안전 지시의 문장을 참고만 빼고 모두 20단어로 정한다. 그래서 괄호 안 문장은 그 문장이 든 글의 한도를 따른다 (절차문·안전 지시 20, 참고 25, 설명문 25). 괄호 안에 마침표로 갈린 문장이 둘 이상일 때 하나로 셀지 문장마다 셀지는 원문이 정하지 않는다(원문 규칙문은 괄호 안 낱말이 'a new sentence'(단수)를 이룬다고만 말하고, 원문 규칙 8.5의 예에서 괄호 안 글은 한 문장이다). 괄호 안의 식별 부호(숫자, 글자, 영숫자 식별 부호)와 약어도 그 문장에서 한 단어로 센다. 작업 단계 앞의 번호 '(1)'처럼 단계를 식별하는 번호는 괄호에 넣어도 세지 않는다(규칙 8.6).

- 이 책의 읽기: 괄호 안에 문장이 둘 이상이면 마침표마다 따로 센다.

STE 문장	단어 수
Open the drain valve (the valve has a red handle).	괄호 밖 문장 5, 괄호 안 문장 6
Loosen the clamp (14).	4
Connect the laptop to the Programmable Logic Controller (PLC).	9

판정: 괄호 묶음을 한 단어로 센 바깥 문장과, 괄호 안 낱말로 따로 센 괄호 안 문장이 각각 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 괄호 안 문장은 그 문장이 든 글의 한도(위 한도)로 센다. 괄호 안에 문장이 둘 이상이면 마침표마다 따로 센다 (위 '이 책의 읽기'). 괄호 안의 식별 부호와 약어도 바깥 문장에서 한 단어다. 작업 단계 앞의 번호는 세지 않는다(규칙 8.6).

비STE	STE
Set the selector to MANUAL (in this mode, the controller does not monitor the temperature of the oil in the tank, and the operator must monitor it on the local gauge). (괄호 밖 6단어, 괄호 안 26단어)	(1) Set the selector to MANUAL. (2) Monitor the oil temperature on the local gauge (the controller does not monitor it in this mode). (5단어, 괄호 밖 9단어, 괄호 안 9단어)

함정: 괄호가 한 단어로 세어진다고 해서 괄호 안에 긴 설명을 몰아넣으면, 괄호 안 문장이 따로 한도를 넘는다.

규칙 8.6 — 아래 요소는 각각 한 단어로 센다

문장 길이를 셀 때 아래 일곱 요소는 각각 한 단어로 센다.

번호	한 단어로 세는 요소	STE 문장	단어 수
1	수(숫자로 쓰는 낱말로 쓰든)	The panel has 12 fasteners.	5
2	수와 그 측정 단위를 함께 쓴 것	The gearbox contains 2.5 L of oil.	6
3	약어(두문자어, 이니셜리듬 포함)	The ECU controls the fuel pump.	6
4	영숫자 식별 부호	Replace fuse F12.	3
5	인용 텍스트	Push the EMERGENCY STOP button.	4
6	제목·머리글, 명판과 라벨의 글	Refer to the Operator Manual for the startup procedure.	8
7	개인·집단·조직·지정학적 실체의 고유 명사	Send the report to the European Union Aviation Safety Agency.	6

요소별 세부는 아래와 같다.

- 수: 문단이나 작업 단계 앞에 붙어 그것을 식별하는 번호는 세지 않는다. 문장 안에서 단계를 가리키는 수는 수로 세며, 원문 규칙 8.6의 수 예도 문장 안의 단계 번호를 한 단어씩 센다. 예: After the leak test, do step 3.은 7단어다.
- 수와 단위: 측정 단위는 보통 수 뒤에 오며, 수와 단위를 함께 한 단어로 센다. 단위를 기호(35 kg)로 쓰든 낱말(35 kilograms)로 쓰든 같다.
- 약어: 약어는 문장을 짧고 읽기 쉽게 만들지만, 독자가 그 뜻을 알 때만 도움이 된다. 수에 붙은 약어는 수와 함께 한 단어로 센다(예: 시각 9 a.m.).
- 영숫자 식별 부호: 글자와 숫자를 섞어 무엇을 식별하는 부호다.
- 인용 텍스트: 대개 따옴표 안에 쓰며, 따옴표 안의 낱말은 문장에서 한 단어다. 문장이나 문서의 일부에서는 대문자나 글꼴 차이로 인용 텍스트를 나타내기도 하는데, 그런 글도 한 단어다. 공식도 인용 텍스트로 보아 한 단어로 센다($F = m \times a$ 는 1단어).
- 제목·머리글, 명판과 라벨의 글: 바꿀 수 없는 낱말 묶음이다. STE로 쓰이지 않은 글이어도 바꾸지 않고 한 단어로 센다. 여기에 드는 것은 아래 셋이다.
 - 문서의 제목과 머리글 - 명판의 글(작업장이나 공공장소에 붙은 경고문 등) - 라벨의 글(물건에 붙은 경고·주의 라벨 등)
- 고유 명사: 아래를 가리키는 바꿀 수 없는 낱말 묶음이다.
 - 개인(사람의 이름) - 집단이나 조직의 이름(예: International Civil Aviation Organization) - 국가 등 지정학적 실체의 이름(예: Republic of Korea)

도움말

문단이나 작업 단계를 식별하는 번호는 세지 않는다. 이 번호는 대개 문서 번호 체계의 일부다.

원문 규칙 8.6은 신호어(WARNING:, CAUTION:, NOTE:)를 단어 수에 넣는지 정하지 않는다. 신호어는 세지 않는다(규칙 5.1의 '이 책의 읽기').

판정: 일곱 요소(수, 수와 단위, 약어 — 수에 붙은 약어는 수와 함께, 영숫자 식별 부호, 인용 텍스트, 제목·머리글·명판·라벨의 글, 고유 명사)를 각각 한 단어로 묶어 센 결과가 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5). 문단·작업 단계 앞의 식별 번호는 세지 않고, 문장 안에서 단계를 가리키는 수는 센다. 신호어(WARNING:, CAUTION:, NOTE:)는 세지 않는다(규칙 5.1의 '이 책의 읽기'). 인용 텍스트와 제목을 STE에 맞춘다고 고쳐 쓰지 않았는가.

비STE	STE
Make sure that the label on the door shows that only approved persons can go into the room.	Make sure that the label on the door shows "AUTHORIZED PERSONNEL ONLY". (10단어)

함정: 영어 명판·라벨의 문구를 STE 낱말로 바꿔 풀어 쓰면, 독자가 현장에서 보는 글과 매뉴얼의 글이 달라진다. 인용 텍스트는 원래 글자 그대로 쓰고 한 단어로 센다(규칙 1.14 도움말).

규칙 8.7 — 하이픈으로 이은 낱말은 한 단어로 센다

원래 형용사가 아닌 낱말 묶음이 명사 앞에서 형용사 구실을 하면 하이픈으로 잇고(규칙 8.2), 그 묶음은 한 단어로 센다. 긴 기술 명사(규칙

1.5)를 독자에게 분명히 하려고 하이픈을 넣은 경우(규칙 2.2 방법 2)에도 하이픈 묶음은 한 단어다.

STE 문장	단어 수
Apply the oil-and-graphite mixture to the chain.	7
Boiler-feed-water pump motor	3

판정: 하이픈으로 이은 낱말(규칙 8.2의 묶음, 규칙 2.2 방법 2의 긴 기술 명사, 하이픈이 든 승인어를 포함해 모두)을 한 단어로 센 결과가 한도 안인가(한도: 절차문·안전 지시 20단어 규칙 5.1, 설명문 25단어 규칙 6.3, 참고 25단어 규칙 5.5).

비STE	STE
Connect the two pin connector of the high pressure sensor to the 24 volt socket on the rear panel of the unit. (하이픈 누락, 규칙 8.2. 하이픈이 없어 낱말마다 세면 21단어로 절차문 한도 20단어를 넘는다, 규칙 5.1. 24 volt는 수와 단위라 1단어다, 규칙 8.6)	Connect the two-pin connector of the high-pressure sensor to the 24-volt socket on the rear panel of the unit. (하이픈 묶음을 한 단어로 세어 19단어)

글쓰기 관행

승인어로 낱말 하나만 바뀌서 뜻이 지켜지지 않으면 문장 구성 자체를 바꾸고, 승인어는 사전의 승인 의미와 품사 그대로 쓰며, 같은 내용은 글 전체에서 같은 용어와 같은 문장 형식으로 쓴다. 장 끝의 일반 권고 여덟 가지는 규칙이 아니라 흔한 오류를 막는 권고다.

다른 문장 구성

낱말 대 낱말 교체는 첫 시도일 뿐이다. 교체로 뜻이나 문법이 깨지면 문장을 새로 짠다.

규칙 9.1 — 낱말 대 낱말 교체로 충분하지 않으면 문장 구성을 바꾼다

STE는 통제 사전을 가진 통제 자연어이고, 사전은 승인어(규칙 1.1)를 바르게 쓰도록 승인되지 않은 낱말마다 승인 대체어를 준다. 대체어의 품사가 같으면 허용되지 않는 낱말 자리에 그 대체어를 넣어 바꿀 수 있다(낱말 대 낱말 교체). 바꾼 뒤 문장의 뜻이 달라지거나 대체어의 품사가 다르면 다른 문장 구성을 쓴다. 새 구성에서도 문장의 뜻을 바꾸지 않는 낱말(승인어, 또는 기술 명사(규칙 1.5)·기술 동사(규칙 1.12))을 쓴다.

번호	경우	할 일
1	고른 대체어를 쓰려면 문장의 문법 구조를 바꿔야 할 때	구조를 바꾼다. 대개 사전의 STE 예문이 그 방법을 보여 준다

번호	경우	할 일
2	비승언어를 낱말 대 낱말로 바꾸면 뜻이 통하지 않는 결과가 나올 때	사전에 없는 낱말은 'not + 승언어'(not sure, not known 등)로 바꿀 수 있다. 그러나 그렇게 바꾼 문장이 분명하지 않거나 바른 영어가 아니면, 문장의 뜻을 생각한 뒤 다른 구성으로 쓴다
3	찾은 승인 대체어가 문장의 뜻을 바꿀 때	그 대체어를 쓰지 않고 같은 뜻을 주는 다른 승언어나 구성을 찾는다
4	바뀌야 할 낱말이 사전에 없을 때	같은 뜻의 다른 낱말을 떠올려 사전에서 찾는다. 그 낱말도 비승언어이면 그 대체어로 같은 뜻을 지키는 구성을 쓴다(원문 목록은 이 경우를 조건 없이 들지만, 원문 예는 이 순서를 밟는다)

- 낱말 대 낱말 교체가 안 되면 다른 낱말로 같은 결과를 낸다.
- 문장을 쓰기 전에 두 질문에 답한다. 이 맥락에서 그 낱말의 뜻은 무엇인가? 독자가 해야 할 동작은 무엇인가?
- 확실하지 않으면 일반 영어 사전에서 이 문장에 맞는 정의를 찾는다. 원문이 든 예로, clear는 승인 동사가 아니고 사전의 유일한 대체어 clean(v)은 뜻이 다르다. clear를 동사로 쓰거나 기술 동사로 여기지 않는다.
- 낱말을 다시 고르고, 동사 형태를 바꾸고, 문장 구성을 새로 쓰는 일이 많다. 긴 문장을 나누거나, 필요 없는 정보를 지우거나, 엔지니어에게 정보를 더 얻어야 할 수도 있다.
- 글을 여러 군데 고쳐야 할 때가 많다. 한 부분을 바꾸면 다른 부분에 나쁜 영향이 없는지 확인한다.
- 표가 이미 주는 정보를 문장에서 두 번 주지 않는다. 지시를 표의 머릿글에 넣는 것이 좋은 해결책일 수 있다.

- 쓰는 목적을 알고, 고른 낱말이 원하는 뜻을 주는지 늘 확인한다. STE의 첫째 목표는 독자가 읽는 문장을 곧바로 이해하는 것이다.

판정: 대체어로 바꾼 문장이 원래 뜻을 지키고 바른 영어인가. 대체어의 품사가 다르거나(규칙 1.2), 낱말 대 낱말로 바꾼 결과가 뜻이 통하지 않거나, 대체어가 뜻을 바꾸면 문장 구성을 바꿨는가. 바꿀 낱말이 사전에 없으면, 같은 뜻의 승언어로 썼거나 그 낱말도 비승언일 때 그 대체어로 같은 뜻을 지키는 구성으로 썼는가('문장 구성을 바꿔야 하는 네 경우' 표). 새 구성의 낱말도 승언어이거나 기술 명사·기술 동사인가(사전 확인 — 10장).

비STE	STE
Lubrication of the chain is necessary at intervals of 50 hours. (원래 글 — 동작을 승인 동사 lubricate 대신 명사 lubrication으로 씀, 규칙 3.7, 명령형이 아님, 규칙 5.3)	Lubricate the chain at intervals of 50 hours. (절차문)
Secure the work area before you start the test. (원래 글 — 비승언 동사 secure, 규칙 1.1) Attach the work area before you start the test. (낱말 대 낱말 교체 결과 — secure (v)의 사전 대체어 ATTACH를 넣으면 뜻이 통하지 않는다)	Before you start the test, make sure that only approved persons are in the work area.
Check the integrity of the seal. (원래 글 — 비승언 동사 check, 사전에 없는 낱말 integrity, 규칙 1.1)	Make sure that the seal is not damaged.

함정: 한국어 문장을 낱말 순서대로 옮긴 뒤 비승언어만 사전 대체어로 갈아 끼우면, 문법은 맞아도 뜻이 어긋난 문장이 되기 쉽다. 먼저 독자가 할 동작을 한 줄로 정하고 그 동작을 승언어로 쓴다.

승인어를 바르게 쓰는 법

승인어도 승인 의미와 승인 품사를 벗어나면 위반이다. 두 낱말을 묶어 새 뜻을 만드는 것도 마찬가지다.

규칙 9.2 — 승인어는 하나하나 바르게 쓴다

일부 승인어(규칙 1.1)는 특정 맥락에만 적용되는 뜻(제한된 의미)을 가진다. 일반 영어의 낱말은 뜻이 여럿인 경우가 많지만 STE 승인어는 대개 승인 의미가 하나이고, 그 밖의 뜻은 승인되지 않는다. 그래서 낱말을 쓰기 전에 사전의 승인 의미 열에서 정의를 읽고, 고른 낱말이 그 맥락에서 바른 뜻인지 확인한다(규칙 1.3).

- 물리적 움직임을 나타내는 동사와 전치사의 묶음(go down, go through 등)은 실제로 움직이는 것에만 쓴다. 값의 변화에는 increase, decrease를 쓴다. go through는 요건이나 조건을 나타내는 데에도 쓰지 않는다.
- see는 눈으로 보는 것에만 쓰고, '알게 되다'의 뜻으로 쓰지 않는다.
- turn은 축이나 점을 중심으로 도는 움직임을 뜻으로만 쓰고, 색이 바뀌는 것 같은 다른 뜻에는 쓰지 않는다.
- above와 below는 물리적 위치에만 쓴다. 눈금·표시와 견주는 것은 유면·지침처럼 실제로 자리를 가진 것이 주어일 때 물리적 위치다(사전 MINIMUM (adj)·over (prep) 항의 STE 예). 이 책의 읽기: 압력·온도처럼 값이 주어이면 표시와 견주어도 한계값이므로 more than·less than을 쓰거나 지침을 주어로 쓴다. 수치 한계값에는 more than·less than을 쓴다(사전 ABOVE·BELOW 항).
- 승인어는 승인 품사로 쓴다(규칙 1.2). 영어 낱말은 대개 형태만으로 문장 속 기능이 드러나지 않아 독자가 같은 낱말을 달리 읽을 수 있으므로,

문장을 분명히 하려고 승인어에는 대개 기능(품사)을 하나만 준다.

- 둘 이상의 품사로 승인되고 뜻도 둘 이상인 낱말이 소수 있다. 이 낱말들은 기술 영어에 자주 나오며, 품사마다 문장 안 자리와 맥락이 달라 기능을 쉽게 알아볼 수 있다.

판정: 낱말이 사전의 승인 의미와 승인 품사 그대로인가(규칙 1.2·1.3, 사전 확인 — 10장). 움직임을 나타내는 동사·전치사 묶음(go down, go through 등)을 실제로 움직이지 않는 것(값의 변화 등)에, go through를 요건·조건에, above·below를 수치 한계값에(눈금·표시와 견주는 것은 유면·지침처럼 실제로 자리를 가진 것이 주어일 때 물리적 위치다(사전 MINIMUM (adj)·over (prep) 항의 STE 예). 이 책의 읽기: 압력·온도처럼 값이 주어이면 표시와 견주어도 한계값이므로 more than·less than을 쓰거나 지침을 주어로 쓴다), see를 '알게 되다'에, turn을 축이나 점을 중심으로 도는 움직임이 아닌 뜻(색·상태가 바뀔 등)에 쓰지 않았는가.

비STE	STE
When the voltage goes up, the relay opens.	When the voltage increases, the relay opens.
Keep the speed below 3000 rpm.	Make sure that the speed is less than 3000 rpm.

규칙 9.3 — 두 낱말을 함께 써서 구동사를 만들지 않는다

영어에서는 동사가 전치사 하나 이상과 어울려 구동사(phrasal verb)를 만들고, 그 뜻은 구성 낱말 각각의 뜻과 다르다. 구동사는 대개 원래의 구체적인 뜻과 더 일반적이고 추상적인 뜻을 함께 가진다. 모호함을 막으려고 STE에서는 승인어(규칙 1.1)를 함께 써서 새 구(구동사)를 만들지 않으며, 같은 뜻을 가진 다른 승인어를 찾는다.

- 사전에는 구동사가 비승인으로 실려 있지 않은 경우가 많다. 일반 영어 문장을 STE로 옮길 때는 새 문장이 문법에 맞는지, 승인어를 사전의 뜻 그대로 썼는지 스스로 확인한다.
- 사전에 승인된 구동사는 소수(put on, come on 등)이며, 모두 뜻이 제한되어 있다.

판정: 승인 동사 뒤의 전치사·부사가 그 동사의 승인 의미와 다른 새 뜻을 만들고 있지 않은가(사전 확인 — 10장). 사전이 승인한 구동사(put on, come on 등, 10장 '승인 동사 전체 목록')는 그 제한된 뜻으로만 쓴다. 구동사에 비승인 동사가 들어 있으면(carry out 등) 규칙 1.1 위반이기도 하다.

비STE	STE
Carry out a leak test of the fuel line.	Do a leak test of the fuel line.
Before you open the cover, turn off the pump.	Before you open the cover, stop the pump.
Fill in the logbook after the test.	After the test, write the results in the logbook.

함정: '수행하다·실시하다'를 carry out으로, '끄다·켜다'를 turn off·turn on으로, '기입하다'를 fill in으로 옮기는 것이 흔하다. turn off·fill in처럼 낱말 하나하나가 승인어여도 그 동사의 승인 의미와 다른 새 뜻을 만드는 묶음은 승인되지 않는다. carry out은 carry부터 비승인어이며, 사전에 비승인 표제(대체어 DO)로 따로 실려 있다.

일관된 문체

같은 것은 늘 같은 말로 쓴다.

규칙 9.4 — 용어와 표현을 고를 때는 늘 일관된 문체를 쓴다

절차문(5장)은 같은 정보를 되풀이해 준다. 예를 들어 대부분의 절차는 구성품이나 부품을 떼어 내거나(장탈) 다는(장착) 지시를 준다. 한 종류의 작업 단계에 쓸 용어나 표현을 골랐으면 그 종류의 단계가 나올 때마다 같은 것을 쓴다. 그러면 독자가 그것을 알아보고 동작을 빨리 이해하지만, 다른 용어나 표현은 혼란과 지연을 낳는다.

- 둘 다 STE 규칙에 맞는 두 문장이라도, 같은 지시를 서로 다른 작업 단계에서 다르게 쓰면 독자를 돕지 못한다. 한 문장이나 문장 형식을 골라 맥락(과 뜻)이 같으면 되풀이해 쓴다.
- 원문이 드는 비일관의 유형은 같은 품목에 다른 용어를 쓰는 것(규칙 1.11), 같은 동작(조이기 등)에 다른 표현을 쓰는 것, 같은 종류의 작업 단계(윤활 등)에 다른 문장 형식을 쓰는 것이다.
- 설명문(6장)에서는 독자가 글을 한 단위로 이해해야 하므로, 낱말과 문장을 바르게 쓰고 글에 논리 구조를 준다.

판정: 같은 품목(규칙 1.11), 같은 동작, 같은 종류의 작업 단계가 글 전체에서 같은 낱말과 같은 문장 형식으로 쓰였는가. 맥락과 뜻이 같은 지시를 단계마다 다르게 쓰지 않았는가.

비STE	STE
1. Drain the hydraulic fluid from the reservoir. 2. Make sure that no oil stays in the pump housing.	1. Drain the hydraulic fluid from the reservoir. 2. Drain the hydraulic fluid

비STE	STE
(1·3단계와 같은 배출 단계를 결과 확인 꼴로 씀)	from the pump housing.
3. Let the hydraulic oil flow out of the filter bowl.	3. Drain the hydraulic fluid from the filter bowl.

함정: 한국어 매뉴얼에서는 '작동유·유압유·오일', '체결·조임·토크'처럼 같은 대상과 동작을 여러 말로 부르는 일이 흔하다. 영어로 옮기기 전에 용어 하나와 문장 형식 하나를 정한다.

일반 권고

아래 여덟 가지 일반 권고(GR)는 STE 규칙에 들지 않는 권고로, 작성자가 흔히 저지르는 오류를 막는 데 도움을 준다. 그래서 GR 항목의 표 머리 '피한다 | 쓴다'는 0장 범례대로 일반 권고의 예를 뜻한다. 판정 줄의 '바꾼다'·'다시 쓴다'는 권고이고, '써도 된다'는 권고에도 걸리지 않는다는 뜻이다. 권고를 따르지 않았다는 것만으로는 STE 규칙 위반이 아니다. 다만 같은 문장이 다른 규칙을 어길 수 있다. 사전에 없는 he·she(GR-3·GR-7)나 기술 명사도 아니고 사전에도 없는 낱말을 거짓 짝으로 쓴 것(GR-5의 consent·magic)은 규칙 1.1에도 걸린다. handle처럼 기술 명사인 낱말은 1.1에는 걸리지 않고 GR-5의 권고만 받는다.

GR-1 — 접속사 that을 되도록 쓴다

영어에서 접속사 that은 새 정보(종속절)를 주절에 잇고, make sure, show, recommend 같은 동사 뒤에 쓸 수 있다. 원어민은 말할 때 that을 자주 빼며 이 습관이 글에도 나타나지만, that은 주절이 끝나고 종속절이 시작되는 곳을 독자에게 알려 준다. 그러므로 모호함을 막으려고 that을 되도록 쓴다. 다른

많은 언어에서는 that에 해당하는 낱말을 뺄 수 없으므로 that은 번역에도 도움이 된다.

판정: make sure, show, recommend 같은 동사 뒤에 오는 종속절 앞에 that이 있는가. 일반 권고이므로 that을 뺀 문장이 STE 규칙 위반은 아니지만, 되도록 넣는다.

피한다	쓴다
The indicator shows the filter is clogged.	The indicator shows that the filter is clogged.
We recommend you replace the filter each year.	We recommend that you replace the filter each year.

GR-2 — 전치사 with는 뜻이 하나로 읽히게 쓴다

STE에서 with의 승인 의미는 연관이나 관계, 도움이나 함께함, 수단이나 도구의 셋이어서 어떤 문장에서는 모호해진다. 대개 맥락이 어느 뜻인지 알려 주지만, with를 쓰면 문장을 다시 읽어 모호함과 오류가 없고 뜻이 바뀌지 않았는지 확인한다. 원문은 맥락이 충분한지의 기준을 주지 않는다. 원문 예는 경험으로 한쪽 뜻이 정해지는데도 문장이 두 뜻으로 읽힐 수 있다는 이유로 고친다(다른 읽기는 우스운 뜻이 된다).

- with 구가 두 가지로 읽히면 뜻이 하나로만 읽히는 구성으로 바꾼다.
- 조건을 with 구로 문장 뒤에 붙이지 말고, 조건을 먼저 쓴다(규칙 5.4).
- with를 다른 구성으로 바꿀 때는 작업 단계의 주된 동작 동사가 드러나게 한다. use를 주동사로 세우지 말고 실제 동작 동사를 쓴 뒤 with로 도구를 단다. 원문 안에서 갈린다. GR-2는 주된 동작 동사를 쓰라고 하고(원문 Do not write 'Use tool ... to seal ...'), 사전 STE 예에는 같은 꼴이 있다.

이 책의 읽기: 작업 단계에서 use X to V로 실제 동작 동사를 to 뒤에 둔
꼴은 동작 동사를 주동사로 쓰고 with로 도구를 다는 꼴로 바꾸기를
권한다. 사전 STE에도 있는 꼴이므로 STE 규칙 위반은 아니다.

판정: with 구가 걸리는 대상과 뜻(연관·관계, 도움·함께함, 수단·도구)이
하나로만 읽히는가. 다시 읽어 오류가 없고 뜻이 바뀌지 않았는가. 조건을
with 구로 문장 뒤에 붙이지 않았는가(조건은 앞에, 규칙 5.4). with 구를
다른 구성으로 바꿨다면, 주된 동작 동사가 주동사로 드러나는가('use X to
V' 꼴로 동작 동사를 to 뒤로 돌리지 않았는가). 작업 단계에서 use X to V로
실제 동작 동사를 to 뒤에 둔 꼴은 동작 동사를 주동사로 쓰고 with로 도구를
다는 꼴로 바꾸기를 권한다. 사전 STE에도 있는 꼴이므로 STE 규칙 위반은
아니다(위 '이 책의 읽기'). 이 책의 읽기: 위 '하나로만 읽히는가'에서, 동작
동사 + 목적어 + with + 그 동작에 쓰는 도구·장비·재료의 꼴은 원문 WRITE
예('Seal ... with tool ...', 원문은 도구 번호를 주므로 분명하다고 한다)와
같은 꼴이고 도구 번호 없이 도구 이름만 단 사전 STE 예(WITH (prep) 항의
추출 공구 문장, brush (v) 항의 솔 문장)도 이 꼴을 쓰므로, with 뒤가
목적어의 부품이나 목적어와 함께 다룰 품목으로 읽히지 않으면 '그것이 딸린
목적어'라는 문법상의 둘째 읽기만으로는 바꾸지 않는다. with 뒤가 목적어에
달린 조작 손잡이나 레버이고 그것으로 그 동작을 하는 꼴(원문 규칙 3.6
방법 4 STE 예의 override handle 문장)은 목적어의 부품으로 읽혀도 3장
규칙 3.3의 '이 책의 읽기'처럼 도구로 보므로, '그것이 딸린 목적어'라는 둘째
읽기만으로는 바꾸지 않는다. 사전 STE가 쓰는 두 꼴, 곧 mix + 목적어 +
with + 함께 섞을 재료(blend (v)·dilute (v) 항의 STE 예)와 명사 바로 뒤의
with + 그 명사 자체의 모양·치수·손상 정도(serrated (adj) 항의 톱니 문장,
over (prep) 항의 두께 문장, least (adv) 항의 손상 문장)도 with 구의 둘째
읽기만으로는 바꾸지 않는다. 그 밖에 with 구가 두 뜻 이상으로 읽히고

읽기에 따라 독자가 할 일이 달라지면(원문 승객 예, 아래 표 2행) 바꾸고, 할 일이 달라지지 않으면 대개 맥락이 뜻을 알려 준다는 원문 말대로 with를 써도 되며, 일반 권고이므로 바꾸지 않은 문장이 STE 규칙 위반은 아니다.

피한다	쓴다
Use a heat gun to dry the paint. (with 구 대신 use를 주동사로 세운 구성)	Dry the paint with a heat gun. (동작 동사 + 목적어 + with + 도구 — 원문 WRITE 예와 같은 꼴이라 바꾸지 않는다)
Remove the hose with the clamp.	Remove the hose and the clamp.
Do the test with a full tank.	Before you do the test, fill the tank.

GR-3 — 대명사가 가리키는 것이 하나로 읽히게 쓴다

대명사(it, they, that, these, those 등)는 글에 이미 나온 사람, 장소, 품목을 가리키며, 바르게 쓰면 글이 읽기 쉽다. STE에서 승인된 대명사는 사전에 있고, 사전에 없는 대명사(she, he 등)는 쓰지 않는다. 대명사가 앞의 명사 둘 이상을 가리킬 수 있으면 문장이 모호해질 수 있다. 모호하면 그 대명사를 가리키는 낱말로 바꾼다.

- 원문이 말하는 것: GR-3의 유일한 예(핀과 시트)는 대명사를 어느 명사로 읽느냐에 따라 손상되는 것이 달라지는 경우이고, 원문은 그 문장을 핀·시트·둘 다의 세 가지로 고친다. 원문 사전의 STE 예 여럿은 대명사를 그대로 쓴다. 그 가운데에는 대명사 자리에 넣어 말이 되는 명사가 하나뿐인 것(acceptable (adj), ineffective (adj), support (v) 항 등), 어느 쪽으로 읽어도 독자가 할 일이 같은 것(accumulate (v) 항), 앞 절의 상황을 받는 it(EFFECT (n) 항, 사전 IT (pron)의 둘째 뜻), and로 이은 명사들 전체를 받는 them(gather (v) 항)이 있다.

- 원문이 주지 않는 것: '모호함'의 기준.
- 이 책의 읽기: 가리킬 수 있는 명사(수가 맞고, 대명사 자리에 넣어도 문장이 기술적으로 말이 되는 명사. and로 이은 명사들은 함께 하나로 센다. 묶음 안의 날개는 따로 후보로 세지 않는다)가 둘 이상이고, 어느 쪽으로 읽느냐에 따라 독자가 할 일이나 알게 되는 것이 달라지면(원문 GR-3 예: 핀이 손상되는가 시트가 손상되는가) 가리키는 낱말로 바꾼다. 그 밖은 원문이 바꾸라고 하지 않으므로 대명사를 써도 된다.

판정: 대명사 앞에 그것이 가리킬 수 있는 명사(수가 맞고, 대명사 자리에 넣어도 문장이 기술적으로 말이 되는 명사. and로 이은 명사들은 함께 하나로 센다. 묶음 안의 날개는 따로 후보로 세지 않는다)가 둘 이상이고, 어느 쪽으로 읽느냐에 따라 독자가 할 일이나 알게 되는 것이 달라지는가 (원문 GR-3 예의 핀과 시트처럼 — 이 책의 읽기). 그렇다면 대명사를 가리키는 낱말로 바꾼다. 그 밖은 대명사를 써도 된다(원문 사전의 STE 예도 그렇게 쓴다). 일반 권고이므로 바꾸지 않은 문장이 STE 규칙 위반은 아니다. 사전에 없는 대명사(he, she 등)는 쓰지 않는다(사전 확인 — 10장, GR-7).

피한다	쓴다
Disconnect the sensor from the controller before you replace it.	Before you replace the sensor, disconnect the sensor from the controller.
(짝 없음 — 복수 대명사가 가리킬 수 있는 명사가 하나뿐인 경우)	The fan has four blades. They turn at 1450 rpm.

GR-4 — 대명사 this가 가리키는 것을 분명히 한다

대명사 this를 쓸 때는 독자가 그것이 가리키는 것을 알게 한다. 원문 규칙문은 이것을 품목(item)이라고 하지만, 원문의 첫 예에서 this가 가리킬 수 있는 것은 덮개가 잠긴 상태와 풀린 상태다. this가 둘 이상을 가리킬 수

있으면 해당 맥락을 다시 쓴다. 이 책의 읽기: '가리킬 수 있는'은 GR-3과 같이 읽는다. 가리킬 수 있는 대상(품목·상태·동작 가운데 this 자리에 넣어도 문장이 기술적으로 말이 되는 것. and로 이은 품목·동작들은 함께 하나로 센다(GR-3과 같다). 묶음 안의 낱개는 따로 후보로 세지 않는다)이 둘 이상이고, 어느 쪽으로 읽느냐에 따라 독자가 할 일이나 알게 되는 것이 달라지면(원문 GR-4 예: 탐침을 손상시키는 것이 잠긴 덮개인가 풀린 덮개인가) 다시 쓴다. 원문 GR-4 둘째 예처럼, 금지 지시 바로 뒤에서 그 금지된 동작을 this로 받는 꼴도 다시 쓴다(원문 Do not write 꼴). 그 밖은 원문이 정하지 않으므로 this를 써도 된다.

판정: this가 가리키는 것이 앞 글에 분명히 있는가. this 앞에 그것이 가리킬 수 있는 대상(품목·상태·동작 가운데 this 자리에 넣어도 문장이 기술적으로 말이 되는 것. and로 이은 품목·동작들은 함께 하나로 센다(GR-3과 같다). 묶음 안의 낱개는 따로 후보로 세지 않는다)이 둘 이상이고, 어느 쪽으로 읽느냐에 따라 독자가 할 일이나 알게 되는 것이 달라지는가(원문 GR-4 예의 덮개처럼 — 이 책의 읽기). 그렇다면 해당 맥락을 다시 써서 가리키는 것을 밝힌다. 금지 지시 바로 뒤에서 그 금지된 동작을 this로 받았는가(원문 GR-4 둘째 예의 Do not write 꼴). 그렇다면 다시 쓴다. 그 밖은 원문이 정하지 않으므로 this를 써도 된다. 일반 권고이므로 다시 쓰지 않은 문장이 STE 규칙 위반은 아니다.

피한다	쓴다
When the tank is empty, do not operate the pump. This can cause damage to the seals.	When the tank is empty, do not operate the pump. If the pump operates without fluid, damage to the seals can occur.

GR-5 — 거짓 짝(false friends)을 조심한다

거짓 짝은 모국어의 낱말이나 표현과 모양이 같거나 비슷하지만 다른 언어에서는 뜻이 다른 낱말이나 표현이다. 영어가 모국어가 아니면, 낱말을 쓸 때 모국어에서 비슷하게 생긴 낱말의 뜻이 아니라 영어에서의 바른 뜻인지 확인한다. 한국어 사용자에게는 영어에서 들어와 뜻이 바뀐 외래어가 거짓 짝이 되기 쉽다.

판정: 한국어 외래어로 익숙한 영어 낱말이 외래어의 뜻이 아니라 영어 사전의 뜻으로 쓰였는가(승인 여부와 승인 의미는 STE 사전 — 10장).

피한다	쓴다
Connect the charger to the consent.	Connect the charger to the power outlet.
Turn the handle of the forklift counterclockwise.	Turn the steering wheel of the forklift counterclockwise.
Write the part number on the container with a magic.	Write the part number on the container with a marker.

함정: '콘센트'(영어 consent는 '동의'), 자동차의 '핸들'(영어 handle은 손잡이, 운전대는 steering wheel), 필기구 '매직'(영어 magic은 '마술', 필기구는 marker)은 영어에서 뜻이 다르다. 외래어로 쓰는 영어 낱말일수록 영어 사전에서 뜻을 다시 확인한다.

GR-6 — 라틴어 약어를 피한다

영어 글에는 라틴어 약어(for example을 뜻하는 e.g., that is를 뜻하는 i.e., and so on을 뜻하는 etc. 등)가 나온다. 독자가 이 약어를 모르면 혼란스러우므로 STE는 라틴어 약어를 쓰지 말고 영어 낱말로 쓰기를 권한다. 원문은 이것을 권고(recommends)로 적은 뒤 글을 분명히 하려면 늘 영어

낱말을 쓰라고 덧붙이지만, 일반 권고는 STE 규칙이 아니므로 이 책은 권고로 신는다. 약어가 필요 없으면 빼도 된다. 원문 STE 예는 시각의 a.m.·p.m.을 쓰지만(규칙 1.6·8.6의 예) 이것과 GR-6의 관계는 말하지 않는다. 원문 STE 예는 식별 부호의 No.(No. 1 등)도 쓴다(규칙 8.6 예, 사전 ACCESS (n)·exchange (v) 항 등). 이 책의 읽기: 시각 표기와 식별 부호의 No.는 GR-6의 대상으로 보지 않는다.

판정: e.g., i.e., etc. 같은 라틴어 약어가 있는가(시각 표기와 식별 부호의 No.는 GR-6의 대상으로 보지 않는다 — 위 '이 책의 읽기'). 있으면 영어 낱말 (for example, that is 등)로 쓰기를 권하고, 필요 없으면 빼도 된다. 일반 권고이므로 약어를 남긴 문장이 STE 규칙 위반은 아니다.

피한다	쓴다
Remove all loose items (e.g., tools and rags) from the engine bay.	Remove all loose items (for example, tools and rags) from the engine bay.
Clean the parts with a solvent (acetone, isopropyl alcohol, etc.).	Clean the parts with a solvent, for example, acetone or isopropyl alcohol.

GR-7 — 포용 언어를 쓴다

포용 언어는 편견을 막고 모든 사람이 존중받고 대표되게 한다. 그 목표는 중립적이고 차별 없는 용어와 표현으로 소통의 평등과 포용을 높이는 것이다. STE는 포용 언어의 예를 따로 신지 않지만 성 중립 언어 요건을 완전히 따르므로, STE로 쓸 때는 늘 성 중립 언어를 쓴다. 성별 대명사(he, she)는 STE에서 허용되지 않고, man과 woman도 의학 문서처럼 그 맥락에 꼭 필요할 때가 아니면 허용되지 않는다.

더 볼 자료로 원문은 국제·국가·회사·산업별 지침을 들며, 그 예로 유럽 성평등 연구소(European Institute for Gender Equality)의 성 인지 소통 도구 모음과 유엔의 장애 포용 소통 지침을 든다. 원문은 he·she와 man·woman 밖의 성별 낱말에는 시험이나 목록을 주지 않고 이 지침들을 가리킨다.

- 이 책의 읽기: 그 밖의 성별 낱말(직함·합성어 등)에는 원문이 시험이나 목록을 주지 않는다. 원문은 늘 성 중립 언어를 쓰라고 하므로, 외부 지침에 성 중립 낱말이 있으면 그것으로 바꾸기를 권한다. 성별 낱말인지 가를 시험은 원문에 없다.

판정: ① he, she 같은 성별 대명사가 쓰였는가(예외 없이 피한다). ② man, woman이 의학 문서처럼 그 맥락에 꼭 필요한 경우 밖에서 쓰였는가(원문의 예외는 이 두 낱말에만 걸린다). ③ 그 밖의 성별 낱말(직함·합성어 등)에는 원문이 시험이나 목록을 주지 않는다. 원문은 늘 성 중립 언어를 쓰라고 하므로, 외부 지침에 성 중립 낱말이 있으면 그것으로 바꾸기를 권한다(이 책의 읽기). 성별 낱말인지 가를 시험은 원문에 없다.

피한다	쓴다
When a person starts the machine, he must stay behind the guard.	When a person starts the machine, the person must stay behind the guard. (설명문)
Two men are necessary to lift the panel.	Two persons are necessary to lift the panel.

GR-8 — 소유격은 바르게 쓸 수 있을 때만 쓴다

소유격(색슨 속격)은 아포스트로피와 s를 붙여 소유를 나타낸다. STE는 명확하고 단순한 글을 중시하는 통제 자연어로, 소유격을 허용하지만 바르게

써야 한다. 문장이 맞는지 확실하지 않으면 소유격을 쓰지 않는다는 것은 쓰는 사람에게 하는 원문 권고이고, 원문은 '확실하다'의 문턱을 주지 않는다. 이 책의 읽기: 완성된 문장은 소유격이 바르게 쓰였는지로 판정한다. 다른 언어에는 이런 소유격이 없거나 다른 방식이 있어서, 비영어권 독자가 영어 소유격을 늘 쉽게 이해하지는 못한다. 정보와 규칙은 늘 기술 출판 규격, 스타일 가이드, 공식 지침을 참고한다(원문에서 이 문장은 GR-8 뒤에 따로 놓여 있어, 소유격에만 걸리는지 일반 권고 전체에 걸리는지 분명하지 않다).

판정: 소유격이 바르게 쓰였는가(아포스트로피 자리, 단수·복수 소유자). 바르지 않으면 소유격을 바르게 고치거나 of 구처럼 소유격 없는 구성으로 쓴다.

피한다	쓴다
Refer to the pumps' manufacturers instructions.	Refer to the instructions from the manufacturer of the pumps.
Replace the starter motors' cover. (모터가 하나인데 복수 소유격)	Replace the cover of the starter motor.

2 부

사전

원문 Part 2를 읽는 법

사전 읽는 법

STE 사전은 네 열로 된 표다. 1열의 표제가 대문자면 쓸 수 있는 승인어이고 소문자면 쓸 수 없는 비승인어이며, 2열은 승인어에는 승인 의미를, 비승인어에는 그 자리에 쓸 승인 대체어를 준다. 3열과 4열은 STE 예문과 비STE 예문이다. 사전 본문은 공식 무료 PDF(www.asd-ste100.org)에서 보고, 이 장은 그것을 읽는 법만 담는다.

사전은 기술 문서에서 가장 자주 쓰는 승인어와 그 쓰임을 보이는 예문을 싣는다. 원문 서문은 승인어를 875개로 적는다. 사전에는 승인되지 않은 낱말도 일부 실려 있으며(원문 서문은 1,274개로 적는다), 비승인어마다 승인 대체어가 하나 이상 있고, 대체어마다 같은 정보를 낱말 대 낱말 교체나 다른 문장 구성으로 바르게 전하는 예문이 붙어 있다.

- 기술 명사와 기술 동사는 표제로 싣지 않는다. 다만 비승인어의 대체어로 나올 수 있고, 그때는 (TN), (TV)로 표시한다.
- 한 항목은 그 표제어의 반의어(반대 뜻의 낱말)를 함께 주지 않는다.
- 철자는 Merriam-Webster 사전이 정한 미국 영어 철자이고, 예문의 구두점은 미국 영어 규칙을 따른다.

아래는 사전 행의 모양만 보이려고 이 책이 지어낸 가상 행이다. 표제 낱말 (TROLM, skorve, blinty)은 영어에도 STE 사전에도 없는 지어낸 낱말이고, 승인 의미 칸은 자리만 표시했다.

1열 단어와 품사	2열 승인 의미/ 대체어	3열 STE 예문	4열 비STE 예문
TROLM (v), TROLMS, TROLMED, TROLMED	<승인 의미의 정의>	TROLM THE SEAL BEFORE YOU INSTALL IT.	(빈칸)
skorve (v)	ALIGN (v)	ALIGN THE MARK ON THE PULLEY WITH THE MARK ON THE BELT GUARD.	Skorve the mark on the pulley with the mark on the belt guard.
blinty (adj)	SLUDGE (TN)	THE FILTER BOWL CONTAINS SLUDGE.	The filter bowl is blinty.

사전 1열: 단어와 품사

1열은 낱말과 그 품사를 준다. 모든 표제는 굵은 글씨이고, 대문자 표제는 STE에서 승인되어 쓸 수 있는 낱말, 소문자 표제는 승인되지 않아 쓸 수 없는 낱말이다. 소문자 표제의 낱말은 다른 낱말이나 다른 문장 구성으로 바뀌어야 한다.

품사는 표제 뒤 괄호 안에 약어로 적히며, 승인어는 그 품사로만 쓴다(규칙 1.2). 사전의 품사는 아래 여덟 가지다.

약어	품사	무엇인가
n	명사	사람, 장소, 물건, 생각, 성질, 활동의 이름
v	동사	상태나 동작을 나타내는 낱말. 시제(현재, 과거, 미래)가 동작이 언제 일어나는지 알린다
adj	형용사	명사·명사구·복합 명사의 종류, 크기, 색, 수 같은 세부를 주는 낱말. 질이나 양을 나타내고, 비교급·최상급이 있을 수 있으며, 명사 앞이나 동사

약어	품사	무엇인가
		뒤에 온다
adv	부사	동사, 형용사, 다른 부사를 꾸미는 낱말. 어떻게, 어디서, 언제, 얼마나 자주, 얼마나 많이에 답한다
pron	대명사	명사, 명사구, 복합 명사를 대신하는 낱말
art	관사	명사구가 새것(a, an)인지 이미 아는 것(the)인지 알리는 낱말
prep	전치사	명사·명사구·복합 명사·대명사가 문장의 다른 부분과 어떻게 관련되는지 보이는 낱말
conj	접속사	낱말, 구, 절을 잇는 낱말이나 구

품사를 적지 않은 표제도 둘 있다. 승인어 FOR EXAMPLE과, FOR EXAMPLE을 대체어로 주는 비승인어 such as다. 품사 대신 (prefix)가 붙은 표제도 하나 있다. 접두사 re-이며, 대체로 re-가 붙은 낱말 대신 기본 낱말에 again이나 back을 함께 쓰라고 안내한다.

승인어의 형태는 품사마다 이렇게 적힌다.

- 명사: 단수형으로만 신는다. 셀 수 있는 명사의 복수형은 도움말이 달리 말하지 않으면 쓸 수 있다. 사전의 비승인 명사 가운데 일부는 맥락에 따라 기술 명사가 될 수 있다(규칙 1.5.1.6).
- 동사: 허용된 형태로만 신고, 사전에 없는 형태는 쓰지 않는다. 동사 부류와 표기는 3장 '승인된 동사 형태'에 있다. 목적어가 있는지(타동사) 없는지(자동사)에 따라 뜻이 달라질 수 있어서, 승인 의미와 STE 예문이 둘 이상인 동사가 있다. 사전의 비승인 동사 가운데 일부는 맥락에 따라 기술 동사가 될 수 있다(규칙 1.12).
- 형용사: 기본형과 괄호 안의 비교급·최상급으로 신는다(규칙 1.4).

- 부사: 형용사 끝에 -ly를 붙여 만드는 경우가 많지만 늘 그렇지는 않다.
부사의 비교급·최상급은 more와 most로 만들며 사전에 신지 않는다.

사전 2열: 승인 의미와 대체어

2열은 승인어에는 STE에서의 승인 의미(정의)를, 비승인어에는 그 낱말을 대신할 승인 대체어를 준다. 승인 의미의 정의 문장 자체는 STE로 쓰여 있지 않다.

- 승인어: 사전에 적힌 뜻이 아닌 뜻으로는 그 낱말을 쓸 수 없다. 원하는 뜻을 가진 다른 낱말을 쓴다(규칙 1.3).
- 비승인어: 대체어는 대문자로 적히며, 돕기 위한 제안일 뿐이다. 대체어마다 그 쓰임을 보이는 예문이 3열과 4열에 붙는다.
- 대체어의 품사는 원래 낱말과 다를 수 있다. 대개 첫째 대체어가 원래 낱말과 품사가 같고, 품사가 다른 대체어를 쓰려면 문장 구성을 바꾼다(규칙 9.1).
- 1열에는 기술 명사와 기술 동사가 없지만, 2열의 대체어로는 나올 수 있다. 그때는 대체어 뒤 괄호에 TN이나 TV를 적는다.
- 대체어가 낱말이 아니라 구일 수도 있다. 구 대체어에는 괄호 품사를 붙이지 않는다. 구 대체어 안에 '...'가 있으면 그 자리에 문장의 다른 낱말(주어, 목적어 등)을 넣어 쓴다.
- 승인어 행에도 '다른 뜻에는 이것을 쓴다'는 안내와 함께 다른 승인어가 대체어처럼 이어질 수 있다. 이것은 도움말 범주 2다.

사전의 도움말(Help) 범주

어떤 표제에는 그림 기호와 함께 다른 승인 대체어나 다른 문장 구성을 쓰라고 알려 주는 글이 붙어 있으며, 이 기호와 글을 도움말이라 한다. 도움말은 아래 네 범주다.

범주	무엇을 알려 주나	사전에서 볼 수 있는 꼴
범주 1	승인어를 바르게 쓰는 법에 관한 권고, 추가 정보나 지시를 준다	방향을 보이는 전치사나 부사와 함께 쓰라는 안내 (PULL 등)
범주 2	뜻이 제한된 승인어. 다른 뜻에는 승인 대체어를 쓰라고 알린다. 이때 사전은 3열과 4열에 STE 예문과 비STE 예문을 함께 준다	승인 의미 뒤에 다른 뜻에 쓸 승인어가 이어지는 행(CLEAR, LIGHT 등)
범주 3	한 가지 맥락에만 승인된 낱말에 주의하라는 알림. 그 맥락 밖에서는 쓰지 않는다	안전 지시에서만 쓰도록 승인된 낱말
범주 4	해당 표제(비승인어 포함)에 관한 중요한 정보	그 밖의 동사 형태가 없다는 안내, 대체어가 필요 없을 때가 많다는 안내

원문 사전은 행마다 도움말 범주 번호를 적지 않으므로, 범주는 도움말의 꼴로 판단한다. 판단 근거로는 4열을 본다. 승인어 행의 4열에 비STE 예문이 있으면 다른 뜻이나 제한된 뜻에 관한 도움말(범주 2)일 가능성이 크다. 예를 들어 SELECT 행의 '다른 동사의 동의어로 쓰지 말라'는 도움말은 권고(범주 1)로도 읽히지만 4열에 비STE 예문이 있어 범주 2로도 읽힌다.

사전 3열·4열: 예문

3열(STE EXAMPLE)은 승인어를 쓰는 법, 승인 대체어를 쓰는 법(대개 낱말 대 낱말 교체), 다른 문장 구성으로 같은 뜻을 지키는 법을 보인다. 4열(Non-

STE example)은 비승인어가 표준 기술 영어에서 어떻게 쓰이는지 보이고, 승인 대체어나 다른 구성으로 같은 정보를 주는 법을 이해하도록 돕는다. 사전의 STE 예문은 대문자로, 비STE 예문은 보통 글자로 적혀 있다.

- STE 예문의 표현은 권고다. 승인어나 대체어로 쓰는 여러 방법 가운데 하나만 보이며, 다른 승인어와 다른 문장 구성으로도 같은 뜻을 쓸 수 있는 경우가 많다.
- 예문의 다수는 항공기 정비 분야에서 왔다. 문장 속 용어를 자기 분야의 용어로 바꾸면 다른 분야에도 쓸 수 있고, 다른 분야의 예문을 변경 요청서로 보내 사전에 넣도록 제안할 수 있다(0장 '배포와 저작권').
- 비STE 예문에는 비승인어나 허용되지 않는 구성이 둘 이상 들어 있을 수 있으며, STE 예문은 그것을 모두 바꾼 꼴을 보인다.
- 승인어 행의 4열은 비어 있다. 다른 뜻이나 제한된 뜻에 관한 도움말이 있을 때만 비STE 예문이 들어간다.

단어 고르는 순서

STE는 사전이 제한된 통제 자연어여서 원하는 낱말을 다 쓸 수는 없다. 낱말이 확실하지 않으면 원문의 흐름도가 정한 아래 순서로 판정한다. 흐름도에 없는 경로 하나는 이 책이 더한 것이며 '이 책의 읽기'로 표시했다.

1. 그 낱말이 사전에 있는가? 없으면 5단계로 간다.
2. 있으면, 승인어(대문자 표제)인가? 비승인어(소문자 표제)면 대체어와 그 뜻, 예문을 읽고 알맞은 대체어를 고른 뒤 6단계로 간다. 원문 흐름도는 비승인 표제어를 기술 명사·기술 동사 판정으로 보내는 경로를 두지 않지만, 원문 규칙 1.6·1.12와 사전 서문은 사전에 비승인어로 실린

낱말도 맥락에 따라 기술 명사나 기술 동사가 될 수 있다고 한다. 이 책의 읽기: 비승인 표제어를 기술 명사나 기술 동사로 쓰려는 낱말이면 5단계로 간다.

3. 승인어면, 쓰려는 품사가 사전의 품사와 같은가? 다르면 알맞은 대체어를 고른 뒤 6단계로 간다.
4. 품사가 같으면, 승인 의미와 예문을 읽는다. 쓰려는 뜻이 승인 의미와 맞으면 그 낱말을 쓴다. 맞지 않으면 그 뜻으로는 쓰지 않고 5단계로 간다.
5. 그 낱말이 기술 명사나 기술 동사인가? 명사 범주(규칙 1.5)와 동사 범주(규칙 1.12)를 본다. 범주에 들면 해당 범주와 함께 프로젝트 용어집에 넣고 쓴다. 들지 않으면 쓰지 않는다.
6. 고른 대체어의 품사가 원래 낱말과 같은가? 같으면 낱말 대 낱말로 바꾸고, 다르면 다른 문장 구성을 쓴다(규칙 9.1).

자주 틀리는 단어

원문 사전 서문의 '자주 틀리는 단어 목록'(List of recurring errors, 2부 서문 2-0-17~2-0-18쪽)은 작성자가 STE를 쓸 때 가장 자주 되풀이하는 오류를 모은 두 열짜리 표다. 왼쪽 열은 비STE 낱말(품사 포함)이고, 오른쪽 열은 그 자리에 쓸 승인어·기술 명사(TN)·구, 또는 다른 문장 구성을 쓰라는 안내다. 이 책은 목록 자체를 신지 않는다.

- 쓰는 법: 초안을 검토할 때 목록의 왼쪽 낱말이 글에 있는지 먼저 찾고, 있으면 오른쪽 안내대로 고친다. 사전에서 승인되지 않은 낱말은 쓰지 않는다.

- 목록에 없는 낱말이라도 비승인어일 수 있다. 목록은 빈도가 높은 오류만 모은 것이므로, 최종 판정은 사전 행으로 한다.

이 책의 1~9장 함정에 나온 같은 종류의 낱말을 몇 개 들면 아래와 같다. 이 표는 이 책이 고른 예이며, 원문 목록에서 가져오지 않았다.

흔히 쓰는 꼴	사전이 안내하는 승인어	이 책에서 다른 곳
level (v)	LEVEL (adj)	규칙 1.2
adequate (adj)	SUFFICIENT (adj)	규칙 1.2
carry out (v)	DO (v)	규칙 9.3
stand (v)	STAY (v)	규칙 7.3

승인 동사 전체 목록

원문 사전 서문의 '승인 동사 목록'(List of approved verbs, 2부 서문 2-0-19쪽)은 사전의 승인 동사를 알파벳순으로 모은 빠른 참조표이며, 208개 동사가 실려 있다. 이 책은 목록 자체를 심지 않는다.

- 쓰는 법: 동사를 쓰기 전에 목록에서 찾는다. 목록에 없으면 승인 동사가 아니므로, 그 동사가 동사 범주에 드는 기술 동사인지(규칙 1.12) 아니면 다른 구성이 필요한지(규칙 3.7·9.1) 판정한다.
- 목록은 동사 이름만 준다. 허용 형태와 승인 의미는 사전 행에서 확인한다(3장, 규칙 1.3).
- 목록에는 여러 낱말로 된 승인 동사도 들어 있다. 구동사 PUT ON, COME ON, GO OFF(규칙 9.3)와 MAKE SURE다.

이 책의 예문에 나온 동사로 확인하면 아래와 같다.

동사	목록에 있는가	판정
DRAIN, FLUSH, MONITOR, TORQUE	있다	승인 동사. 사전 행의 형태와 뜻대로 쓴다
check	없다	사전에서 명사로만 승인된다. 동사 자리에는 make sure, examine 등을 쓴다(규칙 1.2)
perform	없다	비승인어. 대체어 do를 쓰거나 동작 동사를 직접 쓴다(규칙 3.7)

사전 전체 보기

사전 본문(단어 목록)은 원문 2부의 2-1-A1쪽부터 이어지며, 공식 무료 PDF(www.asd-ste100.org)에서 본다. 이 책은 사전의 표와 예문을 신지 않는다(0장 '배포와 저작권'). 낱말 하나하나의 승인 여부, 품사, 승인 의미, 허용 형태는 그 사전 행에서 확인하고, 쓰기 규칙은 이 책 1~9장에서 확인한다.

부 록

찾아보기 · 한국어 사용자 · 용어

찾아보기

주제를 가나다순 표에서 찾아 '볼 곳'의 규칙 번호나 장으로 간다. 원문 색인 (Subject-to-rule index)의 주제를 모두 담되 볼 곳은 이 책 본문 기준이며, 원문 색인이 가리키지 않던 규칙도 그 주제를 실제로 다루면 함께 적었다.

표제	볼 곳
check(동사로 쓰지 않는다)	<u>규칙 1.2</u> , <u>규칙 9.1</u> , <u>10장</u>
-ing형	<u>규칙 3.5</u>
must(절차문에서)	<u>규칙 5.3</u>
that(접속사)	<u>GR-1</u>
this(대명사·지시형용사)	<u>규칙 4.4</u> , <u>GR-4</u>
until(지시 뒤의 절)	<u>규칙 5.4</u>
with(전치사)	<u>GR-2</u>
개조식·전보체	<u>규칙 4.2</u>
거짓 짝(false friends)	<u>GR-5</u>
경고(WARNING)	<u>규칙 5.1</u> , <u>7장</u>
고유 명사	<u>규칙 8.6</u>
과거분사형(형용사로 쓸 때)	<u>규칙 1.13</u> , <u>규칙 3.2</u> , <u>규칙 3.3</u>
관사(품사)	<u>10장</u>
관사 쓰는 법	<u>규칙 4.2</u> , <u>규칙 4.3</u> , <u>규칙 4.5</u>
괄호()	<u>규칙 8.3</u> , <u>규칙 8.5</u>

표제	볼 곳
교육(STE 교육 과정)	<u>0장</u>
구동사(phrasal verb)	<u>규칙 9.3</u>
구두 소통	<u>0장</u>
구두점	<u>규칙 8.1, 규칙 8.2, 규칙 8.3</u>
글쓰기 관행	<u>9장</u>
기술 동사(technical verb)	<u>규칙 1.1, 규칙 1.7, 규칙 1.12, 규칙 1.13</u>
기술 명사(technical noun)	<u>규칙 1.1, 규칙 1.5, 규칙 1.6, 규칙 1.7, 규칙 1.8, 규칙 1.9, 규칙 1.10, 규칙 1.11, 규칙 1.12, 규칙 1.13, 규칙 2.2, 규칙 3.5</u>
날말 대 날말 교체	<u>규칙 1.2, 규칙 9.1, 10장</u>
날말 생략	<u>규칙 4.2</u>
날말 하나에 뜻 하나	<u>0장, 규칙 1.3, 규칙 9.2</u>
논리 구조(설명문)	<u>6장</u>
능동태(active voice)	<u>규칙 3.6</u>
다른 문장 구성	<u>규칙 1.2, 규칙 9.1, 10장</u>
단순 과거 시제	<u>규칙 3.2</u>
단순 미래 시제	<u>3장, 규칙 3.2</u>
단순 현재 시제	<u>규칙 3.2</u>
단어	<u>1장, 10장</u>
단어 고르는 순서	<u>10장</u>
단어 수 세기	<u>규칙 8.4, 규칙 8.5, 규칙 8.6, 규칙 8.7</u>
대명사(품사)	<u>10장</u>

표제	볼 곳
대명사 쓰는 법	<u>GR-3</u> , <u>GR-4</u> , <u>GR-7</u>
대시(dash)	<u>규칙 4.3</u> , <u>규칙 8.2</u>
도움말(help, 전구 기호)	<u>0장</u> , <u>10장</u>
동사	<u>규칙 1.12</u> , <u>3장</u> , <u>10장</u>
동사 기본형	<u>규칙 1.4</u> , <u>3장</u> , <u>규칙 3.2</u>
동사 범주(기술 동사 4범주)	<u>규칙 1.12</u>
동사 용어(verb term)	<u>규칙 1.1</u>
동사 형태	<u>규칙 1.4</u> , <u>3장</u> , <u>규칙 3.1</u> , <u>규칙 3.2</u> , <u>10장</u>
동시 동작(한 작업 단계에 함께 두는 동작)	<u>규칙 5.2</u> , <u>규칙 8.1</u>
동작을 나타내는 동사	<u>규칙 3.7</u>
두문자어(acronym)	<u>규칙 8.6</u>
라틴어 약어	<u>GR-6</u>
머리글(heading)	<u>규칙 8.6</u>
명령형(command form, imperative form)	<u>규칙 3.2</u> , <u>규칙 3.6</u> , <u>규칙 5.3</u>
명사(품사)	<u>10장</u>
명사 범주(기술 명사 22범주)	<u>규칙 1.5</u>
명사 쓰는 법	<u>1장</u> , <u>2장</u> , <u>규칙 3.7</u> , <u>규칙 4.5</u>
명사 용어(noun term)	<u>규칙 1.1</u>
명판(placard)	<u>규칙 1.5</u> , <u>규칙 8.6</u>
문단	<u>규칙 6.4</u> , <u>규칙 6.5</u> , <u>규칙 6.6</u>

표제	볼 곳
문단 길이	<u>규칙 6.6</u>
문단 하나에 주제 하나	<u>6장</u>
문장	<u>4장, 5장, 6장</u>
문장 길이	<u>0장, 규칙 4.1, 규칙 4.2, 규칙 4.3, 규칙 5.1, 규칙 5.5, 규칙 6.3, 규칙 8.4, 규칙 8.5, 규칙 8.6, 규칙 8.7</u>
문장 하나에 주제 하나	<u>규칙 4.1, 규칙 6.1</u>
미국 영어 철자	<u>0장, 규칙 1.14</u>
미래 시제(단순 미래)	<u>3장, 규칙 3.2</u>
번역(기술 번역)	<u>0장</u>
법과 규정(기술 명사·동사 범주)	<u>규칙 1.5, 규칙 1.12</u>
변경 요청서(change form)	<u>0장, 10장</u>
복합 명사(multi-word noun)	<u>2장</u>
부사(품사)	<u>10장</u>
부정사형(동사 기본형)	<u>3장, 규칙 3.2</u>
불규칙 동사	<u>3장, 규칙 3.1, 규칙 3.2</u>
비승인어(승인되지 않은 낱말)	<u>규칙 1.1, 규칙 1.2, 규칙 1.6, 규칙 1.12, 9장, 10장</u>
색(명사 범주 17)	<u>규칙 1.5</u>
서식(글꼴·번호)	<u>0장, 규칙 7.1</u>
설명문(descriptive writing)	<u>규칙 3.6, 규칙 4.1, 규칙 5.5, 6장</u>
세로 목록(vertical list)	<u>규칙 4.3, 규칙 6.6, 규칙 8.4</u>

표제	볼 곳
세로 목록의 항목	<u>규칙 4.3</u> , <u>규칙 6.6</u> , <u>규칙 8.4</u>
소유격	<u>GR-8</u>
속어(slang)	<u>규칙 1.10</u>
수동태(passive voice)	<u>규칙 3.3</u> , <u>규칙 3.4</u> , <u>규칙 3.6</u>
섬표 위치와 뜻	<u>규칙 5.4</u>
승인 동사 목록	<u>10장</u>
승인 의미(approved meaning)	<u>규칙 1.3</u> , <u>규칙 9.2</u> , <u>10장</u>
승언어(approved word)	<u>규칙 1.1</u> , <u>규칙 1.2</u> , <u>규칙 9.2</u> , <u>10장</u>
신호어 (WARNING:·NOTE: 세기)	<u>규칙 5.1</u> , <u>규칙 5.5</u> , <u>규칙 7.2</u> , <u>규칙 8.6</u>
쌍반점(:)	<u>규칙 8.1</u>
쓰기 전에 판정할 것	<u>0장</u>
안전 지시(safety instruction)	<u>규칙 4.3</u> , <u>규칙 5.1</u> , <u>7장</u> , <u>규칙 8.4</u>
약어(abbreviation)	<u>0장</u> , <u>규칙 1.5</u> , <u>규칙 2.2</u> , <u>규칙 8.3</u> , <u>규칙 8.5</u> , <u>규칙 8.6</u> , <u>GR-6</u>
연결어와 연결구	<u>규칙 4.4</u> , <u>규칙 6.2</u>
외래어(콘센트·핸들·매직)	<u>GR-5</u>
용어 데이터베이스	<u>1장</u>
원문 무료 배포	<u>0장</u>
원문이 정하지 않은 관계(두 규칙 사이의 우선순위·관계)	<u>규칙 1.8</u> , <u>규칙 1.10</u> , <u>규칙 1.11</u> , <u>규칙 2.2</u>
위험 등급(경고와 주의)	<u>규칙 7.1</u>

표제	볼 곳
은어(jargon)	<u>규칙 1.10</u>
이 책의 읽기(원문이 정하지 않은 것을 이 책이 읽은 곳)	<u>규칙 1.8, 규칙 1.10, 규칙 2.2, 규칙 3.3, 규칙 3.6, 규칙 4.1, 규칙 4.3, 규칙 4.4, 규칙 4.5, 규칙 5.1, 규칙 5.2, 규칙 5.3, 규칙 5.4, 규칙 5.5, 규칙 6.1, 규칙 6.5, 규칙 6.6, 규칙 7.1, 규칙 7.2, 규칙 7.3, 규칙 8.3, 규칙 8.4, 규칙 8.5, 규칙 9.2, GR-2, GR-3, GR-4, GR-6, GR-7, GR-8, 10장</u>
이니셜리즘(initialism)	<u>규칙 8.6</u>
인용 텍스트(quoted text)	<u>규칙 1.5, 규칙 1.14, 규칙 8.6</u>
일관된 문체	<u>규칙 9.4</u>
자주 틀리는 단어 목록	<u>10장</u>
저작 도구(authoring tool)	<u>0장</u>
전치사(품사)	<u>10장</u>
절차문(procedural writing)	<u>5장</u>
접속사(품사)	<u>10장</u>
정규 동사	<u>3장, 규칙 3.1, 규칙 3.2</u>
제목	<u>규칙 8.6</u>
제조 공정(기술 동사 범주)	<u>규칙 1.12</u>
조건을 지시 앞에 쓰기	<u>규칙 5.4</u>
조동사(can·must·will·could)	<u>규칙 3.2, 규칙 3.4</u>
조동사 복합 구문	<u>규칙 3.3, 규칙 3.4</u>
주의(CAUTION)	<u>규칙 5.1, 7장</u>
주제(문단의 주제)	<u>규칙 6.4, 규칙 6.5</u>
주제 분야(subject field)	<u>규칙 1.1, 규칙 1.5, 규칙 1.8, 규칙 1.12</u>

표제	볼 곳
주제문(topic sentence)	<u>규칙 6.4, 규칙 6.5</u>
지시(instruction)	<u>5장, 7장</u>
지시형용사(this, these)	<u>규칙 4.4, 규칙 4.5</u>
지역어	<u>규칙 1.10</u>
참고(NOTE)	<u>규칙 5.1, 규칙 5.5</u>
참고 문헌	<u>0장</u>
철자	<u>0장, 규칙 1.14, 10장</u>
측정 단위	<u>0장, 규칙 1.5, 규칙 8.6</u>
컴퓨터 공정과 응용 프로그램	<u>규칙 1.5, 규칙 1.12</u>
콜론(:)	<u>규칙 4.3, 규칙 6.6, 규칙 8.4</u>
통제 자연어(controlled natural language)	<u>0장</u>
포용 언어	<u>GR-7</u>
품사(part of speech)	<u>규칙 1.2, 규칙 3.7, 규칙 9.1, 규칙 9.2, 10장</u>
하이픈(-)	<u>규칙 2.2, 규칙 8.2, 규칙 8.7</u>
핵심구(key phrase)	<u>규칙 6.2</u>
핵심어(key word)	<u>규칙 6.2, 규칙 6.5</u>
현재완료·과거완료·진행형	<u>규칙 3.2, 규칙 3.4</u>
형용사(품사)	<u>10장</u>
형용사 비교급	<u>규칙 1.4, 규칙 1.5, 10장</u>
형용사 쓰는 법	<u>규칙 1.4, 규칙 1.7, 규칙 1.13, 2장, 규칙 3.2, 규칙 3.3, 규칙 8.2</u>

표제	볼 곳
형용사 최상급	<u>규칙 1.4</u> , <u>규칙 1.5</u> , <u>10장</u>
형용사 형태	<u>규칙 1.4</u> , <u>10장</u>
회사 용어집(company glossary)	<u>1장</u> , <u>10장</u>

검토 순서

0장 '쓰기 전에 판정할 것'은 문장 하나를 쓰기 전의 판정 순서다. 다 쓴 원고를 검토할 때는 큰 단위에서 작은 단위로 아래 순서로 훑는다.

순서	볼 곳	훑을 것
1	<u>7장</u>	안전 지시마다 등급 낱말, 첫 명령이나 조건, 위험이나 결과 설명이 있는가
2	<u>5장</u> , <u>6장</u>	절차문과 설명문이 섞이지 않았는가, 참고(NOTE)에 지시가 숨어 있지 않은가
3	<u>6장</u> , <u>규칙 4.3</u>	문단의 주제와 문장 수, 세로 목록의 서식
4	<u>4장</u>	한 문장 한 지시·한 주제, 생략된 낱말, 연결어, 관사
5	<u>3장</u>	동사 형태와 시제, 태, 동작을 명사로 쓴 곳
6	<u>1장</u> , <u>2장</u> , <u>규칙 9.2</u> , <u>규칙 9.3</u>	낱말의 승인 여부·품사·의미, 기술 명사·동사, 복합 명사, 구동사
7	<u>8장</u>	단어 수와 구두점
8	<u>규칙 9.4</u> , <u>GR-1~GR-8</u>	용어와 문장 형식의 일관성, 일반 권고

한국어 사용자를 위한 STE

이 부록은 두 부분으로 나뉜다. B1은 한국어 화자가 STE 영어를 쓸 때 걸리는 한국어 습관을 1~9장의 규칙에 이어 주고, B2는 STE의 원리를 한국어 기술 문서에 옮긴 작성 지침이다. STE에 대응하는 공식 한국어 표준은 이 책이 조사한 범위에서 찾지 못했으므로, B2는 공식 표준이 아니라 이 책의 비공식 지침이다.

B1 — 한국어 화자가 STE 영어를 쓸 때

아래 표는 1~9장의 '함정' 가운데 한국어 습관에서 생기는 것을 규칙 순서로 모은 찾아보기다. 설명과 예문은 '볼 곳'의 규칙에 있다.

한국어 습관	생기는 영어	볼 곳
'확인하다·점검하다'를 늘 한 낱말로 옮긴다	동사 check	<u>규칙 1.2</u>
한국어 한 낱말을 늘 같은 영어로 옮긴다(놓다, 닫다, 바꾸다·교체하다)	승인 의미 밖의 set, close, change	<u>규칙 1.3</u>
명사에 '-하다'를 붙인다('테이핑하다·라벨링하다')	동사 tape, label	<u>규칙 1.7</u>
현장 용어 '스패너'	spanner	<u>규칙 1.10</u>
같은 낱말의 반복을 피해 동의어로 바꿔 쓴다	같은 품목·핵심어에 다른 낱말	<u>규칙 1.11</u> , <u>규칙 6.2</u>
동작을 명사형으로 쓴다('조각 모음을 실시한다', '어닐링 후' — 그 맥락에서 anneal이 기술 명사(<u>규칙</u>	명사 자리의 기술 동사	<u>규칙 1.13</u>

한국어 습관	생기는 영어	볼 곳
1.5 범주, <u>규칙 1.8</u> 의 회사·산업·주제 분야 승인 이름) 로 쓰이지 않을 때)		
명사를 조사 없이 앞에 댄다('압축기 토출 배관 압력 센서')	네 낱말 이상의 복합 명사	<u>규칙 2.1</u>
'-했었다'(대과거), '-하고 있다'(진행)	had + 과거분사, is + -ing	<u>규칙 3.2</u>
'-하는 중에', '-하기 전에', '-할 때'	before installing 같은 -ing 구문	<u>규칙 3.5</u>
'-되다'·'-어지다'(교체된다, 조정되어야 한다)	수동태	<u>규칙 3.6</u>
'실시·수행·완료'에 명사를 붙인다('운행을 실시한다', '설치 완료 후')	perform the ... of, after the installation of	<u>규칙 3.7</u>
'...에 영향을 준다', '...가 중요하다' 같은 추상 진술	has an effect on, is important	<u>규칙 4.1</u>
개조식('압력 확인', '교체 요망', '이상 시 보고')	주어·동사가 빠진 전보체	<u>규칙 4.2</u>
목록 끝의 '등'	끝이 열린 목록, etc.	<u>규칙</u> <u>4.3</u> , <u>GR-6</u>
문장 머리의 '또한·게다가·따라서·그러나'	moreover, furthermore, therefore, however	<u>규칙 4.4</u>
관사가 없는 한국어 명사	관사 누락, 또는 일반 진술·식별 부호 앞의 the	<u>규칙 4.5</u>
'-고', '-며', '-한 후'로 동작을 잇는다	and로 이은 여러 지시	<u>규칙 5.2</u>
'-하시기 바랍니다', '-할 것', '-해야 한다'	please, should, must	<u>규칙 5.3</u>
꼬리 예외('...한다. 단, ...인 경우에는 ...')	지시 뒤에 붙은 조건	<u>규칙 5.4</u>

한국어 습관	생기는 영어	볼 곳
'※ 참고: ...할 것', '※ ...하지 말 것'	명령형이 든 NOTE	<u>규칙 5.5</u>
한 단락에 구성·작동·주의 사항을 함께 쓴다	주제가 여럿이고 여섯 문장을 넘는 문단	<u>규칙 6.5</u> , <u>규칙 6.6</u>
'감전 주의', '화상 주의'의 '주의'	부상 위험에 붙은 CAUTION	<u>규칙 7.1</u>
'...에 유의하시기 바랍니다', '취급에 주의', 위험 이름만 적은 표지('고전압')	PAY ATTENTION, HIGH VOLTAGE	<u>규칙 7.2</u>
'-며', '-고'로 이은 문장(기계 번역·LLM 초안에도 남는다)	쌍반점(;)으로 이은 두 절	<u>규칙 8.1</u>
괄호 안의 조건·지시('(단, ... 시 교체)')	괄호에 든 조건·지시	<u>규칙 8.3</u>
한국어 어순대로 옮긴 뒤 비승언어만 대체어로 바꾼다	문법은 맞지만 뜻이 어긋난 문장	<u>규칙 9.1</u>
'수행하다·실시하다', '끄다·켜다', '기입하다'	carry out, turn off·turn on, fill in	<u>규칙 9.3</u>
같은 대상·동작을 여러 말로 부른다('작동유·유압유·오일', '체결·조임·토크')	같은 대상·동작에 여러 낱말	<u>규칙 9.4</u>
외래어 '콘센트', '핸들', '매직'	영어 뜻이 다른 consent, handle, magic	<u>GR-5</u>

연구 근거

표의 습관 가운데 아래 네 갈래는 한국어 화자의 영어나 한국어 원문의 기계 번역을 다룬 연구가 있다.

- 관사(규칙 4.5): Cui·Park(2013)은 중국인·한국인 대학생의 영작문 오류를 분석해 관사, 복수형, 전치사를 빠뜨리는 오류를 보고한다.

- '-되다'와 수동태(규칙 3.6): Choi(2020)는 한국인 학습자 영어 말뭉치의 오류를 분석해, occur 같은 비대격 동사(목적어 없이 주어에게 일어나는 일을 나타내는 자동사)를 is occurred처럼 수동태로 쓰는 과잉 수동을 다룬다.
- 문장 머리의 연결어(규칙 4.4): Ha(2014)는 한국 대학생의 영어 에세이 105편을 영국 학생의 논증문 말뭉치(LOCNESS)와 비교했다. 한국 학생의 글은 moreover를 22배, furthermore를 8배 더 자주 쓰고, however는 111회 가운데 108회를 문장 머리에 둔다. 두 말뭉치 모두 기술 문서가 아니라 학생 에세이다.
- 주어 생략·복합 명사·긴 문장(규칙 4.2, 규칙 2.1, 규칙 5.2): 이성화·김세현(2018)은 기계 번역의 품질을 높이려고 번역 전에 한국어 원문을 고치는 프리에디팅 기법으로 주어 복원, 복합 명사 풀기, 긴 문장의 구조 단순화를 제안한다.

나머지 행은 규칙과의 대응만 적은 것이다.

작업 순서

1. 한국어 원문을 먼저 고친다. 생략된 주어를 되살리고, 복합 명사를 풀고, 한 문장에 동작 하나만 남긴다.
2. 문서 유형(절차문·설명문·안전 지시)을 정한다(0장).
3. 용어집에서 기술 명사와 기술 동사를 정한다.
4. 초안을 쓴다. 직접 써도 되고 기계 번역이나 LLM을 써도 되지만, 기계 번역·LLM 출력은 축약형(규칙 4.2), 영국식 철자(규칙 1.14), 쌍반점(규칙 8.1), 비승인 동의어(규칙 1.1)를 점검한다.
5. 연구 근거가 있는 네 갈래의 습관을 표적으로 점검한다.

- 6. STE 검사기가 있으면 돌린다.
- 7. 사람이 낱말마다 승인 의미를 사전과 맞춰 본다(규칙 1.3).
- 8. 기술 담당자가 기술 내용을 검증하고, 정한 기술 명사와 기술 동사를 용어집에 적는다.

한국 자료

방위사업청은 2022-07-05 ASD와 기술 교범 규격 S1000D의 사용권 계약을 맺었고(『DAPA 매거진』 vol.124), 2025-06-13 보도자료에서 S1000D를 소형무장헬기와 KF-21에 적용하고 있다고 밝혔다. 두 자료 모두 STE를 언급하지 않는다.

더 읽을거리: STE를 다루는 한국어 교재로 『Aviation Technical English: 항공기술영어·ASD-STE100』 (경문사, 2022, Issue 8 기준)과 『TECHNICAL ENGLISH FOR AIRCRAFT MAINTENANCE 항공기 정비 영어』 (연경문화사, 2024)가 있다.

B2 — STE 원리로 한국어 기술 문서 쓰기

B2는 STE의 9개 섹션에 맞춰 한국어 기술 문서의 작성 규칙을 모은 비공식 지침이다. 공식 표준이 아니므로 규칙마다 '근거' 열에 근거의 종류를 아래 표지로 단다.

표지	뜻
어문 규범	국가 어문 규범·법령 원문 확인분 (문장 부호 해설 2014 등)
기관 지침	기관이 낸 작성 지침·교재 (국립국어원 2013 공공언어 교재, 원전 비상운전절차서 작성 지침 재수록본, 방위사업청 국방규격 작성 지침(2025-09-

표지	뜻
	16 페이지))
연구	동료 심사 논문·학위논문·말뭉치
STE 대응	STE 규칙을 한국어로 옮긴 원리 (규칙 번호 병기)
이 책의 권고	위 근거가 없는 편집 선택

근거 열의 '공공언어 2013'은 국립국어원 「바르고 쉬운 공공언어」(2013)이고, '원전 지침'은 원전 비상운전절차서 작성 지침(KAERI/TR-3123/2006 부록 A에 실린 조항)이며, '방사청 지침'은 방위사업청 「국방규격·표준서의 서식 및 작성에 관한 지침」(방위사업청예규 제944호, 2024-11-15 전부개정)이다. 이 지침은 2025-09-16 폐지되어 총칙이 「표준화 업무규정」 제31조·제37조로 통합되었고, 이 부록은 폐지 직전 판의 본문을 근거로 인용한다. 원전 지침 뒤의 번호는 그 지침의 조항 번호다. 소절 B2.1~B2.9는 1~9장의 순서를 따르고, 나쁜 예와 좋은 예는 이 책이 지은 문장이며 절차 지시는 설명서 유형의 '-하십시오'로 쓴다(B2.5).

B2.1 단어

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
용어집에 올린 말만 쓴다. 한 개념에는 한 용어만 쓰고, 동의어나 괄호 병기를 섞어 쓰지 않는다	보조 탱크에 냉각수를 채우십시오. 쿨런트(부동액) 수위를	보조 탱크에 냉각수를 채우십시오. 냉각수 수위를 확인하십시오.	STE 대응 (1.3·1.11·9.4) · 기관 지침(방사청 지침 '용어 일관성', 원전 지침 6.4.4)

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
기기 유형별 동작 동사 쌍을 고정한다(밸브 열다/닫다, 펌프 기동/정지, 차단기 투입/개방)	1. 순환 펌프를 가동하십시오. 5. 순환 펌프를 끄십시오.	1. 순환 펌프를 기동하십시오. 5. 순환 펌프를 정지하십시오.	기관 지침(원전 지침 조치동사표)
약어는 처음 나올 때 한글명·원어· 약어를 함께 쓰고, 그 뒤로는 약어만 쓴다	UPS 출력 스위치를 끄십시오. (문서에 처음 나온 UPS)	무정전 전원 장치 (Uninterruptible Power Supply, UPS)의 출력 스위치를 끄십시오. (그 뒤로는 UPS)	기관 지침(방사청 지침)
어휘 우선순위는 용어집 승인어, 장비·화면 표기, 쉬운 말 순이다. 한자어 자체는 금지 대상이 아니다	차단기를 넣으십시오. (용어집 승인어는 '투입')	차단기를 투입하십시오.	기관 지침(원전 조치동사표가 한자어) · 이 책의 권고

B2.2 복합 명사

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
명사를 조사 없이 잇대어 관계가 흐려지면 조사나 서술어로 관계를 밝힌다. 조사 없는 명사가 넷 이상이면 풀어 쓰지 검토하고, 꼭 필요한 긴 장비명은 용어집에 올린다	보조 급수 펌프 출구 압력 스위치를 교체하십시오.	보조 급수 펌프의 출구에 달린 압력 스위치를 교체하십시오. (‘보조 급수 펌프’는 용어집 등록 장비명)	STE 대응 (2.1·2.2) · 이 책의 권고(넷 기준)

B2.3 동사

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
사람이 하는 동작은 지시형이나 행위자를 주어로 한 능동문으로 쓴다. '-되다'는 기기의 상태 변화에 쓰고, '-되어지다'는 쓰지 않는다. 파동을 모두 막는 규칙이 아니라 행위자가 숨는지 검사하는 규칙이다	필터는 500시간마다 교체되어진다.	정비원이 500시간마다 필터를 교체한다. (별도 예: 기기 상태 변화의 '-되다') 온도가 90℃를 넘으면 히터 회로가 차단된다.	STE 대응(3.6) · 기관 지침 (공공언어 2013: 과도한 피동)
동작은 동사로 쓴다. '점검을 실시한다'가 아니라 '점검한다'로 쓴다 (과도한 명사화)	배관 세척을 수행하십시오.	배관을 세척하십시오.	STE 대응(3.7) · 기관 지침 (공공언어 2013)
현재 시제를 기본으로 쓰고, 추측의 '-ㄹ 것이다'는 쓰지 않는다	바이패스 밸브를 열면 탱크 압력이 내려갈 것이다.	바이패스 밸브를 열면 탱크 압력이 내려간다.	STE 대응(3.2) · 기관 지침(원전 지침 점검표 현재시제) · 이 책의 권고(추측의 '-ㄹ 것이다' 배제 — STE 3.2는 단순 미래를 허용한다)

B2.4 문장

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
조사와 어미를 빼지 않는다. 본문을 개조식 ('...확인 요망', '...할 것')으로 줄이지 않는다	작업 전 공기 탱크 압력 확인 요망.	작업을 시작하기 전에, 공기 탱크의 압력을 확인하십시오.	STE 대응(4.2) · 기관 지침 (공공언어 2013 과도한 생략, 원전 지침 완전한 문장)

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
설명문은 주어를 밝힌다	온도가 오르면 자동으로 정지하고 경보를 낸다.	온도가 오르면 제어기가 압축기를 정지한다. 이어서 제어기가 경보를 낸다.	연구(이성화·김세현 2018 주어 복원)
항목이 많으면 세로 목록으로 쓴다. '등'으로 목록을 열어 두지 않는다	윤활유, 개스킷, 육각 렌치 등을 준비하십시오.	아래 물품을 준비하십시오. - 윤활유 - 개스킷 2개 - 육각 렌치(6 mm)	STE 대응(4.3) · 이 책의 권고 ('등')
연결 어미로 문장을 길게 잇지 않는다. 한 문장에는 한 내용만 쓴다	이 제어기는 탱크 수위를 감시하며, 수위가 낮아지면 급수 밸브를 열고, 수위가 회복되면 밸브를 닫으므로 운전원이 조작할 필요가 없다.	이 제어기는 탱크 수위를 감시한다. 수위가 낮아지면 제어기가 급수 밸브를 연다. 수위가 회복되면 제어기가 밸브를 닫는다. 그래서 운전원이 밸브를 조작할 필요가 없다.	기관 지침 (공공언어 2013 ㉓) · STE 대응(4.1)

B2.5 절차문

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
종결 어미는 문서 따라 정한다(아래 판정 표)	1. 전원 스위치를 끄세요. 2. 덮개를 분리하도록 한다.	1. 전원 스위치를 끄십시오. 2. 덮개를 분리하십시오.	이 책의 권고 · 기관 지침(원전 '-한다' 관행; 방사청 지침상 '-하도록 한다'는 비강제)
한 문장에는 지시 하나만 쓴다. 동시에 하는 동작만 한 문장에 함께 쓸 수 있다(같은 단계 안에서 여러 문장으로 써도 된다). 동시 동작과 동작 바로 뒤의 결과는 다른 단계로 떼지 않는다	배수 밸브를 닫고 필터 뚜껑을 연 다음 필터를 꺼내십시오.	1. 배수 밸브를 닫으십시오. 2. 필터 뚜껑을 여십시오. 3. 필터를 꺼내십시오.	STE 대응(5.2) · 기관 지침(원전 점검표)

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
조건을 먼저 쓰고, 조건 뒤에 심표를 찍은 다음 지시를 쓴다	히터를 끄십시오. 단, 냉각수 온도가 95 °C를 넘은 경우에 한한다.	냉각수 온도가 95 °C를 넘으면, 히터를 끄십시오.	STE 대응(5.4) · 기관 지침(원전 지침 심표 규칙)
참고에는 정보만 쓰고, 지시는 작업 단계로 옮긴다	4. 덮개를 조립하십시오. 참고: 조립 전에 패키지에 그리스를 바를 것.	4. 패키지에 그리스를 바르십시오. 5. 덮개를 조립하십시오.	STE 대응(5.5) · 기관 지침(원전 주해)
문장 길이는 먼저 구조 한도(동작 1개 — 동시 동작은 예외, 조건절 1개 이하, 목적어 명시)로 켜다. 어절 수는 보조 편집 목표로, 절차문은 15어절 안팎이다. 이 수는 STE 20단어의 환산값이 아니다(번역 길이 비율은 독해 한도가 아니다). 넘으면 오류가 아니라 나눌지 검토하라는 신호다	운할유 탱크에 운할유를 하한선 위까지 보충하고 필터 차압 표시기를 초기화한 뒤 펌프를 기동하십시오.	1. 운할유 탱크에 운할유를 하한선 위까지 보충하십시오. 2. 필터 차압 표시기를 초기화하십시오. 3. 펌프를 기동하십시오.	이 책의 권고. 최정아(2003)의 병렬 말뭉치(소설·신문 기사 등)에서 한국어 쪽 평균 단어 수는 영어 쪽의 약 0.74배(영→한 번역), 0.62배(한→영 번역)로 번역 방향에 따라 달랐다. 기술 문서 말뭉치가 아니므로 환산 근거로 쓰지 않는다

종결 어미 판정 표는 아래와 같다.

경우	절차문의 종결 어미
번호 단계·칸으로 절차와 설명이 분리된 운전·정비 절차서	'-한다' 허용
설명과 절차가 섞이는 설명서	'-하십시오'(설명은 '-다')
안전 지시	명령은 항상 '-하십시오'(위험 결과 설명은 '-다')

경우	절차문의 종결 어미
같은 기능의 문장(지시·설명·안전 지시) 안	정한 어미를 바꾸지 않는다
모든 절차문	'-하세요', '-하기 바란다', '-하도록 한다'를 쓰지 않는다

B2.6 설명문

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
한 문장에 한 핵심, 한 문단에 한 주제를 둔다. 문단의 첫 문장이 주제를 밝히고, 문단은 여섯 문장을 넘지 않는다	이 발전기는 디젤 엔진으로 돈다. 축전지는 제어반에 전력을 공급한다. 발전기의 정격 출력은 50 kW이다.	이 발전기는 디젤 엔진으로 돈다. 발전기의 정격 출력은 50 kW이다. 축전지는 제어반에 전력을 공급한다.	STE 대응 (6.1·6.4-6.6) · 기관 지침 (공공언어 2013 ⑬)
설명문은 '-다'로 끝내고 지시 어미를 섞지 않는다. 보조 편집 목표는 20어절 안팎이다	이 밸브는 탱크의 과압을 막는다. 밸브 손잡이는 돌리지 마십시오.	이 밸브는 탱크의 과압을 막는다. (설명문) 밸브 손잡이를 돌리지 마십시오. (설명문 밖의 절차 단계나 안전 지시로 옮긴다)	이 책의 권고

B2.7 안전 지시

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
문서 앞에 신호어 정의 표를 둔다. 기본은 경고 (사람의 부상·사망), 주의 (장비·자료의 손상), 참고 (정보)다. 둘 다 해당하면 경고를 쓴다. '위험'은 정의 표에 등급을 적으면 쓸 수 있다. 제품 라벨 체계를 따르는 제품이면 그 체계와의 대응표를 둔다	주의: 회전하는 팬에 손가락이 끼일 수 있다.	경고: 팬이 멈출 때까지 덮개를 열지 마십시오. 회전하는 팬이 손가락을 다치게 할 수 있다.	STE 대응(7.1, 7장 '정의'의 도움말 — 다른 낱말·기호 허용) · 이 책의 권고(기본 3종·정의 표, 주의에 '자료' 손상을 넣은 것)
'주의'를 일반 당부 ('주의하여 조립하십시오')로 쓰지 않고 할 동작을 쓴다. 장·절 제목의 '주의 사항'도 신호어와 겹치므로 '안전 지시' 같은 제목을 쓴다	베어링을 주의하여 압입하십시오.	베어링의 바깥 고리가 하우징 턱에 닿을 때까지 베어링을 압입하십시오.	이 책의 권고
명령(또는 조건) 다음에 위험한 결과를 쓴다. 안전 지시 안의 명령은 위험을 피하는 명령만 쓰고, 작업 단계는 본문에 둔다	경고: 감전 위험. 차단기를 개방하고 덮개를 분리한 다음 단자를 청소하십시오.	경고: 덮개를 분리하기 전에, 차단기를 개방하십시오. 그다음 단자에 전압이 없는지 확인하십시오. 단자에 남은 전압이 감전을 일으킬 수 있다. 5. 덮개를 분리하십시오. 6. 단자를 청소하십시오.	STE 대응 (7.2·7.3) · 기관 지침 (원전 지침: 조치를 주의에 넣지 않음)
모든 단계에 걸리는 경고는 첫 단계 앞에, 한 단계에만	3. 연료 필터를 분리하십시오.	경고: 엔진이 식기 전에는, 연료 필터를	기관 지침 (원전 지침

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
걸리는 경고는 그 단계 바로 앞에 둔다	4. 필터 자리를 닫으십시오. 경고: 엔진이 식기 전에는, 연료 필터를 분리하지 마십시오. 뜨거운 연료가 화상을 입힐 수 있다.	분리하지 마십시오. 뜨거운 연료가 화상을 입힐 수 있다. 3. 연료 필터를 분리하십시오. 4. 필터 자리를 닫으십시오.	6.3.7.1)

B2.8 구두점과 단어 세기

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
쌍반점을 쓰지 않는다. 문장을 나눈다	흡입 밸브를 닫으십시오; 그다음 탱크를 비우십시오.	1. 흡입 밸브를 닫으십시오. 2. 탱크를 비우십시오.	어문 규범(현행 문장 부호 규정에 쌍반점 없음, 2014 해설) · STE 대응 (8.1). '규정에 없음'은 '금지'와 다르다 — 이 책은 쓰지 않기를 권한다
쌍점은 '표제: 값', '기기: 상태'에 쓰고, 앞말에 붙이고 뒷말과 띄운다	배출 밸브 :열림	배출 밸브: 열림	어문 규범(문장 부호 해설 2014) · 기관 지침(원전 지침)
괄호에는 기기 번호· 태그·원어·약어 풀이· 보충만 넣는다. 필수 조건·지시·경고를 괄호에 숨기지 않는다	벨트 장력을 조정하십시오 (균열이 있으면 교체).	1. 벨트에 균열이 있으면, 벨트를 교체하십시오. 2. 벨트 장력을 조정하십시오.	STE 대응(8.3) · 이 책의 권고
허용값은 계산하게 하지 말고 범위로 쓴다 (95~105 °C). 물결표는	출구 온도가 80 °C ± 3인지 확인하십시오. O	출구 온도가 77~83 °C 인지 확인하십시오. O- 링을 교체하십시오.	어문 규범(물결표 해설) · 기관 지침 (원전 지침 6.4.5.4-6.4.2) · 이

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
붙여 쓴다. 붙임표는 O-링, X-선처럼 쓴다	링을 교제하십시오.		책의 권고(붙임표 — 'O-링'류 결합어 용법은 2014 해설이 개정안에서 제외했다고 밝힌 용법이다)
어절 세기는 STE 8.5 – 8.7에 맞춘다. 괄호 묶임은 1어절로 세고 괄호 안 문장은 따로 센다. 수, 수와 단위, 약어, 영숫자 식별 부호, 인용 텍스트, 제목·머리글·명판·라벨의 문구, 고유 명사는 각각 1어절이고, 붙임표로 이은 말도 1어절이다. 문단·단계 번호는 세지 않는다. 용어집의 다어절 용어를 1어절로 치는 예외는 두지 않는다	(틀린 셈) 3. 냉각수 온도가 95℃를 넘으면, 펌프 P-2를 정지하십시오. → 단계 번호 '3.'을 세고 '95'와 '℃ 를'을 따로 세어 9어절	(바른 셈) 3. 냉각수 온도가 95℃를 넘으면, 펌프 P-2를 정지하십시오. → 단계 번호는 세지 않고 '95℃ 를'과 'P-2를'을 각각 1어절로 세어 7어절	STE 대응(8.5 – 8.7)

B2.9 글쓰기 관행

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
번역투('~에 의해', '~로부터', '~를 갖는다', '~에 있어서', '~하는 것이 가능하다')는 뜻을 확인한 뒤 고친다. 기계적으로 지우는 목록이 아니다	이 펌프는 두 개의 임펠러를 갖는다. 유량은 제어기에 의해 조절된다.	이 펌프에는 임펠러가 두 개 있다. 제어기가 유량을 조절한다.	기관 지침 (공공언어 2013 번역 투)·이 책의 권고(예시 목록)
높임 등급은 문서 안에서, 종결 어미는 같은 기능의	1. 전원 플러그를 뽑으십시오.	1. 전원 플러그를 뽑으십시오.	기관 지침 (공공언어 2013

규칙	나쁜 예	좋은 예	근거
문장 안에서 바꾸지 않는다 (B2.5의 문서 유형별 조합은 허용). '해요'체는 쓰지 않는다	2. 필터를 꺼내요.	2. 필터를 꺼내십시오.	㉗)
요구 문서(규격서)의 '- 하여야 한다'(의무)·'-할 수 있다'(선택) 체계와 절차서를 섞지 않는다	3. 정비원은 볼트를 25 N·m로 조여야 한다.	3. 볼트를 25 N·m로 조이십시오.	기관 지침 (방사청 지침 — 적용 범위는 국방규격서· 표준서)
이중 부정('...하지 않으면 안 된다')을 쓰지 않는다	작업을 시작하기 전에, 접지선을 연결하지 않으면 안 된다.	작업을 시작하기 전에, 접지선을 연결하십시오.	이 책의 권고

출처

- 국립국어원(2013) 「바르고 쉬운 공공언어」.
- 국립국어원(2014) 「문장 부호 해설」 (문화체육관광부 고시 제2014-39호 해설).
- 이용희 외(2006) 「영광 1,2호기 주기적안전성평가를 위한 절차서의 인간공학적 평가」 (KAERI/TR-3123/2006), 한국원자력연구소, 부록 A.
- 방위사업청(2024) 「국방규격·표준서의 서식 및 작성에 관한 지침」 (방위사업청예규 제944호, 2024-11-15 전부개정; 2025-09-16 폐지, 총칙은 「표준화 업무규정」 제31조·제37조로 통합).
- 최정아(2003) 「병렬 말뭉치를 통한 한국어-영어의 번역 단어수 연구」 『번역학연구』 4(2), 89-115.

- 이성화·김세현(2018) 「영-한 및 한-영 기계번역 품질향상을 위한 프리에디팅 기법 제안」 『번역학연구』 19(5), 121 – 154.
- Cui, Zheng·Park, Tae-Ja(2013) 「An Analysis of Errors in English Writing Made by Chinese and Korean University Students」 『Theory and Practice in Language Studies』 3(8), 1342 – 1351.
- Choi, Wonkyung(2020) 「A corpus-based error analysis of Korean learner English: from a cognitive linguistic perspective to the L2 mental lexicon」, 버밍엄대학교 박사학위논문.
- Ha, Myung-Jeong(2014) 「A Corpus-Based Study on Korean EFL Learners' Use of English Logical Connectors」 『International Journal of Contents』 10(4), 48 – 52.
- 방위사업청(2022) 『DAPA 매거진』 vol.124(2022-09).
- 방위사업청(2025) 보도자료(2025-06-13).

용어 대역표

원문의 영어 용어를 알파벳순으로 찾아 이 책이 쓰는 말을 확인하고, '정의된 곳'의 규칙이나 장으로 간다. 기술 명사·기술 동사의 범주 이름은 맨 끝 소표에 범주 번호순으로 모았다.

영어	이 책의 말	정의된 곳
abbreviation	약어	<u>규칙 8.6</u> , <u>0장</u>
accredited (training)	인정	<u>0장</u>
acronym	두문자어	<u>규칙 8.6</u>
active voice	능동태	<u>규칙 3.6</u>
adjective (adj)	형용사	<u>10장</u> , <u>규칙 1.4</u>
adverb (adv)	부사	<u>10장</u>
agent	행위자	<u>규칙 3.6</u>
alphanumeric identifier	영숫자 식별 부호	<u>규칙 8.6</u>
approved alternative	승인 대체어	<u>10장</u>
approved meaning	승인 의미	<u>규칙 1.3</u> , <u>10장</u>
Approved meaning/ALTERNATIVES, column 2	승인 의미와 대체어	<u>10장</u>
approved word	승언어	<u>규칙 1.1</u> , <u>10장</u>
article (art)	관사	<u>규칙 4.5</u> , <u>10장</u>
authoring tool	저작 도구	<u>0장</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
auxiliary verb	조동사	<u>규칙 3.4</u>
category (help)	도움말 범주	<u>10장</u>
category (technical noun)	명사 범주	<u>규칙 1.5</u>
category (technical verb)	동사 범주	<u>규칙 1.12</u>
caution	주의	<u>7장, 규칙 7.1</u>
change form	변경 요청서	<u>0장</u>
colon	콜론	<u>규칙 8.4</u>
command form	명령형	<u>규칙 3.2, 규칙 5.3</u>
company glossary	회사 용어집	<u>1장</u>
comparative	비교급	<u>규칙 1.4</u>
conjunction (conj)	접속사	<u>10장</u>
connecting phrase	연결구	<u>규칙 4.4</u>
connecting word	연결어	<u>규칙 4.4</u>
consistent style	일관된 문체	<u>규칙 9.4</u>
contraction	축약형	<u>규칙 4.2</u>
controlled dictionary	통제 사전	<u>0장</u>
controlled natural language	통제 자연어	<u>0장</u>
dash	대시	<u>규칙 4.3</u>
demonstrative adjective	지시형용사	<u>규칙 4.5</u>
descriptive statement	설명 진술	<u>규칙 5.4</u>
descriptive writing (Section 6)	설명문	<u>6장</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
Dictionary (Part 2)	사전	<u>10장</u>
false friends	거짓 짝	<u>GR-5</u>
gender-neutral language	성 중립 언어	<u>GR-7</u>
General recommendations (GR)	일반 권고	<u>9장</u>
hazard	위험	<u>규칙 7.1</u>
head noun (main noun)	중심 명사	<u>2장</u>
heading	머리글	<u>규칙 8.6</u>
Help (light bulb symbol)	도움말	<u>0장, 10장</u>
How to select words correctly	단어 고르는 순서	<u>10장</u>
hyphen	하이픈	<u>규칙 8.2, 규칙 8.7</u>
imperative	명령형	<u>규칙 3.2, 규칙 5.3</u>
inclusive language	포용 언어	<u>GR-7</u>
infinitive	부정사형	<u>규칙 3.2</u>
"-ing" form	-ing형	<u>규칙 3.5</u>
initialism	이니셜리즘	<u>규칙 8.6</u>
instruction	지시	<u>5장, 규칙 5.2</u>
intransitive	자동사	<u>10장</u>
irregular verb	불규칙 동사	<u>규칙 3.1, 3장</u>
jargon	은어	<u>규칙 1.10</u>
key phrase	핵심구	<u>규칙 6.2</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
key word	핵심어	<u>규칙 6.2</u>
label	라벨	<u>규칙 8.6</u>
Latin abbreviation	라틴어 약어	<u>GR-6</u>
List of approved verbs	승인 동사 목록	<u>10장</u>
List of recurring errors	자주 틀리는 단어 목록	<u>10장</u>
modifier	수식어	<u>규칙 3.5</u>
multi-word noun (Section 2)	복합 명사	<u>2장, 규칙 2.1</u>
negative command (DO NOT)	부정 명령	<u>규칙 4.3</u>
Non-STE example, column 4	비STE 예문	<u>10장</u>
note	참고	<u>규칙 5.5</u>
noun (n)	명사	<u>10장</u>
noun term	명사 용어	<u>규칙 1.1</u>
parentheses	괄호	<u>규칙 8.3, 규칙 8.5</u>
part of speech	품사	<u>규칙 1.2, 10장</u>
passive voice	수동태	<u>규칙 3.6</u>
past participle	과거분사	<u>규칙 3.3, 규칙 3.2</u>
past perfect	과거완료	<u>규칙 3.2</u>
phrasal verb	구동사	<u>규칙 9.3</u>
placard	명판	<u>규칙 8.6</u>
possessive form	소유격	<u>GR-8</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
prefix	접두사	<u>10장</u>
preposition (prep)	전치사	<u>10장</u>
present perfect	현재완료	<u>규칙 3.2</u>
procedural writing (Section 5)	절차문	<u>5장</u>
progressive	진행형	<u>규칙 3.2</u>
pronoun (pron)	대명사	<u>10장</u>
proper noun	고유 명사	<u>규칙 8.6</u>
Punctuation and word count (Section 8)	구두점과 단어 세기	<u>8장</u>
quoted text	인용 텍스트	<u>규칙 8.6</u>
regional (words)	지역어	<u>규칙 1.10</u>
regular verb	정규 동사	<u>규칙 3.1, 3장</u>
rule	규칙	<u>0장</u>
safety instruction (Section 7)	안전 지시	<u>7장</u>
section	섹션	<u>0장</u>
semicolon	쌍만점	<u>규칙 8.1</u>
sentence construction	문장 구성	<u>규칙 9.1</u>
Sentences (Section 4)	문장	<u>4장</u>
simple future tense	단순 미래 시제	<u>규칙 3.2</u>
simple past tense	단순 과거 시제	<u>규칙 3.2</u>
simple present tense	단순 현재 시제	<u>규칙 3.2</u>
Simplified Technical English (STE)	단순 기술 영어	<u>0장</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
slang	속어	<u>규칙 1.10</u>
STE EXAMPLE, column 3	STE 예문	<u>10장</u>
step	작업 단계	<u>규칙 5.2</u>
style guide	스타일 가이드	<u>0장</u>
subject field	주제 분야	<u>1장</u>
Subject-to-rule index	원문 색인	<u>부록 A</u>
superlative	최상급	<u>규칙 1.4</u>
technical noun (TN)	기술 명사	<u>규칙 1.1, 규칙 1.5</u>
technical publication specification	기술 출판 규격	<u>0장</u>
technical slang	기술 속어	<u>규칙 1.10</u>
technical verb (TV)	기술 동사	<u>규칙 1.1, 규칙 1.12</u>
terminology database	용어 데이터베이스	<u>1장</u>
title	제목	<u>규칙 8.6</u>
topic sentence	주제문	<u>규칙 6.4</u>
transitive	타동사	<u>10장</u>
units of measurement	측정 단위	<u>규칙 8.6</u>
verb form	동사 형태	<u>규칙 3.1, 3장</u>
verb term	동사 용어	<u>규칙 1.1</u>
verb (v); Verbs (Section 3)	동사	<u>3장, 10장</u>
vertical list	세로 목록	<u>규칙 4.3</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
warning	경고	<u>7장, 규칙 7.1</u>
word count	단어 세기	<u>8장</u>
Word (part of speech), column 1	단어와 품사	<u>10장</u>
word-for-word replacement	낱말 대 낱말 교체	<u>규칙 9.1</u>
Words (Section 1)	단어	<u>1장</u>
words that are not approved	비승인어	<u>10장, 규칙 1.6</u>
Writing practices (Section 9)	글쓰기 관행	<u>9장</u>
Writing rules (Part 1)	쓰기 규칙	<u>0장</u>

기술 명사·동사 범주

영어	이 책의 말	정의된 곳
Official parts information (noun category 1)	공식 부품 정보	<u>규칙 1.5</u>
Vehicles or machines, and locations on them (noun category 2)	차량·기계와 그 위의 위치	<u>규칙 1.5</u>
Tools and support equipment, their parts ... (noun category 3)	공구·지원 장비, 그 부품과 위치	<u>규칙 1.5</u>
Materials, consumables, and unwanted material (noun category 4)	재료·소모품·불필요한 물질	<u>규칙 1.5</u>
Facilities, infrastructure, and logistic procedures (noun category 5)	시설·기반 시설·물류 절차	<u>규칙 1.5</u>
Systems, components and circuits, their functions ... (noun category 6)	시스템·구성품·회로와 그 기능·형상·부품	<u>규칙 1.5</u>

영어	이 책의 말	정의된 곳
Mathematical, scientific, engineering terms, and formulas (noun category 7)	수학·과학·공학 용어와 공식	<u>규칙</u> 1.5
Navigation and geographic terms (noun category 8)	항법·지리 용어	<u>규칙</u> 1.5
Numbers, units of measurement and time ... (noun category 9)	숫자·측정 단위·시간(과 그 기호)	<u>규칙</u> 1.5
Quoted text (noun category 10)	인용 텍스트	<u>규칙</u> 1.5
Professional roles, individuals, groups, organizations ... (noun category 11)	직무·개인·집단·조직· 지정학적 실체	<u>규칙</u> 1.5
Parts of the body (noun category 12)	신체 부위	<u>규칙</u> 1.5
Common personal effects, food, and beverages (noun category 13)	일상 소지품·음식·음료	<u>규칙</u> 1.5
Medical terms (noun category 14)	의학 용어	<u>규칙</u> 1.5
Official documents, parts of documentation, standards ... (noun category 15)	공식 문서·문서의 부분·표준· 지침	<u>규칙</u> 1.5
Environmental and operational conditions (noun category 16)	환경·운용 조건	<u>규칙</u> 1.5
Colors (noun category 17)	색	<u>규칙</u> 1.5
Damage terms (noun category 18)	손상 용어	<u>규칙</u> 1.5
Computer science, information and communication technology (noun category 19)	컴퓨터 과학·정보 통신 기술	<u>규칙</u> 1.5

영어	이 책의 말	정의된 곳
Civil and military operations (noun category 20)	민간·군사 작전	<u>규칙</u> <u>1.5</u>
Law and regulations (noun category 21)	법과 규정	<u>규칙</u> <u>1.5</u>
Animals, plants, and other life forms (noun category 22)	동물·식물·기타 생명체	<u>규칙</u> <u>1.5</u>
Manufacturing processes (verb category 1)	제조 공정에 관한 지시와 정보	<u>규칙</u> <u>1.12</u>
Computer processes and applications (verb category 2)	컴퓨터 공정과 응용 프로그램에 관한 지시와 정보	<u>규칙</u> <u>1.12</u>
Instructions and information for applicable subject fields (verb category 3)	해당 주제 분야의 지시와 정보	<u>규칙</u> <u>1.12</u>
Law and regulations (verb category 4)	법과 규정	<u>규칙</u> <u>1.12</u>

ASD-STE100 단순 기술 영어

규칙 53개, 사전 읽는 법, 한국어로 쓰는 법을 한 권에 비공식 해설서 — ASD 공인 아님

Zhuge Hyuk

2026